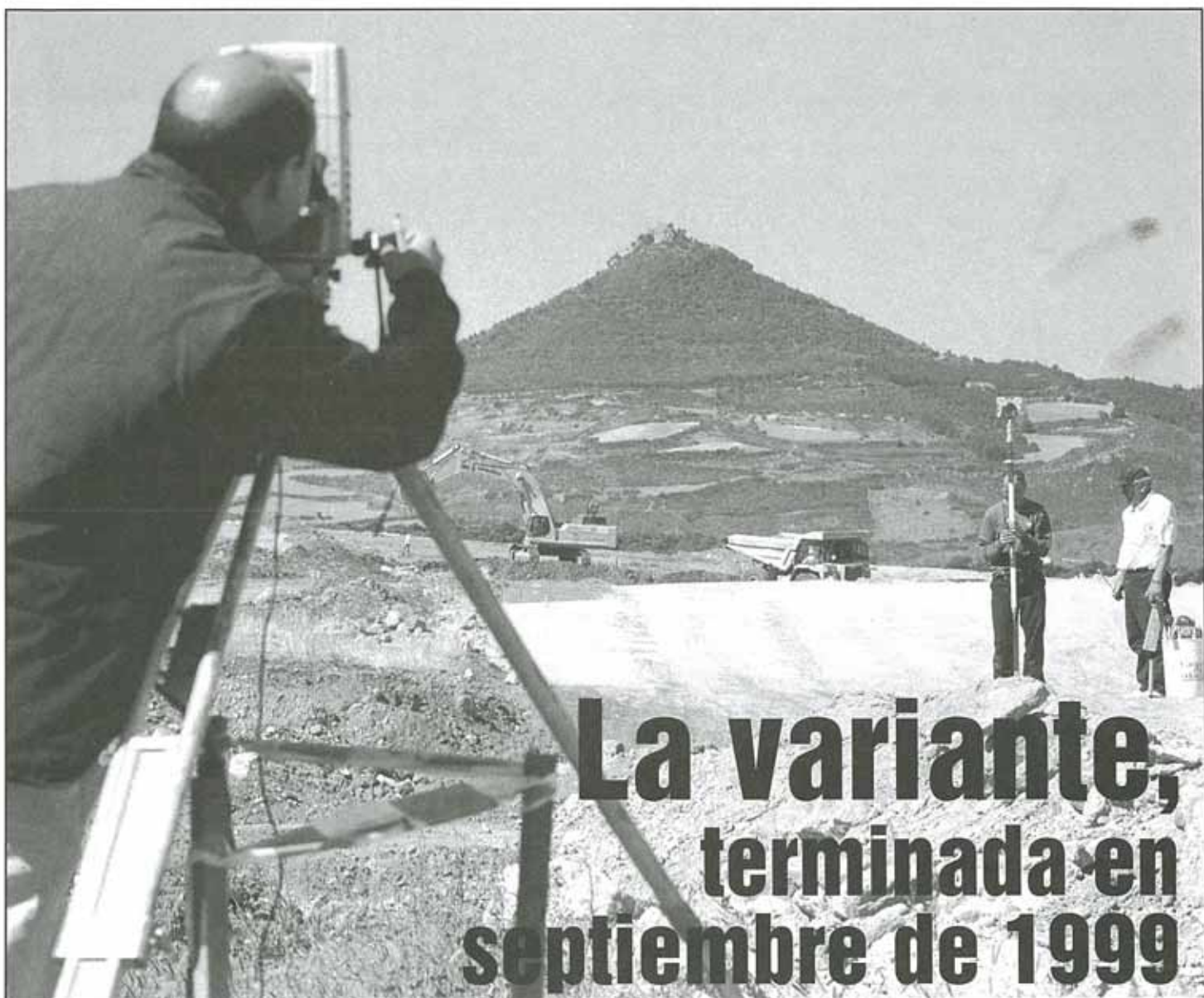


Calle MAYOR 151

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1998 • Año VII • Nº 151 • Del 10 al 23 de septiembre



**La variante,
terminada en
septiembre de 1999**

IRRESISTIBLE

PEUGEOT 106 MAX 1.1 3P

PEUGEOT 205 DIESEL 3P

PEUGEOT 306 Graftic 3P 90 cv

PEUGEOT PARTNER FURGON 1.1

PEUGEOT 406 SR 1.8



1.164.000* €



1.323.000* €



1.722.000* €



1.362.000* €



2.434.000* €

Automóviles MARCO

Avda. Carlos VII, 29
Tel. 948 55 18 97 • ESTELLA

*IVA incluido IVA, Impuesto de Matriculación, Plan Preferente.
Vehículo punto vehicular en stock.
No incluye gastos de Matriculación 38.000

SU CONCESIONARIO
PEUGEOT





AYEGUI (Navarra)

25 VIVIENDAS de PROTECCION OFICIAL

Régimen General (Expte. VPO 31/1-0028/98)

Información

Empresas constructoras:

construcciones
GARNICA CORTES S.L.



Asesoramiento y gestión:


• P R O G I N S A •
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:

 Promociones
Estella Urbana, S.L.

ESTELLA

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09

PAMPLONA

PROGINSA
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 2

Obra financiada por:

CAJA PAMPLONA

Caja de Ahorros Municipal de Pamplona

DIRECCION:
C/ García el Restaurador, 10-2º D
31200 ESTELLA
NAVARRA

Teléfono y Fax: 948/554422•948/553459
E-mail: calle-mayor@encomix.es

DIRECTOR:
Andrés Alonso Benito

REDACTORA:
Myriam Munárriz

FOTOGRAFÍAS:
Raúl Vergarachea

DISEÑO y MAQUETACION:
A. Alonso y J.J. Gómez de Segura

PUBLICIDAD:
Departamento propio.

COLABORADORES:
Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin,
José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría,
Juan Carlos Gorria, Elvira Ganuza, Florín, Iñaki
Solano, Ana Echarri, Susana Pagola

FILMACION:
Página. S.L.

IMPRESION:
Gráficas Lizarra S.L.

.....
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opi-
niones, pero no necesariamente se identifica con
todas las de sus colaboradores y entrevistados*
.....

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

PRESENTACION

Seguimos de fiestas en nuestra merindad, pero como ya se van acercando otras fechas digamos de menos asueto, pues también en CALLE MAYOR, nos empezamos a hacer eco de noticias que no sólo tienen que ver con chupinazos y "pobres de mí". Así en este número 151, las noticias más importantes de la actualidad "no festiva" son la visita del Consejero de Obras Públicas a la variante (que se espera esté terminada en septiembre del 99) y la puesta en marcha del tráfico controlado en la mayor parte del casco antiguo estellés, con el reparto de los 900 bonos para los vecinos de la zona.

Pero ya decíamos que nos quedan fiestas por cubrir, y que igualmente esperan su hueco en nuestra próxima cita porque septiembre es tan fiestero como agosto; en esta ocasión hemos visitado: Dicastillo, Zudaire y Arróniz. También nos invitaron a conocer más de cerca las fiestas de dos valles de Tierra Estella: Valdega y Guesálaz, uno en cada punta pero con el mismo objetivo, estrechar las relaciones entre los pueblos que la componen.

Y tenemos más, pero llega el momento de que sea usted mismo el que vaya descubriendo qué reportajes, historias y colaboraciones han formado este nuevo número de CALLE MAYOR, que como siempre, volverá dentro de dos semanas, y que será el 152.

Hasta entonces, un saludo

CALLE MAYOR

AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.
52 31 13

A PAMPLONA:

-06:50 h. LABORABLES
-08:00 h. LABORABLES
-08:45 h. LABORABLES
-09:45 h. L-X-V
-11:00 h. DIARIO
-14:00 h. LABORABLES
-14:30 h. DIARIO
-15:00 h. DIARIO
-17:30 h. DIARIO
-19:30 h. DOM. y FEST.
-20:00 h. DIARIO

A LOGROÑO

-08:30 h. LABORABLES
-09:30 h. DIARIO
-10:15 h. DIARIO
-11:00 h. DIARIO
-12:30 h. DIARIO
-14:30 h. DIARIO
-17:30 h. DIARIO
-18:15 h. DIARIO
-20:00 h. DIARIO
-20:30 h. DIARIO

A SAN SEBASTIÁN:

-08:45 h. DIARIO
-11:45 h. DIARIO
-16:45 h. DIARIO
-19:45 h. DIARIO

A VITORIA

-08:30 h. LABORABLES
-13:10 h. S-D y FEST.
-16:15 h. DIARIO
-21:00 h. DOM. y FEST.

A ARRÓNIZ

-18:15 h. LABORABLES

A AGUILAR DE CODES

-18:00 h. L-X-V

A MENDAVIA

-17:30 h. LABORABLES

A IRURUN

-11:40 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

A ZARAGOZA

-08:30 h. LABORABLES

AL HOSPITAL

"J. García Orcóyen"

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

A la RESIDENCIA

Santo Domingo

Rcia.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rcia.: 12:15 h.



¿Tiene problemas
con su ordenador?

La solución

EGA
I N F O R M Á T I C A

○ DIMONI: Programas de Gestión:
• Contabilidad • Facturación
• Control de stocks

○ INFONORTE: Programas para la construcción

○ PRESTO: Presupuestos, mediciones y certificaciones
○ Programas de DISEÑO, MAQUETACION, ANIMACION...

○ REDES: Distribuidor Oficial Microsoft

Avda. Yerri, 17 • Tel. 54 64 74 • Fax 55 43 59 • ESTELLA
y en PAMPLONA en C/ Tajonar, 19 • Tel. 15 15 03

10

Agencias en la
provincia de
NAVARRA

MIRW ENVIOS
URBANOS, NACIONALES
E INTERNACIONALES

MÁS DE 450 AGENCIAS EN ANDORRA, ESPAÑA, GIBRALTAR Y PORTUGAL

en ESTELLA: Príncipe de Viana, 9 - Tel. 55 38 52

☎ 900 300 400

http://www.mrw.es

MIRW DESTINA EL 1% DE LA FACTURACION A AYUDA SOCIAL





La variante quedará terminada en septiembre de 1999

El Consejero Ignacio Palacios visitó las obras, de las que se han ejecutado un tercio con un coste 400 millones de pesetas

Textos: M.M. / Fotos: R.V.

El 27 de agosto el Consejero de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones, Ignacio Palacios Zuasti, acompañado por el Director General de Obras Públicas, Alvaro Miranda, y el Jefe del Gabinete, José María Purroy, se desplazó hasta las inmediaciones de Villatuerta, para desde allí iniciar un recorrido por el trazado de la futura variante de la que ya se ha ejecutado un



tercio de las obras, empleándose 400 millones de pesetas.

Se espera que el tramo que une Villatuerta con Ayegui (a la altura del cruce de Igúzquiza) quede terminado para septiembre de 1999, quedando pendientes los dos kilómetros que se añadieron a los ocho y medio iniciales para prolongar el vial hasta el túnel de Azqueta. De hecho todavía no se ha adjudicado la ejecución de obra de este tramo, que se prevé finalice su construcción a comien-

Instalaciones y Montajes Industriales
Alta y Baja Tensión
Mantenimiento Industrial
Alumbrado Público
Reparaciones Eléctricas



**ELECTRICIDAD
FIJA S.L.**

Polígono Merkatondoa, 25
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11
ESTELLA



**ROSARIO
ARMAÑANZAS**

DECORACION TEXTIL

Cortinas - Colchas - Mantas

Alfombras - Juegos de cama

Mantelerías - Toallas

Plaza de los Fueros, 35 Tfno: 55 06 47 ESTELLA

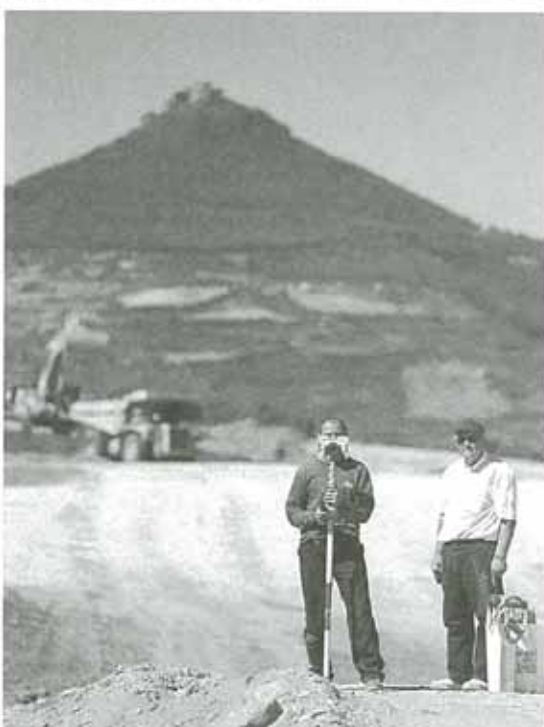


zos del 2000, que se realizará en diciembre de 1998.

La variante que actualmente está en fase de construcción, y que ha sido presupuestada en 2.516 millones de pesetas, contará con tres carriles a excepción de su paso por el puente sobre el río Ega, donde se reduce a dos. Cada carril será de 3.5 metros con arcenes de 1.5 y 2.5 metros en el caso del mencionado puente.

Este puente está situado detrás de Noveleta (en el kilómetro cuatro viniendo desde Villatuerta) y será un viaducto de seis vanos, concibiéndose los tres primeros para avenidas, el cuarto para el caudal del río y el sexto como camino comunal. Y no será el único puente de la variante, ya que se colocará otro para salvar la carretera de San Adrián con un diseño en curva del arquitecto Manterola, uno de los puentistas de más prestigio en España.

Ambos pasos están considerados como las estructuras más importantes que contará la futura variante, finalizando su puesta en pie a finales de este año. Y junto a estos dos, otras estructuras menores como son el puente sobre el Camino de Santiago (poco antes del de el Río Ega), que para conservar el espíritu de la ruta decora sus pilares con piedra



de mampostería, o el puente que salva el río Iranzu, que ya tienen colocadas las vigas que sostendrán el futuro vial.

AL MISMO NIVEL

Una de las características de la futura variante es que su trazado está al mismo nivel, evitando pues rasantes o cuestas, de manera que ha sido necesario en algunos puntos realizar alzados, como en Villatuerta para evitar un camino comu-

nal, o bajar las tierras 30 metros en las cercanías del enlace con San Adrián. La dificultad de las labores en este último lugar residen en que en muy poco espacio es mucho el talud que hay que desmontar, con el añadido de que en algunos sitios ha aparecido roca, por lo que fue necesario hacer dos voladuras.

El tramo más avanzado en obra de la variante es aquel que comprende entre el río Ega y Ayegui, que ya tiene todo el movimiento de tierras terminado, esperando que en el resto (un 55% del total del trazado) estas tareas finalicen en el mes de octubre. En el lugar trabajan alrededor de 60 personas, que la zona de Ayegui están haciendo turnos completos de 24 horas.

La ejecución de la obra fue adjudicada, en octubre de 1997, a la UTE (Unión Temporal de Empresas) "Estrella" que está formada por Río Valle, Indasa y Azvi que presentaron un presupuesto rebajado en un 31.8% de la cantidad inicial destinada que era de 3.694, 1 millones de pesetas. Esta empresa comenzó a actuar el 2 de diciembre de 1997, y como se ha comentado antes se espera terminen para septiembre de 1999.

Será un punto y aparte seguido, por-



Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica
PORCELANOSA

Sanitarios
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y
de gasoil ROCA y TIFEL

Sanitarios
Jacob Delafon

FILA

MALGA

Lencería Moda

P. Santiago, 55
Tel. 948 55 37 56
ESTELLA

HOMBRE - MUJER

que aún quedará por cumplimentar el tramo que lleva hasta el túnel de Azqueta, que mientras no se construya la salida de esta variante desembocará en el actual cruce de Igúzquiza. Precisamente en esta zona donde el vial linda con una futura urbanización de Irache, se alzarán carballones de tierra para evitar el impacto visual. Y después, una vez prolongada hasta Azqueta, entonces la variante deberá girar a su izquierda para volverse a empalmar con la antigua carretera NA-111.

El Director General de Obras Públicas, Alvaro Miranda, reconocía que dicha prolongación hasta el túnel de Azqueta va a suponer bastante más de los 200 millones inicialmente presupuestados, porque se ha visto que en la zona hay mucho paso con rocas, y también serán necesario reponer los tres caminos del pueblo, uno del depósito del agua y los toros dos ganaderos. Por otra parte Miranda aludió a la mejora de las redes secundarias en Tierra Estella, comenzando con las obras que se están realizando en la carretera que une Estella con Dicastillo, donde se está rectificando una curva muy cerrada, así como otras dos a la entrada del pueblo.

DE PUENTE A PUENTE

Con la nueva variante se pretende eliminar las travesías de Villatuerta, Ayegui



y Estella, abriendo para su acceso cuatro enlaces, en la propia Villatuerta, hacia Tafalla (a la altura de Noveleta), en San Adrián (a la altura de Merkatondoa) y Ayegui. Pero aunque su objetivo es precisamente borrar el trazado que cruzaba estas localidades, lo cierto es que su obra ha supuesto también algunas reformas en las poblaciones citadas.

Así en Estella a finales de octubre estará listo el proyecto, realizado por Eder y Fernández Casado, del puente que enlazará Sancho el Sabio con Fray Diego, para evitar el embudo que se forma en el Puente del Azucarero. Con dos carriles, su diseño es de tablero horizontal y comenzará a construirse a principios de 1999. Otro puente que se ha visto afectado por la variante es el que salvaba en la antigua carretera Tafalla-Estella, el río Iranzu (a la altura de Noveleta), y

que era necesario quitar porque era punto de paso para la nueva variante.

Como el término donde estaba localizado era muga de Estella, dicho puente pertenecía a la ciudad del Ega, que mediante un escrito cedió a finales de julio la estructura para Villatuerta. Y es que este pueblo lo ha querido conservar, para lo cual lo ha desmontado piedra por piedra, guardándolo en el Ayuntamiento a la espera de conseguir los permisos necesarios para darle una utilidad.

Y este uso sería el de comunicar, en la zona del molino, el casco tradicional de Villatuerta con una nueva urbanización construida en el lugar y que hoy en día el río le supone una barrera importante para acceder al pueblo, teniendo que dar los vecinos de estas viviendas un gran rodeo para llegar a las primeras casas de Villatuerta.

MAURO
Mobiliario

Ctra. Logroño, 41
Tel. 948 55 23 36
Fax 948 55 23 36
AYEGUI

*Viva en plena
Naturaleza*



en Villatuerta

VENTA DE

**VIVIENDAS
ADOSADAS**



Le informaremos sin ningún compromiso



EMPRESA CONSTRUCTORA

COGESAR S.L.

Información en:

CONSTRUCCIONES COGESAR

Plaza de los Fueros, 25-1º / ESTELLA / NAVARRA

Tel. 948 / 54 68 20

El Consorcio Turístico de Tierra Estella propone un carril-bici para el Camino de Santiago

También se ha hecho llegar a la Comisión navarra que prepara el año Xacobeo la construcción de tres pasarelas

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

Navarra, por ser una de las Comunidades Autónomas por donde atraviesa el Camino de Santiago, ha tenido que crear una Comisión interdepartamental para ocuparse de todos aquellos aspectos de la ruta en el año Xacobeo de 1999. A una de las reuniones que celebró esta comisión se pidió la presencia del Presidente del Consorcio

Turístico de Tierra Estella, Fernando Ederra que acudió a la cita con dos reivindicaciones importantes: la construcción de un carril bici paralelo al Camino y la creación de tres pasarelas.

También pidió soluciones para otros puntos de la ruta, como en Mañeru donde el trazado se encuentra deteriorado, que se pusieran soluciones al tramo que cruza los términos de Cirauqui, donde la con-



centración parcelaria originó que se creara un ramal paralelo al camino y que a juicio de los agricultores del lugar no ofrece las condiciones adecuadas para el transporte del cereal. Así en esta localidad se sigue usando la histórica ruta con el consiguiente deterioro para ésta.

Otras cuestiones que Fernando Ederra dejó sobre la mesa fueron la necesidad de señalizar el camino con paneles que

indiquen al peregrino los puntos de interés turístico de la zona, así como su acondicionamiento y limpieza. También indicó que antiguamente la ruta pasaba por los lindes de la laguna de Las Cañas mientras que ahora lo hace por la carretera privando al caminante de la visión de aquel paraje, por lo que sería conveniente recuperar el antiguo trazado.

COMODO Y ATRACTIVO

Pero la apuesta más fuerte desde el Consorcio Turístico de Tierra Estella se centra en la construcción de un carril bici desde Puente La Reina hasta Viana y que discurra de forma paralela por la ruta jacobea. Para Ederra se evitaría así el peligro de aquellos que optan por hacer la peregrinación hasta Santiago en bicicleta y que muchas veces deben hacerlo por las carreteras.



GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



VENTA DE PISOS EN ESTELLA

Avda. YERRI, en construcción pisos de 3 dormitorios, dos baños, trastero y garaje.

- C/ G. RESTAURADOR.** 125m útiles, 4 dormitorios, 2 baños. Excelente estado.
- C/ ARQUIJAS.** 4 hab. con bajera para 2 coches.
- C/ ASTERIA.** Piso de 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado, económico.
- Avda. YERRI.** 3 hab. exterior, calefacción individual.
- C/ EL PUY.** Piso Nuevo. 3 hab., salón, cocina y baño.
- C/ Pº INMACULADA.** 3 hab., salón, cocina y baño. Gran balcón. Serv.
- Pza SANTIAGO.** Piso de 3 dormitorios, salón cocina y baño.
- AVDA. GUIPUZCOA.** 3 hab. Salón, cocina y baño.
- C/ MAYOR.** En construcción. Piso de 3 hab. salón, cocina y 2 baños.
- EDIF. SAN MIGUEL.** A ESTRENAR. 3hab, 2 baños, garage para 2 coches, trastero
- EL PUY IBARRA I.** 4 hab. 2 baños. Gran terraza, cocina equipada.
- C/ PRINCIPE DE VIANA.** 4 dorm. 2 baños, terraza. Muy buen estado.
- Pza. SANTIAGO.** Apartamento, 2 dormitorios. Buen Estado.
- C/ ZALDU.** 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado.
- C/ Gustavo de Maeztu.** 4 dorm., salón, cocina, 2 baños. Necesita reforma.
- C/ IBARRA III (EL PUY).** Piso de 3 hab., salón, cocina equipada, 2 baños y terraza.

CERCANIAS DE ESTELLA

- VILLATUERTA.** Piso a estrenar, 3 hab. salón, cocina eq. Garaje de 22 m2.
- AYEGUI.** Precioso piso de 3 hab., salón, cocina eq. 2 baños. Bajera de 33 m2
- LOS ARCOS.** Casa individual. 4 hab. Cocina vasca, bodega y terraza.
- ZUBIELQUI.** Casa con jardín, terraza y merendero.
- MORENTIN.** Casa reformada. 5 hab., 2 baños, y terraza
- DICASTILLO.** Vivienda de 36 m. útiles, 3 hab. exterior, y bajera de 15 m2.
- MURIETA.** Preciosa parcela de 448m2. urbanizada
- MORENTIN.** Parcela de 626 m2. urbanizable

CHALETES

- ESTELLA.** En el cruce de Vitoria, chalet con piscina y 1.000m2 de terreno.
- VILATUERTA.** Chalet en parcela de 470m², 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefacción.
- ABARZUZA.** Chalet de 4 dorm., salón, piscina y 1.000 m2. de terreno.

BAJERAS

- Pº INMACULADA.** Se ALQUILA bajera de 157m2.
- AVDA. YERRI.** Se VENDE local de 115 m2. Bien situado
- Edificio SAN MIGUEL.** Bajera de 160 m2. Buen precio.
- Pº INMACULADA.** Se VENDE bajera de 140 m2
- C/ LOS HERREROS.** Se VENDE bajera de 85 m2. Semipreparada.
- Pº INMACULADA.** Se ALQUILA bajera de 60 m2. Muy comercial.
- AVDA. GUIPUZCOA.** Se alquila bajera de 250m2.

"Pero no es sólo acondicionar un ramal para este tipo de transporte, sino que el carril lo proyectamos con una visión más amplia para que se convierta en una vía verde y turística que atravesase de forma cómoda y atractiva cada uno de los pueblos que jalonan el paso del Camino por Tierra Estella" dice Fernando Ederra, que añade que además estas localidades, muchas veces dejadas a un lado por los ciclistas, ofrecen muchos puntos de interés artísticos.

Una vez hecha la propuesta hay que elaborar un proyecto con actuaciones concretas para así dotarlo de un presupuesto y comenzar a buscar subvenciones. Una de las ayudas podría venir de Europa, en concreto de la campaña "Euro velo" que busca crear grandes redes en el viejo continente de cicloturismo, llegando a España por los Pirineos y enlazando el Camino de Santiago con la Ruta de la Plata.

Sin embargo este proyecto requeriría tiempo, por lo que no podría estar preparado para el Año Xacobeo; un proyecto del que se conoce que el camino deberá tener como mínimo dos metros de anchura, deberá estar asfaltado y contar cada cierto



número de kilómetros con unas áreas de descanso. Y se insiste en la idea de que penetre por las localidades que están en

el Camino, muchas de ellas apartadas para este tipo de peregrino gracias a las nuevas variantes que dejan marginadas a un lado a las poblaciones.

CANDELITERA

Actualmente el Camino de Santiago en el tramo que une Villatuerta con Ayegui está roto por la construcción de la variante, y el Consorcio Turístico de Tierra Estella pide que se aceleren las obras en el lugar para poder redibujarlo. En esta reestructuración del Camino el proyecto contempla la construcción de dos pasarelas, el llamado "Puente Navarro", sito en la actual depuradora y aquel de la zona de Allo para salvar la carretera.

Pero no se contempla el de Candelitera, que a juicio del Consorcio es el que presenta un mayor carácter de urgencia. Situado debajo de la alcoholera, un desbordamiento del Ega lo arrastró en 1993, obligando desde entonces a los peregrinos a llegar a la ciudad por la NA-111. Se quiere pues recuperar este paso emblemático que además dará acceso a los caminantes a la ciudad por un marco tan bello como es el Santo Sepulcro, con la visión de Santo Domingo.

Utilizar al máximo el Monasterio de Irache

Además del proyecto para el carril bici y las pasarelas, el Consorcio Turístico de Tierra Estella tiene en mente preparar otro informe sobre el Monasterio de Irache. A juicio de Fernando Ederra el lugar, en el que el Gobierno de Navarra para su habilitación invierte del orden de 80 millones

al año, podría albergar por su gran tamaño otros usos además del Museo Etnográfico "Julio Caro Baroja" para el que está previsto. De hecho desde el Consorcio se apunta que por la cercanía de dicho museo una propuesta podría ser un centro de interpretación de la Historia de Navarra.



LEARNING



MATRICULA GRATUITA

• TODOS LOS NIVELES EN GRUPOS REDUCIDOS

- DESDE 3 AÑOS
- PRIMARIA
- SECUNDARIA
- BUP / COU
- SELECTIVIDAD
- OFICIALIA
- PET / TOEFL / FIRST
- ESCUELA DE IDIOMAS
- INGLÉS COMERCIAL

• CLASES DE RECUPERACIÓN. DOS ALUMNOS MÁXIMO.

• CLASES EXCLUSIVAS PARA ADULTOS.

• LO ÚLTIMO EN MATERIAL DIDÁCTICO.

C/ SAN ANDRÉS, 7 • TELÉFONO: 948-54 67 77 • FAX: 948-550649

¿Le supone mucho gasto la vuelta al "cole" de sus hijos?

Dentro de poco los dejaremos de ver a todas horas repartidos por las calles de la ciudad, para irnos acostumbrando a otra imagen de ellos, aquella que nos vendrá en septiembre donde a nuestros chavales aparecen cargados con mochilas y recogidos en los patios de los colegios. Pero aquel tópico de que los padres están deseando el regreso a las aulas para descansar un poco del ajetreo del verano se está perdiendo. Y es que el inicio del curso escolar supone un gran desembolso... Aunque para algunos es un dinero bien invertido.



Francisca Díaz
40 AÑOS. PROPIETARIA DE TIENDA

◆ Tengo dos hijos, de 13 y 9 años, y me supone bastante gasto, sobre todo en material escolar, libros y todo lo que conlleva. Y no vale ni un libro de un hermano para otro en cada curso, así que calculo que entre los dos, y sólo en libros, tendré que gastar unas 50.000 pesetas. Y si a eso sumamos bolígrafos, estuches, mochilas...



Merche Satrústegui
37 AÑOS. TÉCNICA DE LABORATORIO

◆ Se gasta mucho más en fiestas o durante el verano, así que la vuelta al colegio no es más desembolso que otras cosas, y además la inversión en cultura no debería ser un gasto. Eso sí, lo que hace falta es una renovación de todos los materiales didácticos, hay que ir hacia un libro común para todos los alumnos de España diseñado por un grupo de especialistas.

VENTA DE 2 ÚLTIMAS VIVIENDAS EN AYEGUI

JUNTO AL POLIDEPORTIVO, EN PLAZA DE LOS PORCHES, 2



DISFRUTE DE SU VIVIENDA EN EXCELENTES CONDICIONES DE PAGO



CALIDADES

- ◆ Calefacción Individual
- ◆ Tarima de ebono
- ◆ Puertas en sapeli
- ◆ Carpintería de aluminio + climallit
- ◆ Fachadas ladrillo caravista + colegrán
- ◆ Cerámicas de 1ª calidad

Construcciones J.G. ECHEVERRIA S.L.

Prado de San Lázaro, 7 • AYEGUI (Navarra) • Tel. 55 19 33 / 55 46 11



❖ *De momento, como es tan pequeño, tiene seis años, no me supone mucho gasto. Pero ya he oído a otros padres decir que el gasto es terrible. Yo creo que con uno se puede soportar, pero ya con más hijos...*

José Manuel Ramírez

51 AÑOS. CATEDRÁTICO DE ENSEÑANZA MEDIA



❖ *Tengo dos hijos, de 9 y de 15 años, y me supone mucho gasto. Para mí lo más caro es el material escolar, porque viene todo de golpe, mientras que la ropa la puedes ir comprando de forma escalonada. Además los libros no sirven de un año para otro, porque además los dejan destrozados... será porque los usan, y eso es buena señal.*

Javier Bacaicoa

44 AÑOS. PELUQUERO



❖ *Mi hijo tiene cuatro años y va a hacer segundo de infantil, y todavía no es caro porque no tienen libros y por ejemplo el año pasado para material escolar sólo gasté 3.500 pesetas para todo el curso. Pero me da miedo que crezca porque el gasto aumenta.*

Toia Tulebras

41 AÑOS. AYUDANTE DE COCINA



❖ *Tiene 6 años, y éste es el primer año que le compraremos libros. Pero otros padres con hijos mayores comentan que sale bastante caro con el tema de los libros, pero también pienso que es un dinero bien empleado.*

Ignacio Salsamendi

40 AÑOS. OBRERO



Hasta ahora, usted podía elegir el tipo de pan que más le gustaba o que más le convenía.

Ab partir de ahora hay muchos más para elegir, porque para satisfacer sus gustos hemos introducido nuevos panes

Boutique del Pan

PLAZA DE LOS FUEROS, 17 • ESTELLA • TEL. 54 10 62 / 54 66 26



Los vecinos de Lerate se volcaron en los preparativos para la fiesta del valle

La fiesta cumple este año su quinta edición

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

Aunque comparten el mismo valle, dice Joaquín Goñi, alcalde de Lerate, "lo cierto es que estábamos muy dispersos y no teníamos mucha relación unos con otros". Pero desde hace cinco años, los 502 habitantes de los quince pueblos que componen Guesálaz han

estrechado sus lazos y juntos comparten una fiesta que ayuda a que esas relaciones se sigan manteniendo.

De hecho durante el resto del año se organizan campeonatos de pelota y de futbito que tienen sus finales los días previos a este día del valle o en la misma jornada. Y para junio de 1999 se espera que esté terminado el polideportivo municipal de Guesálaz, ubicado en Muez, y en el que se han invertido 110 millones de pesetas. La obra está ahora cubriendo las etapas de su primera fase, que terminará



en diciembre, dejando acabados los vestuarios y el frontón cubierto, y la piscina y el bar para el año que viene.

Pero si se trata de destacar lo que dio de sí esta fiesta del valle, celebrada el sábado 29 de agosto, todos los invitados coincidían en señalar que el pueblo anfitrión se había volcado en los preparativos. Así en Lerate cuidaron hasta el más pequeño detalle, y cuando la adversidad vino a torcer las cosas, dejándoles en la estacada el encargado de la carpa que iba a cobijar la comida popular, hubo

quien puso a disposición de todos su propia bajera.

Un improvisado comedor que reunió para la comida a 300 personas, y a 200 para la cena, con platos cedidos por la recién inaugurada Sociedad Gastronómica San Pedro, de Lerate. Sociedad ésta que aglutina no sólo a los 25 habitantes habituales del pueblo, ya que en total son 60 sus miembros, también tienen cabida aquellos

que por matrimonio o razones de parentesco tienen que ver con el pueblo. La sede ha supuesto un desembolso de 16 millones de pesetas, pero no ha sido éste el único gasto que este año ha tenido que afrontar Lerate porque también ha construido una sala concejil en el mismo edificio de la sociedad, con un coste de 1,2 millones de pesetas (del que se espera que el Gobierno de Navarra subvencione 800.000 pesetas).

Además están los arreglos de la iglesia parroquial, poniendo el suelo de madera

CENTRO FUJI

Foto TOMAS

Plaza de los Fueros, 30

REVELAMOS APS en 1 HORA con COPIA INDICE GRATIS

... y también **RESTAURAMOS SUS FOTOS ANTIGUAS**

con tecnología **DIGITAL**

LIDERES EN FOTOGRAFIA DESDE 1924

Visitarnos Nueva Dirección

Bar Monjardin

Reserve nuestro salón privado para reuniones, cenas, despedidas... (máximo 50 personas)

Elaboración de comidas y cenas por encargo.

Especialidades: Cazuelicas y Bocatás.

Plza. de los Fueros, 24
Tel. 948/55 12 16

y reparando la campana, que suman la cantidad de 3,5 millones de los que el Arzobispado ha asumido 90.000 pesetas. "El resto ha sido posible gracias a la colaboración de los vecinos, que han estado trabajando mucho, y a sus donaciones particulares", dice el alcalde de Lerate.

Y es que para Gofi la gente de su pueblo a la hora de arrimar el hombro nadie se echa atrás, y menos en esta fiesta en la que ellos eran los anfitriones, "y eso que ha sido un año duro para todos, también para el Ayuntamiento. Hemos promovido la construcción de un camping y cedimos el terreno para que se hiciera porque nos parecía que la acampada libre estaba deteriorando el paraje del pantano, sobre todo por la basura acumulada. Y para conseguirlo se ha tenido que pelear duro con la administración foral". Ahora ese camping, "Aritzaleku", ya es una realidad en Lerate.

LOS JILGUEROS Y LOS ARCHIDUQUES

La fiesta del valle comenzó temprano con los cantos que los auros "Adriano Juániz" de Estella fueron desgranando en cada uno de los quince pueblos del valle. Y tras este corre pueblos, sería Lerate el escenario para el resto del día, comen-



zando a las once de la mañana con la actuación de los danzaris de Ochagavía. Una hora después, y con la chiquillería disfrutando con el recorrido del tren chuchú, se ofreció una misa oficiada por el párroco de Lerate, Garisoain y Villanueva, Jesús Álvarez, que estuvo acompañado de otros seis sacerdotes pertenecientes a su misma congregación de Los Escolapios, que tienen una casa en Riezu.

Tras el acto religioso los presentes disfrutaron con un lunch cortesía del Ayun-

tamiento de Lerate, a base de jamón, chorizo y tortillas de patatas, así como de la exposición que organizaba el pueblo con una colección de antigüedades. De forma espontánea se sumaron a la fiesta la música de los acordeones de Iturgoyen y las trikitixas de Muez, Irurre y Vidaurre.

Los primeros se hacen llamar "Altzirukis", un nombre derivado del mote con el que se conoce a los de Iturgoyen, "archiducos" porque se cuenta que los del pueblo fueron los encargados de levantar en Estella el puente del Azucarero, y como la ciudad no pudo pagarles les otorgó ese título que a los seis jóvenes componentes del grupo les hace decir entre risas "que con eso nos quedamos, porque seguimos igual de pobres".

En cambio los intérpretes de las trikitixas (Muez, Irurre y Vidaurre) son siete músicos que por ahora no han bautizado a su grupo. Y es que sólo llevan un par de meses tocando juntos haciendo en Lerate, y con motivo de la fiesta su presentación oficial, aunque su primera toma de contacto ya fue el sábado 22 en fiestas de Muez. "Pero ya nos han bautizado y por ahí nos llaman los jilgueros de Guesálaz".

P² Inmaculada 19, 4^o. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria
LOQUIZ

A.P.I. J. Ruiz

S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. EL PUY. CHALET ADOSADO. BUEN PRECIO.
- ABARZUZA. CASA UNIFAMILIAR. BUEN ESTADO.
- ESTELLA. MERKATONDOA. VARIAS NAVES.

Venta pisos

- ESTELLA. C/ Arkijas. Piso soleado con bujara.
- ESTELLA. C/ La Rúa, casa entera, arreglada.
- ESTELLA. Apartamento + trastero. Céntrico, con servicios.
- ESTELLA. Avda. Guipúzcoa. Amueblado, sin gastos. Excelentes vistas.
- ESTELLA. Urbanización El Puy, con jardín particular.
- ESTELLA. Urb. el Puy. Amueblado. Excelente estado, terraza.
- ESTELLA. C/ Eosadio Gramática. Soleado. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Zalatorre. Buen piso. Con terraza. Económico.
- ESTELLA. Pza. San Juan. 3^o, sin ascensor, a estrenar.
- ESTELLA. C/ Valdeallín. 2 apartamentos. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Valdeallín. Piso con bujara.
- ESTELLA. C/ Gubala. Exterior. Cocina montada.
- ABARZUZA. Piso a estrenar. Con mejoras.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- AVEGUL. Precioso piso. Buen precio.

- AVEGUL. Pisos en construcción. Próxima entrega. Préstamo concedido.
- LARRION. Pso amueblado, con bujara. Calefacción.
- LOS ARCOS. 4 habitaciones, 2 baños, terraza 87 m. trastero.

Venta Casas

- ESTELLA. Belistegi, chalet con terreno y piscina.
- ESTELLA. El Puy. Chalet adosado. Buen estado.
- ABARZUZA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABARZUZA. Amplia casa, 6 habitaciones.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 12.500.000.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- ALLÓ. Vivienda a rehabilitar, barata.
- ARTAZA. Precioso chalet. Sin terminar interiores. Buen precio.
- AVEGUL. Casa para rehabilitar.
- BEARIN. Casa con bujara amplia y terreno.
- CARCAR. Vivienda adosada. Excelente estado. 160 mts. útiles.
- DICASTILLO. Casa unifamiliar adosada.

Económica.

- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- IRACHE. Nuevos chalets.
- LARRION. Chalet con terreno, frontón y piscina.
- LUQUIN. Casa con terreno y nave.
- VILLAMAYOR. Vivienda a reformar. Ideal dos familias.
- VILLATUERTA. Chalet con terreno.
- VILLATUERTA. Casa barata para rehabilitar.
- ZUBIELQUI. Casa con terreno y piscina.
- ZURUCUAIN. Casa para reformar.

Alquiler locales

- ESTELLA. C/ La Estrella. 9 bajo. Comercial de 62 m.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ESTELLA. P² Inmaculada. 55 m. Muy bien situada.
- ESTELLA. Merkatondoa. Nave 300 m.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.
- AVEGUL. Bajera 200 m. acondicionada. Escaparates.
- BEARIN. Bajera de 150 m. Renta económica.

Venta bajas

- ESTELLA. Ibarra II. Plazas de garaje cerradas.
- ESTELLA. C/ Navarreta. Local amplio.
- ESTELLA. Fray Diego y San Nicolás. 150 m. Buena construcción.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. 87 m. Nueva.
- ESTELLA. C/ Fray Diego. 275 m.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- ESTELLA. Avda. Yeri. 115 mts.
- ESTELLA. Plazas de garaje en diversas zonas.
- ESTELLA. Navarreta. Bajera pequeña. Económica.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Bajos con bodega.
- ZUDAIRE. Almacenes.

Terrenos

- ESTELLA. Finca de recreo en Valdelebos.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60 metros cuadrados.
- ABARZUZA. Solar.
- ABERIN. Solar de 760 m. Vistas excelentes. 4.500.000.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.

- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- IRACHE. Varias parcelas. Diversos tamaños.
- MURIETA. Finca de recreo y casita.
- VILLATUERTA. Parcelas edificables.

**PROXIMAS
PROMOCIONES:
Apartamentos en Estella.
C/ Valdeallín. Ascensor.
Varios tamaños.**

En el Día de Valdega se dieron cita 550 personas en la comida

El pueblo anfitrión, Abáigar, cede el testigo para el año que viene a Murieta

Textos: M.M. / Fotos: R.V.

En su cuarta edición la Fiesta de Valdega ha batido el récord de participantes en la comida popular, acudiendo doscientas personas más que el año pasado en Olejua. De hecho, en un valle que suma un total de 1.200 habitantes, se dieron cita 550 comensales en la carpa que para la ocasión montó en la plaza del pueblo la localidad anfitriona, Abáigar. Y como ejemplo sirva la propia Abáigar, que si durante el año acoge a 96 vecinos, aportaba a esta comida una lista de 200 invitados.

Una fiesta que desde su comienzo en 1995 deja la organización de la jornada en manos de una comisión formada por dos representantes de los ocho pueblos que componen el valle, y que son Oco, Etayo, Olejua, Abáigar, Murieta, Mendilibarri, Ancín y Legaria. Es precisamente este orden de enumeración el que se sigue para designar la población que al año siguiente acogerá la reunión de los vecinos de Valdega, por lo que la fiesta tendrá como sede en 1999 a Murieta.

Y la anfitriona de esta edición que los participantes del valle comenzaran temprano su día, el 29 de agosto a las nueve y media, con una marcha cicloturista de 20 kilómetros que visitaba cada una de las localidades de Valdega. Pre-



cedido el pelotón de 150 ciclistas por el tren chu-chú que la junta del valle alquila a la Caja de Ahorros de Navarra (que aporta 50.000 pesetas), los participantes emplearon una hora y media en hacer todo el recorrido.

A continuación los presentes se trasladaron a la campa de la ermita de San Bartolomé, que a las doce, acogió una misa oficiada por el párroco de la localidad Marcial Albelda. Este sería su último

acto litúrgico en la población porque en breve será trasladado a una parroquia al barrio pamplonés de la Chantrea. Al término del oficio religioso la Comisión organizadora de la fiesta obsequió a los de Valdega con un lunch a base de frutos secos, olivas y refrescos.

DOS EXPOSICIONES

Y mientras no llegaba la hora de comer, Abáigar ofrecía a los numerosos vecinos del valle dos maneras amenas de pasar el rato: un par de exposiciones, una en la iglesia parroquial con la muestra de todos los estandartes de cada uno de los pueblos de Valdega, y otra, ésta en el Ayuntamiento, de los trabajos realizados en los cursillos de manualidades por la Asociación de Mujeres del valle. Una Asociación compuesta por 165 socias, presididas por Mariví Desojo, de Etayo, y que cuenta con

una vocal en todas las localidades que comprenden la zona, siendo la representante de Oco Belén López, de Olejua y Etayo, la ya mencionada Mariví Desojo, de Abáigar Loli Irañeta, de Murieta M^a Carmen Mora, de Mendilibarri y Ancín Marian Ibáñez y de Legaria Belén Gastón.

Divididos en dos grupos de treinta personas cada uno, desde octubre hasta mayo en Murieta y Legaria han realizado un cursillo de manualidades donde han

CENTRO FUJI

Novedad en Estella
FOTOGRAFIA DE CARNET
DIGITAL POR VIDEO
*Vease en un monitor
antes de hacerse la fotografía!*

COPIA INDICE GRATIS
Y
REVELADO APS EN 1 HORA

Aina
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n
Frente al aparcamiento
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94
31200 ESTELLA

PRIMERAS MARCAS = MEJORES PRECIOS

Campaña de verano:

10% Descuento

En todos los artículos.



aprendido varias modalidades: encaje de bolillos, taracea, policromado, pan de oro, pintura artística, estaño y vidriera, macramé y restauración de muebles. Sus profesoras han sido Esther Ruiz, de Murrieta y Pili Arina de Viana, estando la primera de ellas en Abáigar para contemplar satisfecha los resultados de sus alumnas en esta exposición.

Tres de ellas, Clara Gurrea, Pili Rozas y M^a Angeles Montoya, todas de Abáigar, comentaban que "la experiencia ha sido muy buena, porque además de aprender nos hemos relacionado las mujeres del valle". Unas mujeres que el próximo 12 de septiembre visitarán el museo Guggenheim de Bilbao, que reiniciarán en octubre sus cursillos de manualidades y que de nuevo en la primavera celebrarán un encuentro con la comida que organiza la Asociación para todas ellas en una jornada donde son protagonistas indiscutibles de Valdega.



1,2 MILLONES

Dice el alcalde de Abáigar, Jesús Guinea, que la fiesta del valle surgió por "la necesidad que teníamos de reunirnos como pueblos que comparten una misma zona. Y ahora, después de cuatro años,

se nota que hay más relación entre sus gentes"; unas relaciones que sin embargo no acaban de cuajar en un proyecto común: así la que pudiera haber sido la primera obra conjunta, unas piscinas municipales, no cuajó y son Ancín y Abáigar con las suyas las que acogen al resto de los vecinos. También hace cinco años se habló de hacer un polideportivo para el valle en el monte de Oco, pero tampoco aquel proyecto llegó a materializarse.

Así de momento la comunicación entre los de Valdega se deben a este tipo de encuentros, que en esta edición contó con un presupuesto de 1,2 millones de pesetas. Y es que el programa de actos era apretado, porque después de comer los presentes pudieron disfrutar con la actuación de un mago, y los más pequeños completar la tarde con los castillos hinchables. El toro de fuego y la verbena pusieron el punto y final a este cuarto año de encuentro.

ATENCIÓN

EL LA MEJOR ZONA DE VILLATUERTA

- Viviendas de protección oficial en planta, y Viviendas de protección oficial unifamiliares.
- Préstamos al 5%.
- Ayudas a fondo perdido hasta el 10%.
- Materiales de primerísima calidad.
- Financiación Caja de Ahorros de Navarra.
- Disponemos de locales comerciales. No más de 50 m.

PROMUEVE, CONSTRUYE Y VENDE:

C/ San Andrés, 1 - 4^ºB • Tel. 55 21 97 • ESTELLA



CONSTRUCCIONES
GOÑI MARCOTEGUI hnos. s.a.

El Día de la Virgen de Nuevas, el ecuador más entrañable de las fiestas de Dicastillo

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

En las fiestas de este año en Dicastillo nuevamente el Alcalde del pueblo, Miguel Ugarte, fue el encargado de prender la mecha del chupinazo el día 25 de agosto a las doce del mediodía. Una función que Ugarte, desde que ocupara su cargo en 1991, ha delegado siempre que ha podido, en concreto en seis ocasiones... No pudiendo eludir el compromiso en 1992 y en esta ocasión, donde estuvo acompañado como manda la tradición en Dicastillo de la pareja de reyes, aquellos que eligen las cuadrillas de jóvenes, y que en las fiestas de 1998 tuvieron en Orlando Martínez y Maite Lacalle a sus representantes.

De aquellas otras veces que le ha tocado ver el primer cohete desde abajo, Miguel Ugarte recuerda con especial cariño el que tuvo como protagonista en 1991 a la concejala Carmen Pueyo Basterra, "por ser la primera mujer que lo hacía en Dicastillo", y el año pasado a José Mari Hermoso, un minusválido muy popular entre sus vecinos, "y del



que llevaba detrás un montón de tiempo para que fuera él el encargado de tirarlo".

Un cohete que abre siete días festivos donde se suceden los actos propios y genuinos del pueblo, célebres son sus carreras de burros, y aquellos otros compartidos por otras localidades en fiestas, como pueden ser las verbenas, que por

cierto se llevan el 50% de un presupuesto festivo cifrado en cerca de cinco millones de pesetas. Pero sin duda el que más público arrastra es aquel que tiene lugar en el ecuador de las celebraciones, el día de la patrona La Virgen de Nuevas.

Tuvo lugar el 27 de agosto, comenzando el homenaje a esta Virgen a las doce del mediodía con una misa en la parroquia del pueblo. El acto religioso fue oficiado por Miguel Angel Bombín, de la orden italiana Don Orione con sede en Cascante, pero que tuvo su seminario en Dicastillo cuando al fallecer la Duquesa de Vega les cedió el palacio, y que estuvo en funcionamiento desde 1956 hasta 1990. El párroco de Dicastillo, Enrique Arellano, sabedor del cariño que algunos de los seminaristas conservan hacia el pueblo, invitó a Bombín a reencontrarse con sus recuerdos en un día tan especial.

La parte musical de esta misa corrió por cuenta del coro parroquial, que para la ocasión interpreta una aurora obra del sacerdote Joaquín Madurga, hijo del

Te lo llevamos a casa
☎ 556087

Don
restaurante / catering

Menú

menú del día
platos combinados
platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

TARACEA
manualidades

Ya puedes apuntarte a los **CURSOS** que empezaremos en **OCTUBRE**.

Ven a informarte.

c/ Valdeallín, 7 bajo (junto a Urko Musical) • Tfno/Fax: 948 55 61 35 • ESTELLA

pueblo, que vive en la actualidad en Logroño. En la letra de esta pieza no sólo hay una mención obligada a la Virgen de Nievas, compartiendo también protagonismo los otros dos patronos del pueblo, Emeterio y Celedonio.

A HOMBROS FEMENINOS

Las mujeres hacen coincidir el día de la patrona con su propia celebración, así que es de recibo que sean ellas las encargadas de portar en hombros a la Virgen de Nievas camino de su ermita, situada a las faldas de Montejurra. Seguidas por la Banda Bizkarra y numerosos vecinos y amigos de Dicastillo, inician la ascensión por el Rebote, siguiendo por las calles nuevas, dejando a la patrona en el lugar hasta que en mayo, y nuevamente en procesión, regresa al pueblo.

Después las mujeres de Dicastillo participan de una comida popular, organizada por la Asociación "El Cotarro", que cuenta con 75 socias presididas por Yolanda Macua Martínez. Las comensales, alrededor de 70, disfrutaron de una buena mesa contando además con los sonos de la Banda Bizkarra. No es esta la única comida en fraternidad porque los donantes de sangre tienen la suya el 29 de agosto, y todos los del pueblo, a base de caldero, el último día de fiestas. El Ayuntamiento reparte gratis el conejo, el pan y el vino, se sortea a continuación los puestos que cada cuadrilla ocupará en la plaza, y tras preparar el gulso cada cual en su casa o por bajeras, luego comparten todos apetito, conversación y juega hasta bien entrada la tarde... o la noche.

En cuanto a tradiciones, la figura de los reyes de las fiestas en Dicastillo es una elección obligada. Proclamados entre los



suyos, los jóvenes eligen la víspera quiénes serán los monarcas, para lo que cada cuadrilla eligen a su candidato, dejando a las chicas del grupo votar al hombre y a las chicos a su representante femenina.

Y como decíamos este año los más votados fueron Orlando Martínez, de 18 años y perteneciente a "Los Rebeldes" y Maite Lacalle, de 17 años, y de "Los Makis", que por cierto ganaron el doblete porque su pancarta también fue la pre-

miada como la mejor, correspondiéndoles un premio de 10.000 pesetas gracias a los dibujos de Iñaki Hermoso y Laura Oteiza, aunque todos pusieron su grano de arena a la hora de darle color a los monigotes.

MAS PESO REAL

Esta tradición, de la que los vecinos no saben decir a cuándo se remonta, comenzó con la elección de una reina para las fiestas, siendo ésta una figura simbólica y donde la candidata era elegida por sus atributos físicos. Sin embargo desde que la juventud se unió hace ocho años con el Ayuntamiento para hacer de forma conjunta el programa de fiestas, esta costumbre varió sustancialmente.

La reina ya no tenía que ser la más guapa, y además tendría más protagonismo que hasta entonces, encargándose de ser la persona que encarnara en los actos oficiales a todo el pueblo de Dicastillo. Y hace cuatro años a este cargo se le une su compañero masculino, también elegido de forma democrática, y que junto con su consorte real comenzarán las fiestas en el balcón municipal, donde poco antes del cohete, recibirá un ramo de flores como ella.



JUNKERS
Grupo Bosch

Calderas de Gas
JUNKERS
Tecnología alemana
con 2 años de garantía

INSTALACIONES
CARMELO

**FONTANERÍA, CALEFACCIÓN
GAS Y AIRE ACONDICIONADO**

SERVICIO
908/70 64 63
24 HORAS

ATENCIÓN INMEDIATA



Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70
ESTELLA



El concejo de Zudaire homenajeó al campanero Rufino Cegama el último día de fiestas

Texto: S.P. • Fotos: R.V.

El programa de actos de Zudaire cuenta en su elaboración con dos autores, de un lado la Comisión de Juventud, y de otro el Concejo. Cada una de las partes asume los preparativos de lo que organiza, y en esta ocasión han sido los jóvenes los que han aportado más novedades a este programa festivo, recuperando por ejemplo el homenaje que tradicionalmente las gentes del pueblo rendían a aquel vecino que se hubiera ganado el afecto de todos.

No ha sido la única ya que también organizaron un calderete popular el primer día de fiestas, el jueves 27 de agosto, con el parque del pueblo sirviendo de improvisado comedor, y el mismo día del homenaje, la tarde del lunes 30 de agosto, quisieron que todos los asistentes al acto posaran para una foto en el frontón municipal, encargándose de inmortalizarlos la pintora de Zudaire, Alicia Irigoyen.

Esta comisión de jóvenes, formada por



Diego Urra, Carol Irigoyen, Juan M^o Arteaga, Esteban Imaz, Juan Antonio Maya y David Arteaga, cuentan con la colaboración de todos los jóvenes de la localidad para poner en funcionamiento otros actos de fiestas como son, el deporte rural, los juegos infantiles, la abadejada del último día -a la que asistieron 100 comensales-, y pagan la música del jueves 27 de agosto y la del lunes 31.

Para hacer frente a los gastos los jóvenes rifan un jamón, del que se pusieron en circulación 800 boletos a cien pesetas, y de los que se agotaron todos, cuentan también con la colaboración de

los bares de la localidad y con lo que se recauda en la barraca que ellos instalan en la plaza del pueblo, unas fuentes de financiación que este año les ha dado 250.000 pesetas.

Por su parte el Concejo también ha aportado sus propias novedades al calendario festivo, organizando el sábado 29 de agosto una exhibición de trial de todo terrenos comandados por cinco habilidosos pilotos; dos de ellos eran del pueblo, Eladio Fernández y Javi Coloma, que junto a sus compañeros, consiguieron reunir a un gran número de espectadores por lo que seguramente el año que viene se volverá a repetir.

Para los pequeños se mantiene uno de los juegos acuáticos que más les divierten, la suelta de alrededor de 400 truchas en la piscina. La pericia y habilidad a muchos de ellos les garantiza una buena merienda cena para aquel día, el mejor premio que se puede pedir por su esfuerzo. Y por supuesto no puede faltar la jor-

salvia

HERBORISTERIA
CONSULTA MÉDICO-NATURISTA
CONTROL DE PESO
ALIMENTACIÓN DIETÉTICA
COSMÉTICA NATURAL

Control de peso.

Método **Nova Line**

P^o Inmaculada, 45. Tfno. 948 54 60 08. ESTELLA



nada dedicada al patrón del pueblo, el Beato Esteban, que era hijo natural de Zudaire, y que además pertenece a la familia del que se iba a convertir en el último protagonista de las fiestas, el antiguo campanero del pueblo, Rufino Cegama San Martín

44 AÑOS

DE CAMPANERO

Tenía 22 años cuando comenzó de Campanero, un oficio que dejó en manos de la técnica hace dos, cuando cumplió los 66. Y es que en 1996 las tres campanas de Zudaire -dos grandes y una pequeña- programaron su metálico cuerpo al son que les marcara el ordenador y la electricidad. Ya no necesitaban las manos de Rufino Cegama San Martín, que durante 44 años había estado avisando al pueblo cuándo llegaba la hora de rezar, para ir a misa, de las fiestas grandes, y también de los muertos e incendios.

Su trabajo en la torre de la iglesia empezó cuando murió un párroco de Zudaire y en esperas de que llegara otro, se quedaron las llaves de la parroquia en casa de Rufino para que su madre Teodosia San Martín, hija de campanero, se ocupara de los repiques y bandeos hasta la venida del nuevo. Y la mujer puso en manos de su hijo esta función, que él aprendió en parte por lo que le tocaba de sangre, y por



dejar la juega para hacerlas sonar". Pero como el ganado que tenían en casa es también otro que exige mucho tiempo, la labor de repicar llamando a la oración ("es lo más fácil, darle a la campana con una cuerda") se la dejaba en ocasiones a su madre y a una hermana, Martina. Y cuando

llegaban las fiestas grandes y se imponía el baneo de las dos campanas, entonces eran los amigos los que subían los 75 peldaños de la torre para entre todos a base de palmear conseguir que la campana girara una y otra vez.

Dice Rufino que ahora con el sistema eléctrico la cosa es mucho más cómoda, "no hay más que darle a un botón, el que pone misa, para que la campana bandeé sola", pero también tiene sus pegas, "porque si una se desajusta, hasta que no la ponen en su sitio suena mal. A nosotros eso no nos pasaba, porque sabíamos llevar el ritmo... por la cuenta que nos traía, que la gente de Zudaire tiene buen oído para esto".

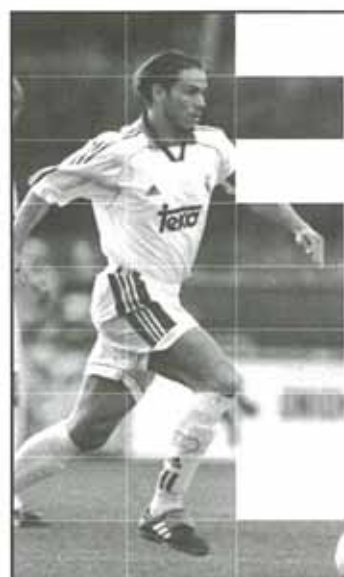
Cuando se le pregunta si le gustaba su oficio, dice que "aquellas se hicieron compañeras mías", pero tampoco es hombre de mitificar las cosas, así que deja claro que él prefería el repique que el baneo, "que es mucho más trabajoso".

es un repique continuo y rápido de las mayores, "más que todo para hacer ruido... pero sólo entonces hay que echar las campanas al aire, ¿eh?, en lo demás hay que seguir un tono". A él no le tocó bregar con el "mortichuelo" (cuando moría un bebé o un niño de corta edad) pero recuerda que entonces se bandeaba la pequeña, que ahora sirve para llamar a misa los días de labor. "Y con el botón le hace dar vueltas, vamos que la bandeamos".

Por quien doblan las campanas

La llamada a las tres oraciones del día, actualmente desaparecidas, pedía un repique con la campana grande, si se anuncia una muerte, entonces repican las dos grandes con ritmo lento y alternando los toques. Las ocasiones y celebraciones grandes son anunciadas por el baneo de las dos campanas grandes, dejando que sólo sea una cuando se trata de la misa de los domingos y otras fiestas menores que guardar. En caso de fuego el aviso

es un repique continuo y rápido de las mayores, "más que todo para hacer ruido... pero sólo entonces hay que echar las campanas al aire, ¿eh?, en lo demás hay que seguir un tono". A él no le tocó bregar con el "mortichuelo" (cuando moría un bebé o un niño de corta edad) pero recuerda que entonces se bandeaba la pequeña, que ahora sirve para llamar a misa los días de labor. "Y con el botón le hace dar vueltas, vamos que la bandeamos".



**video ega te pone
TODO EL FUTBOL
al alcance de
TU MANDO**

Distribuidor e instalador de:



Te lo instalamos de inmediato

video ega

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 55 10 12 • ESTELLA

Abierto desde las 2 de la tarde

**C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61
LIZARRA**



Arróniz comenzó sus fiestas estrenando consultorio médico

En la nueva sede, que sustituye a la antigua dependencia ubicada en el Ayuntamiento, se han invertido 22, 6 millones de pesetas.

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

Este año en Arróniz el primer día de las fiestas no sólo el chupinazo congregó a un mayor número de "sopicones"; el nuevo consultorio médico también tuvo su protagonismo este 5 de septiembre, gracias a la inauguración que se hizo del mencionado consultorio hora y media después de que el pueblo comenzara a vivir sus ocho jornadas festi-

vas. Una instalación que viene a sustituir a la que se ubicaba en el Ayuntamiento, y en la que se han invertido un total de 22,6 millones de pesetas, financiados completamente por el Gobierno de Navarra.

Pero lo primero es lo primero, y la crónica de este día comienza a las doce con el tradicional cohete, del que este año se iba a encargar de prender la mecha Manuel San Juan Ajona. San Juan es desde 1995 concejal de Cultura, Deportes y Fes-

tejos, y aunque por su cargo conoce muy de cerca todos los pormenores de la fiesta, hasta este año no le había tocado ser uno de sus actores principales. "Sopicones, sopiconas, ya han llegado nuestras fiestas, que pasemos unos días llenos de alegría y en cordialidad", y tras los "vivas y goras" a la Patrona, la Virgen de Mendía, y al pueblo, tiró el chupinazo.

Después del cohete reconocía que aunque aquella mañana estaba tranquilo, no

Bokatas
con pan
recien hecho

ESTELLA-LIZARRA
B A R
Pigor
Telf. 55 40 54

C/ La Estrella, 6
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González
Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA
Navarra



pudo evitar un cosquilleo en el estómago cuando al abrirse las puertas del balcón consistorial vio a tanto gentío esperando las doce. "Es una sensación muy bonita", comentaba Manuel San Juan que no quiso desvelarnos a quién había dedicado este momento tan especial. Y como invitado de honor estaba el hasta hace poco Presidente del Club de Pelota San Miguel de Estella, Patxi Pascual, al que se le hizo un merecido hueco en el balcón consistorial por su labor en el mundo de la pelota, un deporte que cuenta con muchos aficionados y jugadores en Arróniz.

VACAS DIA Y NOCHE

El presupuesto de estas fiestas es de 7 millones de pesetas, un dinero que los de Arróniz amortizan muy bien en aquel apartado que tiene que ver con las vacas. Uno presiente que son el plato fuerte de estas jornadas festivas cuando ve cómo la plaza principal del pueblo se ha acondi-



cionado como un coso taurino. Y es que los astados aparecen de mañana, de tarde y de madrugada, y hasta se dicen adiós a las fiestas con un último encierro.

Un encierro que tiene lugar a las seis de la tarde, para poco después dar salida a un espectáculo de vaquillas, y que este año las novedades tienen que ver tanto en su recorrido como con sus actores. Así la calle principal del encierro, la calle de Los Muros, ha sido asfaltada, y desde el Ayuntamiento creen que esta

medida hará menos fuerte la carrera, ya de por sí un rompe-piernas, merced a las subidas y bajadas del resto del trayecto.

Y por primera vez en la suelta de los animales no serán los "sopicones" y espontáneos de fuera los únicos en pisar la arena. El domingo 6 de septiembre se pudo contar con la profesionalidad del grupo de recortadores "Arte Navarro".

El resto del cartel taurino se completa con la tiente de vaquillas el viernes 4, el martes 8, jueves 10 y sábado 12 a las doce y media de la madrugada además del mencionado encierro a las ocho del domingo 13 de septiembre con el que se cierra el programa de fiestas. Animales que por cierto, y desde hace mucho tiempo, los de Arróniz encargan a la ganadería de Vicente Domínguez, de Funes.

Pero el Ayuntamiento también entiende que mientras la suelta de vaquillas debe haber un acto paralelo para aquellos a los

Todo para el riego:

Goteo y por aspersion

SUMINISTROS
URBASA, S.L.

ALMACEN DE MATERIALES DE:
FONTANERIA / CALEFACCION
GENERADORES INDUSTRIALES
ECONOMIZADOR / DESTRAFICADOR
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 54 67 75 • ESTELLA
(Junto al bar Merkatondoa)

que no les guste tanto el estado. Así durante el mismo horario, en la casa consistorial se pudo disfrutar de una exposición de pintura de cuatro pintoras locales: Tere González Uriarte, Esther Mauleón Arana, Angeles Mauleón Fernández y Charo Osés Martínez. Ellas pusieron la guinda pictórica



en estas fiestas ya que los tradicionales concursos para el cartel, tanto en categoría de adultos como en "txiki" quedaron desiertos, por lo que el programa festivo que reservaba sus tapas a los ganadores, se tuvo que realizar con un "collage" de fotografías del pueblo y sus gentes.

LA INAUGURACION DEL CONSULTORIO

El que hasta ahora era el Consultorio Médico de Arróniz, ubicado en la planta baja del Ayuntamiento se había quedado pequeño con sus escasos 57 metros cuadrados útiles para atender a una población que suma los 1.212 habitantes. Así en febrero de este año el Ayuntamiento decide remodelar un edificio municipal actualmente en desuso para ubicar un nuevo consultorio médico. El inmueble elegido, situado en el número 6 de la calle Alta -cercano a la iglesia parroquial del pueblo, es aquel conocido popularmente como "La Escuela de la Maestra", que debe su nombre porque tiempo atrás fue un centro escolar, además de haber sido utilizado como puesto de la Cruz Roja, Correos, Cen-

tro Juvenil...

Así, con la habilitación de esta casa se pasa a contar con 115,71 metros útiles en la primera planta destinada a Consultorio -en los bajos, se acondiciona un almacén para el Ayuntamiento con 71,9 metros cuadrados-, metros en los que se distribuyen una sala de consulta y reconocimiento, tratamientos de enfermería, sala de urgencias, sala de espera, aseos, almacén y el vestíbulo de entrada.

La obra, diseñada por el arquitecto José Bacáicoa y ejecutada por Promociones y

técnico, 2,3 millones para el mobiliario y 1,4 para el material clínico.

El personal que se hace cargo de la atención a los pacientes, que pudieron hacer uso de las nuevas instalaciones después de fiestas, son el médico Luis De la Vega y la A.T.S. Eva Urzainqui, que son también los encargados del consultorio auxiliar de Luquin, Barbarin y Urbiola. El nuevo centro se ubica dentro de la Zona Básica de Salud de Allo, y que cuenta con otros consultorios médicos de atención diaria como el de Arróniz en Allo, Lerín y

Dicastillo y siete auxiliares (consulta un día o dos a la semana) en Arellano, Luquin, Igúzquiza, Azqueta, Labeaga, Barbarin y Villamayor del Monjardín.

A la inauguración del local acudieron el Director General de Salud, Juan José Aristegui Rodríguez, junto con el Subdirector del Área de Salud de Estella, Joaquín Sexmilo Beunza. El Consejero de Salud del Gobierno de Navarra, Santiago Cervera también era esperado a este acto, porque la víspera había confirmado su asistencia, pero finalmente no acudió a Arróniz.

Lo entrañable y lo divertido

Cuando a un "sopicón" le preguntan cuál es el acto más entrañable de las fiestas, responde que la Procesión en honor a la Patrona, la Virgen de Menda, que se hace la mañana del 8 de septiembre. La talla de la Virgen, que pocos días antes de fiestas es trasladada desde su ermita también en procesión hasta la iglesia, en esta jornada retor-

na a su morada habitual acompañada de numerosos vecinos. Y si volvemos a preguntar, pero esta vez, por la noche más divertida, también la respuesta es unánime, la de carnaval: aquí las cuadrillas se lo toman muy en serio, y nadie regatea en ingenio aunque el premio no sea contante y sonante, sino el consabido, "participar"

Confecciones
SAN SEBASTIAN

ROPA HOMBRE

.....
C/ Baja Navarra, 2 • Tel. 55 05 79
31200 ESTELLA

Bar STOP

ABIERTO DESDE LAS 8:30 DE LA MAÑANA

GRAN VARIEDAD DE PINTXOS Y DELICIOSO CAFÉ ALMUERZOS

C/ Doctor Huarte
Tfno: 55 00 81 • 31200 Estella

CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

HORARIO de CONSULTA
Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

Margary San Juan presentó su libro "Arróniz, su memoria, costumbres y tradiciones"

Textos M.M. / Fotos R.V.

El viernes 4 de septiembre, a partir de las diez de la noche, en una sala del Ayuntamiento de Arróniz, Margary San Juan presentó su libro. En el acto la autora estuvo arropada por los escritores y poetas Juan Ramón Corpas, Angel De Miguel, Carlos Baos, Jesús Mauleón y Salvador Muerza, mientras que entre el público también se podían ver caras conocidas de la cultura navarra, como el escultor y etnólogo José Ulibarrena o el pintor Angel Elvira acompañado de su esposa M^a Inés Sanz.

A la cita, organizada dentro de la semana cultural previa a las fiestas del pueblo, se dio cita numeroso público, por lo que las 70 sillas colocadas para la presentación no pudieron dar asiento a todos los allí congregados. Y es que este trabajo de Margary San Juan, en el que ha invertido cerca de cinco años, guardaba una estrecha relación con la localidad. Su título lo dice todo: "Arróniz, su memoria, costumbres y tradiciones".

De sus páginas y de su artifice nos dan idea las palabras que le dedicaron cada uno de los invitados. Comenzó Jesús Mauleón, natural del pueblo como Margary y quien firma el prólogo del libro, que dijo que esta obra venía a cubrir un hueco porque "mientras los grandes señores tie-

nen asegurada la historia, no los pueblos protagonistas de otra historia, la pequeña que se va tejendo día a día con hechos cotidianos".

Por su parte Angel De Miguel hizo un recordatorio para otros poetas y escritores del pueblo, "que tiene el record de tener mayor número de autores por metro cuadrado, ahí están Angel Amézqueta, ahora en Roma, Asun Díaz, en Madrid, además de Jesús y de Margary"; de esta última dijo admirar su sensibilidad e inteligencia. Juan Ramón Corpas, también pertenece a este grupo, pues él es nieto del "sopición" Nicanor Mauleón, tampoco regateó en elogios a la autora, "con su voluntariosa minuciosidad, larga paciencia y sobre todo con una inquietante mezcla de miedo y de gozo, que es como nace

siempre un libro".

POEMAS DEDICADOS

Llegado el turno a los dos poetas, ambos se decantaron por dedicar sus poemas preparados para la ocasión, uno al pueblo de Arróniz, el firmado por Carlos Baos, y otro a Margary San Juan, obra de Salvador Muerza. Este último arrancó los mayores aplausos entre los presentes al dirigirse a la autora con esta oda: "Impacientes barbechos de esperanza, piedra hermosa que avanza hacia Mendía, y cuyos ojos el horizonte abraza".

La aludida dio las gracias, "a mis compañeros de mesa por sus generosas palabras", y a los vecinos de Arróniz "por su gran colaboración

prestándome material fotográfico o contándome leyendas". Y tras el acto se procedió a firmar ejemplares dedicados, un libro del que se han editado 700 copias al precio de 2.000 pesetas, y que a lo largo de 265 páginas, con imágenes cedidas y otras de Marian Trébol, va desgranando aspectos muy variados de Arróniz, desde su historia escrita, pasando por las leyendas, "sopicones ilustres" y también con recetas caseras propias de aquellas boticas que abundaban en los pueblos, las de las abuelas.



Bar Volante

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

CRISTINA ESTETICISTA



C/ Sancho el Sabio, 5-3^{er} EF
(Frente al aparcamiento) • ESTELLA
Tel. 948 / 55 15 14

- MANICURA • PEDICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACION ELÉCTRICA •
- SOLÁRIUM • UÑAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •

Disco Bar Dicken's

Batidos de Frutas Naturales
Combinados • Cócteles • Cafés
Cervezas de Importación

Abierto todos los días desde las 3 de la tarde

Avda. Yerri, 1 • Tel. 54 62 83 • Estella

XVIII Motocross de Ayegui

El próximo fin de semana del 12 y 13 de septiembre tendrá lugar en Ayegui el XVIII Campeonato de Motocross de Ayegui, prueba puntuable para el Campeonato de España. El circuito, inaugurado hace cuatro años, tiene una longitud de 1,7 kilómetros, con 16 saltos en su recorrido, que lo hace a la vez muy espectacular y rápido. La presente edición cuenta con la novedad de la inclusión de motos de cilindrada 500 c.c. (y hasta 650 c.c. si son de 4 tiempos)

Las pruebas constarán de dos mangas de treinta minutos y dos vueltas para los senior y de dos mangas de quince minutos y dos vueltas para los juveniles, que se celebrarán el domingo día 13 a partir de las 11 de la mañana, finalizando aproximadamente a las 14 horas, siendo la entrega de premios a las 14:30 horas. Se sorteará un regalo entre los presentes.

La selección de los 40 pilotos que participan en esta prueba se efectuará la jornada del 13 con los entrenamientos libres y clasificatorios. La organización de la prueba corre a cargo de Motoclub Navarra, con la colaboración del Ayuntamiento de Ayegui y DYA Navarra.



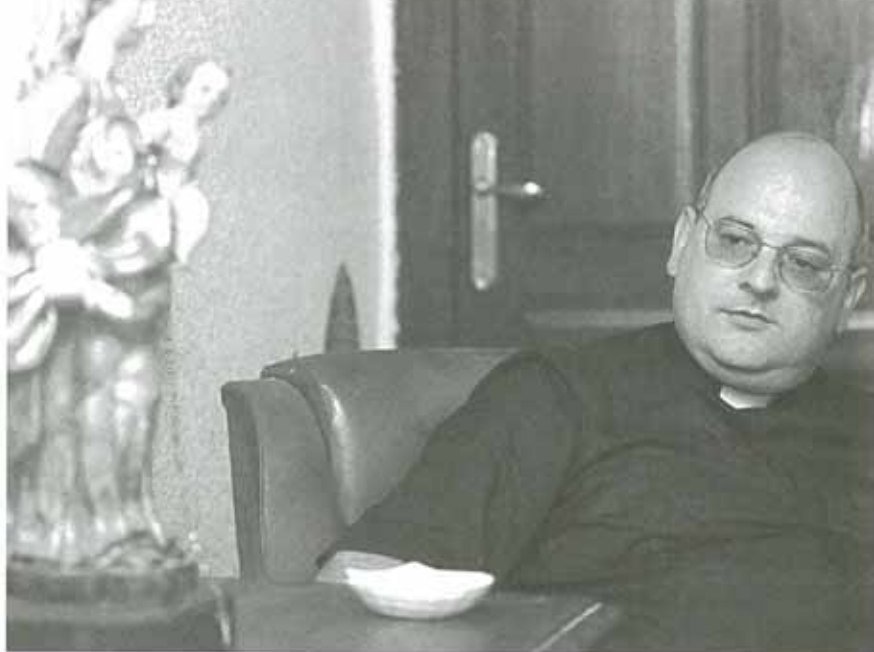
Boda de Laura y Carlos

Laura no está, Laura se fue, Laura se escapa de mi vida... Pero el espabilado de Carlos no le ha dejado escapar, y nos invita a pasar un buen día el 12 de septiembre. Enhorabuena de parte de vuestros amigos y compañeros de Ega-Informática.

I.N.A.B.A.D.

Se pone en conocimiento del público en general que se va a proceder a la apertura del período de matrícula para aquellas personas interesadas en cursar estudios de Bachillerato y COU nocturnos, a través del Instituto Nacional de Bachillerato a Distancia.

Los que deseen efectuar la matrícula de este curso 1998-99 deberán personarse en las Oficinas del Centro Cultural "Julian Romano", plaza de la Coronación, por las tardes (de 18 a 22 horas) desde el día 16 al 28 del mes de septiembre, donde se les informará de la documentación a presentar.



Pedro José Hernández, el párroco que unió construyendo

Después de ocho años se despide de Acedo, Ancín, Legaria, Mendilibarri y Sorlada

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

La casa parroquial de Acedo es el mejor ejemplo de la labor de este hombre. Cuando llegó al pueblo recién salido del seminario hace 8 años, el nuevo sacerdote, al que le faltaba una primavera para plantarse en la treintena, se encontró con una morada prácticamente en ruinas que tan sólo conservaba un despacho. Y ahora a sus 37 años, Pedro José Hernández, natural de San Adrián, nos muestra orgulloso las cuatro plantas de esta casona de finales del siglo XVII que se había construido en Acedo junto a la iglesia imitando el cercano Palacio de Armería.

Entre todos los vecinos de la localidad pusieron en pie la nueva morada del sacerdote, que tenía muy claro que para ejercer su labor pastoral debía vivir en el pueblo, aunque Estella y las comodidades distaran tan sólo a media hora en automóvil. Pero prefería establecer un contacto estrecho y construido con el roce diario entre sus feligreses, que venir para el pueblo tan sólo a dar misa.

Ahora el lugar se ha convertido además en un gran albergue que hace de las noches de Acedo una de las más amenas del Valle de la Berrueza. Y es que por allí pasan muchos grupos de jóvenes de otras parroquias -de hecho el día de nuestra visita había 25 de Arróniz- seminaristas, catequistas con sus chavales,

padres y madres... "¿Qué si me molesta el trasiego de tanta gente...?, no al contrario, me siento muy solo entre semana cuando no hay nadie.

Y a la casa parroquial de Acedo hay que sumar los retoques en algunas otras parroquias de los pueblos en los que él era el titular, así como la puesta en pie de la ermita de la Virgen del Carmen en Ancín. Y es que Pedro José Hernández es de los que opinan que "a la vez que se construye se une a la gente, porque todos participan en un proyecto común, y en las zonas rurales con el abandono masivo que en los años 60 hubo hacia las ciudades, hay muchas cosas que arreglar".

A ANDOSILLA

Son siete los pueblos de Valdega y La Berrueza donde este sacerdote ha ejercido como párroco, en Acedo, Ancín, Legaria, Mendilibarri, Sorlada, Zúñiga y Mendaza, aunque en estos dos últimos durante poco tiempo porque enseguida le llegó un refuerzo: un cura polaco estudiante en la Universidad de Navarra, que pasa los fines de semana en ambas localidades.

En el resto ha seguido durante ocho años, y ahora sus feligreses deben despedirlo porque desde el Arzobispado se ha decidido su traslado a Andosilla, donde fue presentado el 30 de agosto. "Los sacerdotes tenemos que estar disponibles a donde se nos envíe, otra cosa es que nos cueste, y la verdad es que a mí



me da mucha pena porque han sido mis primeros años como párroco y me encariñado con la gente".

A su sustituto le recomienda que "quiera mucho al medio rural, que hoy en día es el sector más abandonado por parte de todos, que anime a sus gentes, a sus parroquias y que siga manteniendo viva la llama de la fe en los pueblos". Pueblos que, uno a uno, le han ido despidiendo, "y no me esperaba tal respuesta, porque además lo han llevado en tanto secreto que yo no me enteraba hasta el momento de la misa. Pero me alegra mucho, porque veo que la gente de nuevo se ha involucrado unida en un proyecto común". La primera de estas despedidas fue el 9 de agosto en Legaria, donde le regalaron un reloj, una placa conmemorativa del acto, "y un sabroso lunch con cangrejos capturados por los hombres del pueblo. Siguió Acedo el 15 de agosto, que comenzó temprano su adiós con una aurora de 80 voces a las seis y media de la mañana; de aquí se llevará el recuerdo de un relieve de la última cena, un reloj de mesa y una bandeja, además de otra placa conmemorativa e hicieron partícipes a sus padres del acto, porque el matrimonio pasaba todos los fines de semana y el verano junto a su hijo en Acedo.

Por la noche le esperaban en Mendilibarri, el pueblo más pequeño de todos, y que también

quiso sumarse a la despedida realizando como en el resto de localidades una misa muy participativa con los vecinos de la población, y que terminó con un obsequio: una arqueta de madera con grabaciones de plata. Al día siguiente, de nuevo a las seis y media de la mañana le sorprende la aurora, ahora con 70 intérpretes de Ancín, que le aguardan después en la parroquia del pueblo. Nuevos regalos, con una reproducción en bronce de una obra de Miró, un cuadro de la ermita de la Virgen del Carmen que entre todos volvieron a poner en pie, y que ha dibujado María Landa, una figura de parte de los niños de la escuela, y le muestran la placa que lo nombra y que se colocará en esta ermita.

En Sorlada, a la hora de hacer esta crónica aún no le habían hecho el homenaje, y como habían hecho el resto de los pueblos, llevaban muy en secreto en qué iba a consistir el acto, así como los regalos que le habían preparado.

Y mientras llega su partida Pedro José Hernández va haciendo el equipaje, mirando muchas veces por la ventana hacia la plaza de Acedo, "fíjate por la noche salen los chavales que están de convivencias y se juntan con los del pueblo, y esto está animadísimo". Y entonces se mete rápido al cuarto, "mejor no miro que me da pena", y sigue atareado con sus cosas.

Una Virgen en cada pueblo

El paso de Pedro José Hernández por aquellos pueblos de Valdega y La Berrueza donde fue párroco se recordará gracias a las tallas de la Virgen que ha colocado en cada uno de estos sitios. Siempre en

lugares cercanos a la iglesia y rodeados de un pequeño jardincillo, "y con la esperanza de que una a la gente, siquiera para cuidar de la imagen y del yerbin", dice este sacerdote, un gran devoto de María.

El polideportivo municipal anuncia su oferta para 1998/1999

El Polideportivo Municipal de Estella, que está gestionado por la empresa Serdepor, ha anunciado las actividades físicas-deportivas para la presente campaña; temporada que comenzará en octubre de 1998 y finalizará en mayo de 1999, y en las que el tiempo de matriculación para abonados está abierta hasta el 20 de septiembre para los abonados, y a partir de esa fecha pudiéndolo hacer también aquellos que no estén abonados.

El programa se compone de natación infantil, escuela de natación, escuela de gimnasia rítmica, natación de adultos, gimnasia de mantenimiento, preparación física intensiva, yoga, aeróbic, mantenimiento físico acuático, gimnasia acuática, fitness y entrenamiento deportivo, masaje, tai-chi y bailes de salón.

Además el pabellón cuenta con instalaciones como piscina cubierta, sala de musculación, saunas, gimnasio, pista polideportiva, rocódromo, solárium ultrarrápido, oficinas de clubes deportivos, salas culturales, cafetería-restaurante.

POEMAS Y CANCIONES.... PARA RECORDAR

Pequeña Angela

*Necesito hablar con Angela,
contarle que aquí, esto es la revolución,
que los chicos dan patadas a las papeleras,
lanzándolas por los aires.*

*Necesito que coja su bicicleta
y salga de su casa,
que abandone su telenovela para darme,
sobre estos juegos rebeldes, una explicación.*

¡Oh!, mi pequeña Angela.

*Angela me dice que debo comprender
que ellos tienen necesariamente sus razones,
necesitan saber para qué se les prepara
y quieren saber quiénes son.*

*Es normal que esto sea
para ellos un problema,
puesto que nadie les escucha,
nadie les responde,
por eso Angela, me dice,
que yo debo comprender sus reacciones.*

*Esta chiquilla que no tiene
más de quince años
deja estallar sus emociones,
es una rebelión sin odio,
dejándose llevar por sus pasiones.*

*La juventud, es un dolor tan antiguo
a falta de comprensión,
que todos deberíamos sentir por Angela,
adoración.
¡Oh!, ven, mi querida y pequeña Angela.*

BALAVOINE

Primer jumelage cultural entre Estella y Saint Jean Pie de Port

El pintor Jesús Mari Bea expuso su obra en la ciudad gala mientras que en Estella lo hizo el francés Alain Boullisse

Texto: C.M. / Foto: R.V.

El pintor Jesús Mari Bea ha sido noticia durante el verano por un doble motivo, de un lado su exposición en la Sala del Atlántico de la ciudad, y de otro por haber sido el autor elegido para representar Estella en el primer jumelage cultural que realiza la localidad con Saint Jean Pied de Port, la población francesa con la que está hermanada desde 1964.

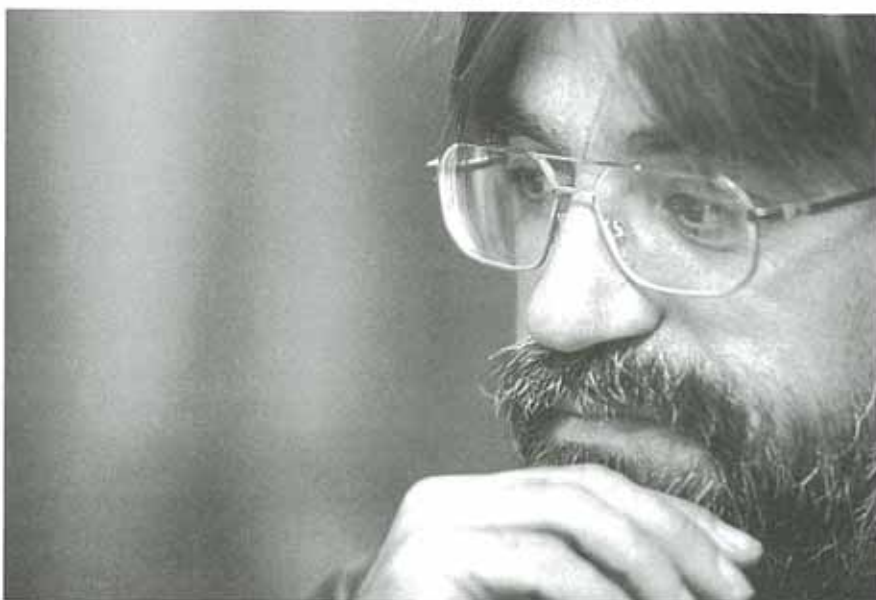
La iniciativa partió de Javier Larreta, encargado del área de cultura dentro de este jumelage entre ambas ciudades, que así se lo propuso a Bea que debía mostrar su obra del 3 al 31 de agosto, mientras que en representación de Saint Jean Pied de Port, acudiría a Estella Alain Boullisse que, durante el mes de julio, ofreció sus trabajos en la Casa de Cultura Fray Diego de Estella.

Dio la casualidad que mientras el autor galo estaba en la ciudad Bea exponía en la Sala del Atlántico, así que visitó la muestra "y comentó que nuestras obras conectaban con la raíz de la tierra. Por eso, cuando me tocó ir allí, escogí dos series anteriores, pinturas de abstracción en óleo y figurativas, que ahondaban en esa raíz común, si quieres, un poco telúrica".

En cuanto a la exposición de Bea en el Atlántico, una cita obligada porque dice sentirse en compromiso con sus alumnos "que además de profesor también exigen un pintor", alrededor de 60 personas visitaron diariamente la sala. "Es la primera vez que no me he sujetado a una línea técnica, me ha importado más el tema", tema que con el título con el que abarcaba esta obra "Transfondo" ya anuncia sobre qué trataba: "todo aquello que hay detrás de una intención. Era una crítica a lo establecido, con sarcasmo e ironía".

INDIVIDUALISMO

Para la inauguración de su muestra en Saint Jean de Pied de Port, el día 10 de agosto, acudieron los Concejales de Educación y de Cultura del Ayuntamiento de Estella, M^º José Fernández y Koldo Pérez respectivamente, así como sus homónimos en la ciudad gala. Instalada su obra en la Casa de Cultura-



Museo de la localidad, ésta era una exposición que no estaba destinada a la venta, pero el propietario de una galería en aquella localidad contactó posteriormente con Jesús Mari Bea para que le cediese tres cuadros, ahora sí, a la venta, en su establecimiento.

A propósito de su experiencia francesa el pintor señala que no ha encontrado diferencias entre el público español y el francés, "la cultura ya es internacional, y el mito de Francia y de París hace mucho tiempo que se vino abajo. A fin de cuentas nos separan pocos kilómetros...". En cambio no quiere una tendencia común entre los autores, "lo malo es cuando queremos imitar las tendencias que vienen de otros países fuertes, como por ejemplo Alemania. Debemos ser individualistas para que salga la imagen propia".

Es lo que él define como "el caos total", cada cual con lo suyo y a poder ser terminando con los neologismos que sólo sugieren crisis. Un futuro del que Bea también anuncia que el pintor estará muy ligado a las tecnologías punteras, "algo que ni crítico ni apoyo, sólo constato, pero al menos detrás de una máquina está por encima la idea del hombre, y su mano... Siempre hará falta una preparación académica para dibujar con ordenador".

PROFESOR DEL ALMUDI

Jesús Mari Bea nació en Sesma en

1955, y aunque la pintura fue siempre su primera vocación la falta de medios económicos hizo que los estudios de Bellas Artes en Madrid se abandonaran por otros de Magisterio en la cercana Pamplona, "aunque con la idea de enfocarlo a dar clases de plástica". Pero su toma de contacto en un colegio de San Jorge le hizo convencerse que las aulas no eran lo suyo, aunque no da por perdido el título "porque me ha servido para enseñar pintura".

Enseñanzas que comenzaron con el programa de Educación Permanente para adultos que ofertaba la Diputación de Navarra durante dos años y medio para en 1986 hacerse cargo de las clases de pintura del Colectivo Almudi. El reto era difícil, pues durante un lustro la mayoría de alumnos habían contado con las enseñanzas de M^º Paz Ruiz de Larramendi.

Las aulas están ubicadas en la calle el Cotarro, en el antiguo Hospital de Estella, donde han ido pasando infinidad de alumnos, y siguen pasando porque algunos son más veteranos que el propio Bea, como Marta Parlé, que lleva desde 1981. Y de sus pupilos recuerda a Irache Montero, "una joven promesa que acaba de terminar Bellas Artes y está becada por el Gobierno de Navarra dentro del programa de "ayudas a la creación artística", o Myriam Bergara, también estudiante de Bellas Artes que terminó este año.

La obra "Roncesvalles, ecos de una batalla", congregó a 160 personas en Santo Domingo

El espectáculo, que entremezcla literatura con música, se basa en la historia de la derrota de Roldán

Texto: C.M. / F: R.V.

El 2 de septiembre, a las diez de la noche en el Convento de Santo Domingo, alrededor de 160 personas asistieron a la puesta en escena de la obra "Roncesvalles, ecos de una batalla". El montaje, que contaba con la actuación del grupo musical "Lachrimae Consort" y del narrador Francisco Javier Larrea, está basado en fragmentos de la "Chanson de Roldán", una cantar medieval francés, que narra la derrota del Caballero Roldán en Roncesvalles.

Así el texto interpretado por Larrea eran piezas escogidas de esta obra gala, que el propio narrador había seleccionado y adaptado. La música, realizada con instrumentos antiguos (flautas, cuarteto de violas de gamba y percusiones) pertenecía al repertorio renacentista (con romances hispanos del ciclo carolingio, piezas italianas y francesas) y tardomedieval.

Además había también una parte de esta ambientación musical de nueva factura, creada por el compositor italiano Diego Dall'osto, que sirvieron como apoyo sonoro a momentos álgidos de la obra, como fue la recreación de la batalla entre galos y vascones. Dall'osto, para sus partituras se basó en temas antiguos, sonidos de instrumentos del folklore vasco y sintetizadores para lograr ruidos de la naturaleza.

Este proyecto surgió de la Asociación "Música Reservata" de Pamplona, que desde el 92 aglutina a intérpretes de melodías antiguas, y que a parte de re-



alizar diferentes actuaciones, como por ejemplo durante las cenas medievales de Estella (en el 96 y 97), también se encargan de organizar este tipo de actos. Sin embargo no todos sus integrantes están disponibles para llevar a cabo personalmente el proyecto, así que se recurre a otras formaciones musicales, y que en esta ocasión fue "Lachrimae Consort", un grupo francés fundado en 1994 e integrado por músicos de toda Europa.

También se cantó con la colaboración de los cantantes pamploneses Raquel Andueza, Carlos Sandúa, Juan Ignacio Díaz de Corcuera y Simón Andueza para la ejecución de una "ensalada" vocal e

instrumental titulada "La Guerra" (de M. Flecha). No eran los únicos navarros presentes en la actuación, porque ya hemos comentado que el papel de narrador lo ejercía Francisco Javier Larrea, natural de Pamplona donde actualmente es profesor en la Escuela Navarra de Teatro.

OBRA EUROPEISTA

Para su puesta en escena en Estella los organizadores contaron con la colaboración del Ayuntamiento de la ciudad y del Consorcio Turístico, que pusieron a disposición de los intérpretes la infraestructura necesaria en Santo Domingo, y pagaron al 50% el coste de la actuación, cifrado en alrededor de 250.000 pesetas. Si este precio era tan bajo, teniendo en cuenta que la entrada era gratuita, se debía a que se contaba con una subvención europea dentro del programa "Caleidoscopio" que aportaba al proyecto un millón de pesetas.

El que la Comisión Europea preste ayuda a la obra es debido a que, según los organizadores, se trata de una obra europeísta, no sólo por los intérpretes (con presencia española, francesa e italiana) sino también porque el cantar de Roldán fue una pieza que contó con una gran extensión entre el viejo continente, gracias al Camino de Santiago y a los antiguos juglares, que la incluían en su repertorio habitual.

Se prevé que al finales de octubre se grabe un disco en París de "Roncesvalles, ecos de una batalla", avalado por la importante firma distribuidora "Armonía Mundi"



Estella contará para octubre con la oferta de universidad para mayores de 55 años

En la iniciativa, organizada por la Asociación Bilaketa de Aoiz, participan además de Estella, Aoiz, Pamplona y Tudela.

Texto: C.M. / Foto: R.V.

La Asociación cultural Bilaketa, de Aoiz, ofertó en julio a los Ayuntamientos de Aoiz, Pamplona, Tudela y Estella una iniciativa para crear una universidad para personas mayores de 55 años, la UMAFY (Universidad para mayores "Francisco Yndurain". El proyecto, asumido en nuestra ciudad por la Comisión de Educación, fue aprobado en esta misma comisión el 31 de julio, destinando además un gasto de 600.000 pesetas para su implantación en el municipio.

Esta universidad se comprende de dos bloques, uno compuesto con clases y talleres de cualquiera de las carreras que se ofertan en la Universidad Pública de Navarra, pudiendo el alumno matricularse bien en una asignatura puntual o en todo un curso, y otro enfocado en enseñanzas de conocimiento más general y práctico con el obje-

tivo de que la persona se adapte a la tecnología, deporte, ocio y cultura de nuestro tiempo.

Estas últimas materias serán impartidas en los llamados institutos universitarios, con sede en cada una de las ciudades que se han acogido a este proyecto, y que seguramente en Estella estará ubicado en el albergue juvenil. En dichos institutos el 35% de las plazas se reservan para personas entre 18 y 55 años de edad con la intención de que entre el alumnado se produzca un roce generacional.

Y las personas que opten por una enseñanza más académica, la impartida en las facultades, deberá desplazarse hasta la Universidad Pública de Navarra, que participa en este proyecto, contando los participantes con ayudas para los desplazamientos. También las matriculas serán subvencionadas y desde la Comisión de Educación del Ayuntamiento de Estella nos asegura-

ron que serán precios muy asequibles a todo el mundo. Será posible abaratar costes porque el personal que se encargue de la docencia (profesores titulados y doctores) prestan sus servicios a precio muy bajo, cobrando una mínima parte del horario académico.

Todas las actividades y asignaturas serán competencia de una comisión, con sede en Pamplona, que se ha creado para atender las diferentes demandas de cuatro departamentos: ciencias de la salud y actividades físicas, ciencias, humanidades y ciencias sociales. Por otra parte desde el Ayuntamiento de Estella nos han comentado que les gustaría poner en marcha este proyecto el próximo octubre, y que creen contarán con un gran número de inscripciones porque los vecinos de la ciudad siempre han respondido muy bien a los cursos y actividades culturales que se programan desde el consistorio y otros colectivos sociales de Estella.

ROD-VAR
Alberto Rodríguez
 Pintor-decorador

• COLOCACION DE:
 Moquetas,
 Corcho,
 Suelos plásticos,
 Papel, telas,
 Vinilos, etc.

• DECORACION PINTURA •
 • PINTURA INDUSTRIAL •
 • LACADOS Y BARNIZADOS •
 • ESTUCOS •

Avda. Ybarri, 27 • Tel. 948 54 62 54
 Tel. Móvil 910 77 91 58 • ESTELLA



PREVENTIVA S.A.
 COMPAÑIA DE SEGUROS Y REASEGUROS
 COLABORADOR PARA LA ZONA DE ESTELLA

D. Anastasio Espejo
 Tfn: 55 14 04

ARRONITZ-BUS

Microbuses y Autobuses
 de 18 a 55 plazas.

C/ LA Balsa, 19 • ARRONITZ
 TELS. 53 71 90 • MÓVIL. 989 / 800 151



El 11 de septiembre comienza la peatonalización en el casco antiguo de la ciudad

Se han expedido 900 tarjetas para tráfico controlado en la zona

Texto: C.M. / Foto: R.V.

Desde el 8 de septiembre, en las dependencias de la Policía Municipal de Estella se pudo ir recogiendo las tarjetas que permitirán a sus usuarios la utilización del vehículo en las zonas peatonales del casco antiguo de la ciudad. Una utilización restringida sólo para carga y descarga, servicios (ambulancias, bomberos, camiones de la basura), vecinos en estas calles propietarios de vados y garajes y comerciantes. En total se han expedido 900 tarjetas, teniendo en cuenta el número de personas que las iban a necesitar cuando estas calles pasen a ser el 11 de septiembre peatonales.



El control se realizará mediante pivotes, donde habrá que introducir dicha tarjeta que accionará la subida de la barrera. Los cuatro pivotes, instalados por la misma empresa que gestiona la ORA, la aragonesa Dornier, se encuen-

tran ubicados en la entrada de la calle Ruiz de Alda, al inicio de la bajada a la calle Imprenta (a la altura de la parroquia San Miguel), en la Cuesta de Entrañas y en el comienzo de la pendiente que comunica el frontón municipal con la calle Navarrería.

La peatonalización afectará a las calles Carpintería, Tecendería, el Puy, Zapatería, Ruiz de Alda, Cuchillería, la Imprenta, la Estrella, Plaza Santiago, Navarrería y Chapitel. El coste de la instalación de estos pivotes ha supuesto un gasto de 6 millones de pesetas, poniendo el Ayuntamiento como plazo a este sistema un año, y una vez transcurrido este tiempo se sacaría la gestión a concurso.

Bar
KATXETAS

Estudios de Gramática, 1
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

**REPARACION DE
ELECTRODOMESTICOS**

J.A. PAGOLA

T: 55 19 61



Presupuestos
económicos
sin compromiso

TOVAR - GARCIA

pinzores

PINTURA INDUSTRIAL • PINTURA DECORATIVA

Tfno: 948 55 35 39



César Magaña, párroco de San Miguel, en sus vacaciones párroco de un pueblo inglés

Dennis Finbow es el párroco católico de una iglesia en St. Neots (Inglaterra), una población de 27.000 vecinos donde la mayoría practica la religión anglicana, como sucede en el resto del país. Así no es de extrañar que cuando Dennis se planteara coger unas pequeñas vacaciones en agosto, tuviera problemas para encontrar un sacerdote católico que se hiciera cargo de su parroquia. Pero nuestro cura inglés se acordó de otro cura, éste español, que solía encargarse de traer hasta Inglaterra a grupos de chavales para que perfeccionaran su inglés. ¿Podría él contactar con algún compañero de su país para ocuparse de la iglesia mientras él estaba fuera? A fin de cuentas, en España no hay ese problema de falta de personal.

Y Julián Vega, oriundo de Estella, se acordó de que el párroco de San Miguel, César Magaña, en sus tiempos de estudiante había visitado en otras ocasiones tierras anglosajonas para perfeccionar el idioma. Y Magaña, al que le apetecía volver,

aprovechó sus propias vacaciones para ocuparse durante tres semanas de esta parroquia en St. Neots. Allí se plantó el 3 de agosto, encontrándose frente a sus concurridas misas en Estella, con una comunidad bastante más pequeña, y sobre todo en este mes estival aprovechado por muchos para coger sus días de asueto.

PREGUNTA: ¿Qué tal se defendía con el inglés dando misa?

RESPUESTA: Allí parte del lenguaje de los textos bíblicos son en inglés antiguo, entonces no podía hacerlo de memoria. Pero

a la hora del sermón, aunque Dennis me había dicho que no hacía falta que lo biciera, me animé a predicar, y aunque no tengas gran fluidez, de verdad que yo creo que me entendían.

PREGUNTA: ¿Hay grandes diferencias entre una comunidad católica inglesa y otra española?

RESPUESTA: En Inglaterra son muy pocos los católicos, pero los que lo son, lo son de verdad. Van muchas personas jóvenes a misa, familias enteras, que al entrar en la iglesia cogen su libro para los cantos y otro para seguir la liturgia. Y al terminar,

el sacerdote sale el primero para ir despidiendo a cada una de las personas en la puerta. Claro que allí se puede hacer, ¿te lo imaginas en San Miguel?

VOLVERÍA OTRA VEZ

Durante su estancia en Inglaterra César Magaña lo que más le ha cambiado su ritmo normal de vida eran los horarios, "allí la vida termina mucho antes, por la tarde y no a la noche como aquí", y el tener que conducir por la izquierda, "es un follón, y tienes que ir con mucho cuida-

Capellán de una prisión

La suplencia de César Magaña al sacerdote inglés no se limitaba únicamente a la parroquia de St. Neots, también debía cubrir su puesto como capellán en una cercana prisión de alta seguridad. Magaña acudía los sábados a la mañana, y después de una misa a las once, to-

maba con ellos el té. "Ha sido una experiencia muy dura, pero también muy gratificante, aunque tampoco he podido tener con ellos una relación estrecha porque ha sido poco tiempo"; gentes de las que prefería no conocer sus delitos, "para no crearme prejuicios".



do". En cambio las comidas han sido "como aquí, porque me nutría de alimentos en el mercado y cocinaba al estilo de mi tierra".

PREGUNTA: ¿Cómo son las relaciones entre la minoría católica y los anglicanos?

RESPUESTA: Es muy buena, de hecho la "High Church" Anglicana (un tipo dentro de esta religión) es muy similar a la nuestra, y por ejemplo cuando se permitió dentro de los anglicanos nombrar a mujeres sacerdotes, bastantes curas contrarios a esa postura se han pasado a la iglesia católica. Con el resto de anglicanos la relación también es muy cordial, además hay

muchos momentos de trabajo en común.

PREGUNTA: ¿Le ha comentado Dennis si la comunidad quedó satisfecha con su suplenia?

RESPUESTA: Igual lo dice por cumplir, pero me ha dicho que se han quedado muy contentos. Y a mí no me importaría volver...

PREGUNTA: ¿Y no se ha planteado Dennis sustituirle a usted en sus vacaciones?

RESPUESTA: Como experiencia de verano no le vendría mal, porque conoces otra iglesia, otra forma de vivir. Pero hay un problema insalvable, y es que Dennis no conoce el castellano.

CONFECCIONES JOSECHU

PLAZA SANTIAGO, 49
Tfno: 948 55 00 99



Hemos vuelto a la PLAZA SANTIAGO



PUERTA VIDRIERA PROVENZAL

Colocada, barnizada y con los herrajes correspondientes. Con los cristales biselados.

DESDE
58.700+IVA

PUERTA CIEGA PROVENZAL

Colocada, barnizada y con los herrajes correspondientes



DESDE
43.500+IVA

**Armarios Empotrados
Madera de construcción
Puertas
Tarima**

PRECIOS DE ALMACÉN

Disponemos de la más amplia gama y estilos de puertas blindadas, de interiores, Bloc-Port, correderas, vidrieras...

PRODUCTOS PARA EL AFICIONADO AL BRICOLAJE:
jambas, molduras, tableros, frisos

MADERAS



Pol. Merkatondoa
☎ y Fax: 948 55 16 46
ESTELLA

VIVIENDAS LIBRES

Fases CURVA 1 (en construcción) y CURVA 2 (próximo inicio)

**FRENTE A PISCINAS MUNICIPALES,
RIO EGA Y PARQUE DE LOS LLANOS**

**AMPLIAS VISTAS
EXCELENTE ORIENTACION SOLAR**

**VIVIENDA DE 3 DORMITORIOS,
DOS BAÑOS, POR:**

18.000.000

Precio con I.V.A., Trastero en cubierta y Plaza de garaje: 21.935.000

Terminación en Diciembre 1998



**Calefacción Individual de Gas
Suelo de Tarima Flotante
Carpintería de Aluminio con
Rotura Punte Térmico
Ascensor hasta Sótano
Puertas de Madera de 1ª Calidad
Portal y Escalera de Mármol**

**Promueve:
CONSTRUCCIONES
LEZAUN MUNARRIZ S.L.**

Información:

Tfno: 948 55 23 19

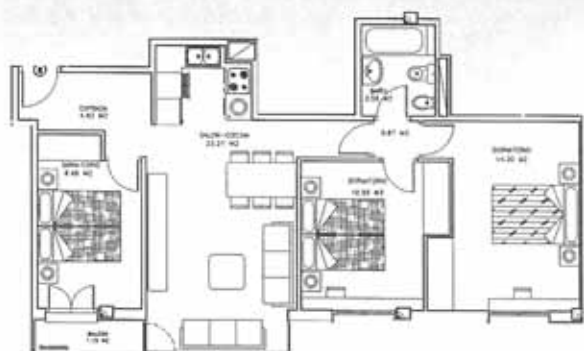
VIVIENDAS PROTECCION OFICIAL

**PROXIMO A POLIDEPORTIVO, INSTITUTO,
ESCUELAS. FASE PINOS - 2** N° Expte 31/1-0001/98

**VIVIENDA DE 3 DORMITORIOS,
DE 67,28m² útiles, POR:**

7.624.304

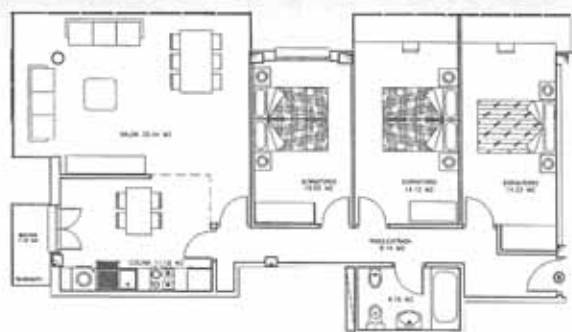
Precio con I.V.A., Trastero de 10m²
y Plaza de garaje: 10.515.369



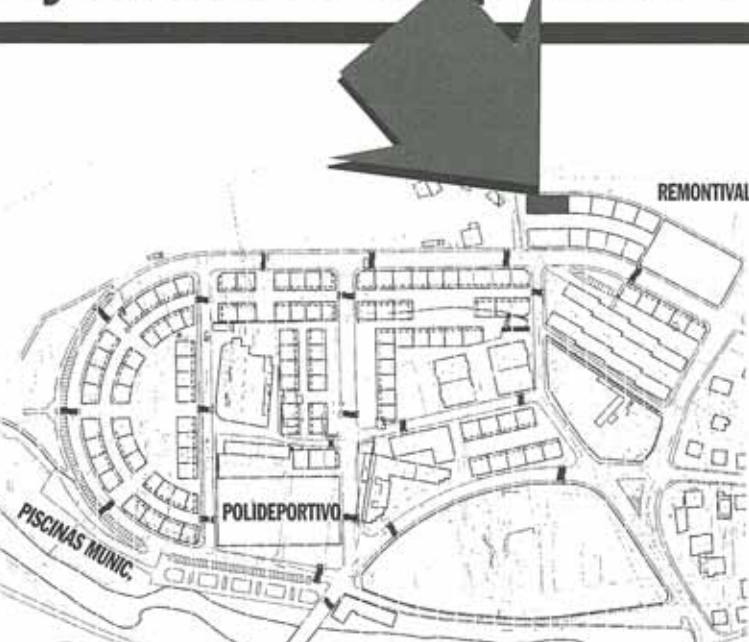
**VIVIENDA DE DE 90m² útiles,
POR:**

10.198.980

Precio con I.V.A., Trastero de 13,5m²
y Plaza de garaje: 13.654.224



Ayudas a fondo perdido hasta el 15% de la vivienda



PARQUE DE
LOS LLANOS

**Suelo de Madera de Roble
Carpintería de Aluminio con
Rotura de Puente Térmico
Puertas de Madera de Haya
Portal y Escalera de Mármol
Ascensor hasta el Sótano
Terraza Solárium en Cubierta
Calefacción Individual
Mínimos Gastos Comunes**

Promueve:

**CONSTRUCCIONES
LEZAUN MUNARRIZ S.L**

Información:

Tfno: 948 55 23 19

En fiestas, fue de chavisques

Texto: Susana Pagola / Foto: R.V.

Tener "txabisque" en fiestas de Estella, significa poseer un inmejorable punto de encuentro. La diversión se cuela por la puerta para acompañar almuerzos, cenas, y disfrute nocturno. El escenario de los txabisques cambia lo mínimo, son los ocupantes de distintas generaciones, los que ponen la clave que distingue a estos lugares. Y no es de extrañar que todos sus ocupantes no conciban las fiestas sin formar parte de uno, a pesar de que los precios de alquiler oscilan entre las 70.000 y las 100.000 pesetas.

Sofás viejos, barras acondicionadas con unas tablas, "posters" y pintadas en la pared nos muestran el talante de cada una de las cuadrillas. En muchos casos, estos lugares se convierten en hilo central de la narración festiva, por ese motivo, tres txabisques: "La peña Abreu", en la calle Carpintería; "El txabisque del Alcalde y sus amigos", en la plaza Santiago; "La peña Jaime", en la calle San Veremundo, nos cuentan cómo pasan estos días.

"La peña Abreu", que recibe el nombre del jugador de fútbol, hace gala de su apodo y vive las fiestas con la alegría que corresponde a su edad. Estos 11 chicos de 14 y 15 años reconocen que su éxito con las mujeres es muy considerable, dicen que tocan a dos por día de fiestas, para rematar añaden que "son ellas las que se invitan a entrar". "Nosotros tenemos un txabisque auténtico, con buena música: Extremoduro, Metallica, Flitter, Los Guajalotes, Sociedad Alcohólica... Aquí es posible pasárselo muy bien. Además, en esta misma calle hay siete txabisques más; en el de al lado, por ejemplo, hay algunas chicas."- comenta Víctor, de Madrid, que pasa el verano en Estella con su familia.



Hay cuadrillas que están acostumbradas a los flashes de la cámara. "La peña Jaime" no es la primera vez que aparece en prensa, hace algunos años que un diario tituló "La peña Jaime se divierte en fiestas". Y es que esta cuadrilla, "15 más allegados", llevan seis años con el mismo txabisque, y no pierden comba. Miguel Ángel Los Arcos, de 29 años, considera que para ellos este lugar sirve para el mantenimiento de los amigos, "vamos que es lavado y engrase de la cuadrilla". Las cinco chicas que forman

parte del txabisque son: Inma, Ana, Natalia, Cristina y Amaya, ellas ponen firmes a los miembros masculinos.

"Los críos van cambiando, van creciendo, y pasan del batido al kalimotxo", esa es la experiencia de Raúl, uno de los componentes de lo que han dado en llamar "El txabisque del Alcalde y sus amigos". Son once matrimonios de 45 a 55 años, los que se reúnen en fiestas, desde hace ya una década. La bajera la alquilan sólo la semana festiva, se ha ido llenando de viejas pancartas, fotos, y carteles de ciclistas, que dejan un cierto sabor festivo todo el año. Sólo se juntan en fiestas, y a pesar de que la mayoría participa en un sociedad gastronómica, les gusta la informalidad, entre comillas, de los txabisques.

UNA BUENA CENA

La cena, como en todo el norte, se convierte en comida principal de fiestas; complementada con un buen almuerzo después de las vaquillas y la merienda de los toros. El hábito alimenticio da un giro de 180 grados, que nos descoloca en fiestas. Pero comer, se come bien. Todas las cuadrillas, se encargan de organizar las cenas y repartir correctamente las funciones.

Algunos, como "La peña Abreu", tiene la suerte de que las madres se preocupen de cocinar. "Nosotros nos encargamos de preparar el txabisque, el ambiente y las bebidas; salimos mejor parados si cocinan nuestras madres." Sin embargo, cuando se va adquiriendo veteranía en el asunto, la cena es cosa de cada miembro de la peña, por lo menos una vez en fiestas. "El jueves -dice Miguel de la Peña Jaime- nos presentamos al concurso de cordero al chilindrón, y en esa primera cena, que sirve de puesta a punto, nos repartimos las comidas. Te sale más barato, y además sólo un día de fiestas tienes que estar preocupado por organizar y limpiar todo."

En el txabisque situado en la plaza Santiago se nota la veteranía de sus ocupantes. "Las comidas se organizan cada día por dos matrimonios: comprar, servir la cena y recoger. Las cuentas, además, siempre son positivas; porque nosotros a parte de una cuota fija ponemos dinero de sobra en las cenas para redondear números. Con el sobrante cenamos el viernes del año siguiente."- aclara uno de los miembros del "Txabisque del Alcalde y sus amigos".

UN LUGAR COMPLETO

Tener el txabisque en una zona céntrica, siempre implica un afluir mayor de gente; y que esté en la plaza Santiago, en pleno recorrido del encierro, además multiplica las anécdotas. Éste es el caso de "El Txabisque del Alcalde y sus amigos", que un año sirvió de enfermería para un corredor de la tarde. "Nosotros tenemos una vista excepcional a la hora del encierro, y muchas personas utilizan este lugar para refugiarse. Lo más llamativo sucedió en un encierro a la tarde de hace dos años, un mozo sufrió una cogida y nuestro txabisque sirvió de improvisada enfermería".

Pero, además de esa curiosa función los txabisques se convierten en fiestas en un "lugar completo". La "Peña Jaime" que, no olvida sus timbas a cartas y reúne a sus miembros en partidas de



mus, pinchazo, escoba..."Arrancamos desde la tarde con las cartas; de modo que siempre que pasas por el txabisque hay alguien. No es de extrañar que ya en las cenas el ambiente esté muy caldeado, y de madrugada estemos aquí haciendo "la ola" alrededor de una caja de pastas"- aclara Miguel Ángel Los Arcos.

¿QUIERES APRENDER KARATE?



Si quieres aprender el mejor estilo de karate, además de ponerte en forma y liberarte de la tensión cotidiana; no lo pienses más, llégate al Gimnasio Karate El Puy de Estella. Encontrarás un profesor con más de 20 años de experiencia, 4º Dan y Maestro Nacional de Karate y el mejor ambiente en artes marciales.

Puedes empezar sin ningún compromiso y si te gusta te inscribes. Nos avala nuestra experiencia de más de 14 años trabajando, así como los logros obtenidos en las diferentes competiciones: 42 cinturones negros, -desde infantiles hasta 4º Danes- más de 60 campeonatos navarros, y más de 80 subcampeonatos.

GIMNASIO KARATE EL PUY

INFORMACION: En el Gimnasio del Colegio del Puy
COMIENZO DE CLASES EL 2 DE SEPTIEMBRE

necesita una secretaria para organizar su negocio

Nosotros realizaremos las tareas de su secretaria personal. Contamos con el personal y los medios adecuados para cada tarea y la experiencia de 15 años de ATE asesores.

Estamos preparados para realizar por usted todas las labores administrativas y contables, recados, gestiones, atender su teléfono... para que usted se dedique sólo a su trabajo sin perder tiempo.

Si no tenía secretaria, ya la tiene.



SERVICIOS DE OFICINA
Merkatondoa

C/ Alalaya, s/n
31200 Estella (Navarra)
☎ 55 63 35 Fax: 55 63 26

El Museo Gustavo de Maeztu se suma a la conmemoración del centenario del 98

La obra de Gustavo de Maeztu viaja a Zumaia y la de Zuloaga visita Estella

Texto: C.M. / Fotos: R.V.

Dentro de las actividades que se han programado para conmemorar el centenario del 98, el Museo Gustavo de Maeztu se une a este recuerdo con la exposición "La mujer, dos visiones, Zuloaga, Maeztu", organizada por las dos pinacotecas que acogen las obras de ambos artistas: la de Zumaia y la de Estella. Así durante julio, once óleos de Zuloaga se instalaron en el museo de nuestra ciudad mientras que nueve trabajos de Maeztu viajaron hasta la localidad guipuzcoana.

La inauguración de este intercambio cultural tuvo lugar en Estella el día 3 de julio, a las seis de la tarde, contándose con la presencia de José Luis Castejón y el concejal de Cultura del Ayuntamiento de la ciudad, Koldo Pérez; y hasta la ciudad se trasladaron la nieta de Zuloaga, Rosa Suárez de Zuloaga, y la Directora General de Cultura de la Diputación de Guipúzcoa, Koro Ainzarne.

Quisimos, ya que la muestra tiene como protagonista a la mujer, que fueran dos de ellas quienes con la palabra retrataran a ambos artistas. Y si ellos en su obra mostraron sus diferencias, ellas hicieron coincidir a los



hombres porque tanto Rosa Suárez de Zuloaga, como Mercedes Larrainzar (prima carnal del padre de Rosa), que tuvo una estrecha relación con Maeztu, nos dijeron la misma frase para definir a los dos pintores: "muy amigo de sus amigos".

Rosa, que guarda un gran parecido con su madre Lucía de la que Zuloaga

hizo un retrato que se ha traído para esta exposición, comentaba que su abuelo "era muy entrañable, cuidaba mucho de la familia y sobre todo muy amigo de sus amigos. Eso hizo posible que durante muchos años mantuviera una gran relación con Gustavo de Maeztu, del que guardo cartas pidiendo ayuda a mi abuelo, que siem-

Bocatas
con el pan recién hecho

Preparamos meriendas de cumpleaños

¡Próbalos en...!

Bar IZARRA

C/ Calderería, 20
Tfno: 55 06 78
ESTELLA • LIZARRA

CLINICA DENTAL

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL
IMPLANTES DENTALES
ORTODONCIA**

José Angel Napal Goizueta
Fidel Razquin Lizarraga

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

**Conéctate a
INTERNET**

Infórmate en...

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL: 55 46 05 • ESTELLA
E-mail: gtp@encomix.es

La base de todo buen pintor

Con la habilitación del sótano del Museo Gustavo de Maeztu, se ha conseguido que en las mismas fechas puedan compartir espacio dos exposiciones. Así junto con la de Zuloaga, también en julio se pudo contemplar la de Antonio Laita, que en su muestra ha optado por enseñar sus dibujos. Trabajos que arrancan desde que tenía diez años hasta la actualidad, en una



Antonio Laita

tendencia es más abierta". Añade que el error que muchos cometieron en este país, "con una tradición pictórica diferente por ejemplo a los americanos, fue traer en los 70 la vanguardia que ellos practicaban en los 40". Por eso Laita, que en su crítica no pretende englobar a todo lo abstracto "porque hay grandes autores, sólo me moles-

propuesta que hoy se puede contemplar distintas técnicas (lápiz, pastel, cera, sanguina, carboncillo...) respondiendo a un mismo estilo figura-

tivo. "Hace una década decir que eras figurativo te descalificaba en todas las galerías, pero después de tanto camelo, ahora parece que la

tan aquellos de triunfo fácil", reclama el papel del dibujo, "porque hay que saber trabajar desde la base". La base de todo un buen pintor.

pre le echó una mano. Y ahora es bonito que de nuevo se haga revivir esta convivencia".

Mercedes conoció de cerca a la familia Maeztu; de niña la madre del artista, doña Juana, le daba clases particulares de inglés, y el pintor era frecuente que visitara la casa de los Larrainzar para comer. "Era un hombre muy cordial, muy amigo de sus amigos, y aunque había viajado por todo el mundo, en

cuanto conoció Estella se enamoró de ella. A mi padre lo conoció mediante el anticuario Peral, y desde entonces no dejó de venir a visitarnos; recuerdo dos cosas en especial de aquellos años: que en tiempo estival venía a casa en bicicleta llevando una gorra de marinero y que el cuadro de Zumalacárregui era tan grande que no podía pintarlo en su estudio porque no cabía, así que lo hizo en la sala capitular de Irache.

Taller de habilidades sociales, asertividad y autoestima

Poder expresarte, desarrollar estrategias de comunicación clara y comprensible, saber escuchar entendiendo a la otra persona, poder explicar tus deseos y necesidades, plantear tus derechos, quitar miedos a que no te entiendan o te juzguen. Valorarte, quererte y aceptarte. Conocer tus posibilidades.

- **Número de horas:** 18
- **Fechas:** del 14 al 30 de septiembre (tres días a la semana)
- **Lugar:** Casa de Cultura
- **Monitora:** Pepa Bojó
- **Organiza:** Servicio de Atención a la Mujer del Ayuntamiento de Estella, con la colaboración de los grupos de mujeres y culturales
- **Interesadas** llamar al 548237 ó 548223. Pasar por el Ayuntamiento, Paseo de la Inmaculada, 1. Área de la Mujer (Servicios Sociales)

Curso para la inserción laboral de mujeres de Estella y la comarca

Formación en jardinería y acondicionamiento de espacios de Ocio. El objetivo es la formación laboral en jardinería y acondicionamiento de espacios de ocio y naturales para la búsqueda de trabajo por cuenta ajena o por autoempleo.

- **Número de horas:** 200
- **Fechas:** Comienzo el 7 de septiembre de 1998 y finaliza en nov. de 1998
- **Horario:** de 9:00 a 13:00 horas de lunes a viernes
- **Local:** Albergue Oncineda (Antiguo Instituto)
- **Organiza:** Servicio de Atención a la Mujer del Ayuntamiento de Estella
- **Colabora:** Instituto de la Mujer (proyecto financiación europea "NOVA") e Instituto Navarro de la Mujer
- **Interesadas** acudir a los Servicios Sociales (Ayuntamiento, Pº de la Inmaculada, 1) o tel.: 548237/23



COMPLEMENTOS
Hombre - Mujer

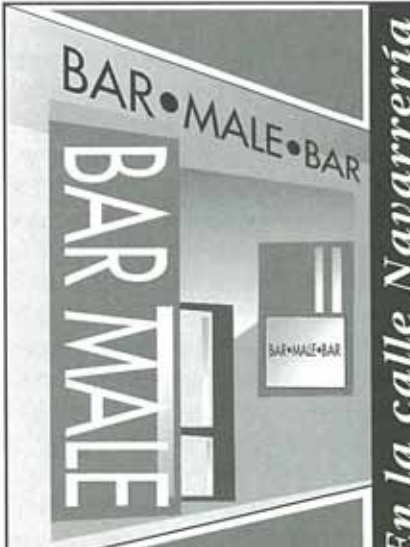
Plaza de la Coronación, 4
Tef. 948 550 046
31200 ESTELLA (Navarra)



La gama más extensa en sistemas decorativos en corchos y aislamientos

Todo tipo de **PINTURAS de las marcas más acreditadas** y sus complementos de utilajes

Plaza del Azucarero, 5 (Junto al Estanco) • Tel. 550348 • ESTELLA



En la calle Navarrería



Cultur '98: la apuesta cultural de todos los consorcios turísticos de Navarra para el verano

En la merindad de Estella el programa de actos se realizó en Estella, Viana, Los Arcos, Monasterio de Irujo y Villamayor del Monjardín

Texto: C.M. / Foto: C.M.

En su tercera edición el programa "Cultur" consiguió que todos los consorcios turísticos de Navarra -son seis en total -se unieran a esta oferta lúdica y cultural veraniega enfocada a los visitantes de la Comunidad Foral durante estas fechas estivales, y que también estuvo abierta a los propios navarros. En la organización, además de los citados consorcios también intervinieron el Gobierno de Navarra, otras entidades públicas (como los Ayuntamientos de Tafalla y Etxarri Aranaz), varios colectivos (como la Fundación Jullán Gayarre) y bodegas, entre las que se encuentra la de la merindad estellesa "Castillo de Monjardín".

Precisamente la participación de estas bodegas viene marcada por una

de las ofertas del programa de actos de Cultur'98, las llamadas "Melodías de Baco", donde al visitante se le ofrece la posibilidad de disfrutar de una cata de vino, la visita a la bodega, terminando la jornada con la actuación de un grupo de cámara que opta por repertorios populares, muchas veces ligados al tema de esta visita. Y en Castillo de Monjardín se pudo asistir a este espectáculo los días 12, 14 y 28 de agosto.

La música también estuvo presente en el Monasterio de Irujo, en el ciclo de recitales titulado "armonía en la serenidad de los claustros", donde esta vez el recogimiento del lugar y lo milenario de sus piedras, invitan a actuaciones de melodías propias de aquellos años. En Irujo aún se pudo participar de estos encuentros musicales el 30 de agosto, y el 6 y el 13 de sep-

tiembre, pudiendo además visitar la exposición de Zacarías Pellicer, centradas en la figura de la cruz. La parroquia de Santa María en Los Arcos también puso a disposición del visitante su claustro para este tipo de música, igualmente los días 6 y 13 de septiembre.

Y en lo que resta de estas jornadas de Cultur'98, Estella acogió una miscelánea de actos donde se pudo disfrutar con danzas populares (28 de agosto en el frontón), una actuación de jazz (29 de agosto en la plaza de San Nicolás), el recital del organista Raúl del Toro (2 de septiembre en la iglesia de San Miguel), la proyección de la película de Montxo Armendáriz "Secretos del Corazón" (el 3 de septiembre en Los Llanos) y una nueva propuesta de Jazz, esta vez de la mano de Mikel Andueza (5 de septiem-



bre, en la plaza San Nicolás).

Aunque la entrada era gratuita fue necesario en algunos lugares reservar plaza, como por ejemplo en las Bodegas Castillo de Monjardín, donde la capacidad de público era limitada

UN BUEN SABOR DE BOCA

A las "Melodías de Baco" que el primer día se ofrecieron en Castillo de Monjardín (el 12 de agosto, a las ocho de la tarde), acudieron como invitados el Consejero de Economía y Hacienda, José María Aracama, el Presidente de la Institución Príncipe de Viana, Tomás Yerro y el Presidente del Consorcio Turístico de Tierra Estella, Fernando Ederra.

A título personal también estaban presentes Javier Luna, quien fuera alcalde de Olite y en la actualidad miembro de la Cofradía del Vino, Joan Oller, Gerente de la Fundación Pablo Sarasate y el Presidente de la Comisión de Industria y Comercio del Ayuntamiento

de Estella Luis García.

En Castillo de Monjardín se dieron cita alrededor de 90 personas, por lo que hubo que acomodar más mesas y sillas puesto que la capacidad era en principio para unas 80 personas. Visitantes que pudieron disfrutar con la cata, dirigida por el co-propietario de la Bodega Angel Pascual -que tiene el 10% de las acciones frente al 90% restante de Víctor Del Villar-, de dos blancos Chardonnay, uno del 97, y otro de reserva fermentado en barrica de roble, para pasar a un tinto crianza del 97.

Tras una visita a las instalaciones de la bodega, el buen sabor de boca que habían dejado los caldos navarros se vio aumentado con la actuación del grupo "Música Reservata", que con instrumentos del renacimiento, ofrecieron un concierto de época eligiendo para la ocasión un repertorio popular.

XVI Campeonato de Fútbol Sala "Ciudad de Estella"

■ **Comienzo:** sábado 3 de octubre
 ■ **Inscripciones:** Del 1 al 16 de septiembre (ambos inclusive) / Improrrogable

■ **Precio insc.:** 50.000 ptas./equipo
 ■ **Hoja de inscripción:** Recoger en oficina de Deportes del Ayto. de Estella

■ **Documentación:**
 Hoja de inscripción
 Fotocopia del DNI y fotografía o ficha del año anterior.

■ **Nº jugadores mínimo:**
 10 jugadores nacidos en 1982 o antes. No federados ni en fútbol ni en fútbol sala.

■ **El número máximo de equipos** es de 64, con preferencia los equipos que finalizaron el campeonato anterior y después por orden de inscripción.

■ **Lugares de juego:**
 Rotativo cada dos meses en: Villatuerta, Ayegui, Carpa y E.T.P.

■ Se podrán hacer **nuevos fichajes** hasta el 31 de diciembre de 1998

■ **Recibo de pago**, en CAN, en el número de cuenta de la Oficina de Deportes.

■ La **asistencia sanitaria** corresponde al seguro particular de cada uno de los participantes.

■ **Organiza:**
 Agrupación Deportiva Zona Media Occidental
 Ayuntamiento de Estella/Lizarra
 S.D. Zalatorre

BATAS DE COLEGIO

- El Puy • Santa Ana • Mater Dei
- Remontival • Ikastola
- Escolapias Andéraz

Elvira

MERCERIA • LENCERIA • NIÑOS

C/ Mayor, 12 • Tel. 54 62 47 • ESTELLA



¿TE CASAS ESTE AÑO?

RAMOS DE NOVIA

COCHE / IGLESIA / ETC.

10% CON CARNET D.T.O. JOVEN

SORTEAREMOS entre los novios un bonito regalo para vuestro hogar

SORTEO: Octubre 1998



LE SERVIMOS INCLUSO HASTA SU COCHE

Plaza Fueros, 56
 Tel. 55 03 27 • ESTELLA

Recorridos por Tierra Estella

La calzada de Urbasa

Por Ules Fernández, *Mutvair*

El punto de partida lo haremos desde la venta situada a la izquierda de la carretera antes del túnel de Lizarraga, según se sube desde Estella. Por la parte de atrás, observaremos una pista que arreglaron recientemente y por allí realizaremos nuestra nueva excursión. Nada más subir a la primera cuesta podremos dirigirnos a la cresta que se encuentra al lado de la pista. Los que tengan vértigo deberán tener cuidado cuando se encuentren al borde del precipicio, puesto que la altura es considerable. Podremos observar el valle de la Burunda, la sierra de Aralar, Andía con el monte Beriáin, San Donato al frente, la ermita de la Trinidad de Iturgoyen, los pueblos de Unanue, Torrano, Lizarraga, Lacunza, Echarrí-Aranaz, Arbizu, Lizarragabengoa, etc.

Si continuamos durante un rato, se podrá admirar un monumento fruto de las inclemencias del tiempo. El puente natural sobre la cueva del sauco es una maravilla que demuestra la fuerza de la Naturaleza. Una vez llegado a este punto, aconsejo que se regrese sobre los pasos a la pista que habíamos dejado al principio. Iremos andando hasta el punto en el que se acaba la parte arreglada de la pista y entonces tendremos ante nosotros la calzada que unía antiguamente Estella con Guipúzcoa. Llegados aquí, torceremos hacia la izquierda siempre siguiendo la calzada.

Poco después se abrirá en el lado izquier-



do del camino la entrada a la sima de Tximua-Murallokolezea (165 metros). Unos minutos después tendremos que continuar por la ruta de la izquierda e internarnos en un frondoso bosque de hayas, que alberga chabolas derruidas y abandonadas. Muchas de las piedras de la calzada alcanzan en el interior del bosque más de un metro de altura.

Cuando abandonemos el hayedo, iremos prácticamente por un camino llano que no tendremos problemas para seguir porque la calzada está casi intacta. Los árboles de algunas zonas se han tapado y en otros sitios han pasado coches por encima y la han difuminado. Al pie de una pared de roca situada a la derecha, nos encontramos con una sima aparentemente no muy profunda y rodeada de una pequeña pared de un metro de alto. Desde aquí seguiremos hacia ade-

lante entre unas cuantas hayas y culminaremos en la carretera a unos 300 metros de la venta Zumbeltz.

La excursión puede hacerse más extensa en este punto, yendo por detrás de la venta y dejando a un lado la ermita de San Benito. Tras pasar por una verja subiremos por un camino ancho hasta alcanzar un cruce que da a dos caminos. Nosotros cogemos el de la derecha e iremos a parar a una cerca de piedra que dejaremos atrás. Esta cerca nos guiará hasta la cima de Dulantz (1.239 metros). En la lejanía tenemos Montejuerra (1.049 metros), Krezmendi (1.120 metros), Urbasa, la Trinidad de Iturgoyen (1.233 metros), etc.

Si se quiere regresar por un lado distinto al que hemos venido, se puede bajar por un hayedo que hay a un lado de Dulantz. Daremos a unas rocas que se conocen como "las piedras calzadas de Portandía". La leyenda cuenta que se empleaban para sacrificios pero, según parece, su único misterio se atribuye a que las condiciones climatológicas han ido quitando la tierra que había debajo de dichas rocas.

La vuelta a Zumbeltz se acomete cogiendo el camino que hay a unos 10 metros. Dirigiéndonos a la izquierda acabaremos en un cruce al que habíamos subido en un principio. Para no volver andando desde la venta Zumbeltz a la venta del túnel se pueden emplear dos coches y dejar un vehículo en cada punto. El recorrido entre ambos lugares se realiza en 3 ó 4 horas.

cafés
LESAGA

EXTRANJERO
TUESTE NATURAL
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

JUNKERS
Grupo Bosch

Calderas de Gas
JUNKERS
Tecnología alemana
con 2 años de garantía

INSTALACIONES
CARMELO
FONTANERÍA, CALEFACCIÓN
GAS Y AIRE ACONDICIONADO

SERVICIO
908/70 64 63
24 HORAS

ATENCIÓN INMEDIATA



Más
completa,

Más
elegante,

Mercería Merche

Calle Mayor, 55 - Tfno: 948 55 10 47
ESTELLA

Más
grande,

MEJOR.

Os seguimos atendiendo
en la calle Mayor

Lencería
Mercería
Ropa niños
Ropa bebés
Intimo mujer
Intimo hombre



En esta XXIX edición de la Semana de Música Antigua se ha introducido una novedad, la de ofrecer cuatro conferencias temáticas que giran sobre las actuaciones previstas para el presente año. El encargado de ofrecer las charlas fue el pamplonés Manuel Horno Gracia, licenciado en Musicología por la Universidad de Salamanca, que se refirió a esta experiencia didáctica previas a los conciertos como algo novedoso en Navarra. Dichas charlas tuvieron lugar del 31 de agosto al 3 de septiembre, de siete a ocho de la tarde, en la Casa de Cultura Fray Diego de Estella.

Para la Directora del Museo Gustavo de Maeztu, Camino Paredes, las conferencias supondrán un mayor acercamiento de público a la Semana de Música Antigua "porque el prestigio de la Semana hace que tenga gentes con conocimientos de música, pero estas explicaciones previas pueden animar a asistir a aquellos otros que no lo hacen habitualmente", palabras que Manuel Horno corroboró añadiendo que "si sabes, disfrutas mucho más".

En la primera de las conferencias, Horno, teniendo como hilo conductor la música y la palabra, analizó las obras y los compositores que se ofrecieron dentro de los dos primeros conciertos, el 8 de septiembre "I Fagiolini" y el 9 de septiembre "Concordia". Ambas formaciones centraron su repertorio en la música vocal e instrumental del Renacimiento en distintas áreas del panorama europeo: franco-flamenca, española, italiana, alemana e inglesa.



Barroco, aunque en escenarios bien distintos: en España, donde se llegó a dudar de que esta época hubiera tenido su parangón en la música, y en Italia, que por el contrario constituyó un importante foco musical.

Así, el 2 de septiembre, bajo el título de "Lo divino y lo humano en el barroco hispano" Horno expuso los resultados de las últimas investigaciones que demuestran que dentro de este estilo, España no estuvo desde luego muda: ahí están la exis-

tencia de partituras con melodías sacras y profanas, de influencia europea o de un marcado carácter autóctono. Partituras que grupos de prestigio internacional como "Al Ayre Español" y "Vaghi Concerti" han incluido en su repertorio y así lo demostrarán en sus actuaciones de los días 11 y 12 de septiembre respectivamente.

Y como colofón a estas charlas la ya comentada sobre Italia, que tuvo lugar el 3 de septiembre, país donde el barroco instrumental se va a caracterizar por el estilo "concertato", una búsqueda de concordancia entre instrumentos y de contrastes musicales, y cuya puesta en escena el día 13 de septiembre vino de la mano de "Il Giardino Armónico" con flauta, cuerda frotada y cuerda punteada para interpretar piezas de Scarlatti, Mancini o Vivaldi.

Recordar que todos los conciertos, como viene siendo habitual en las últimas ediciones, serán en la Iglesia de San Miguel, a partir de las ocho de la tarde. El precio de las entradas los días 11 y 13 serán de 1.500 pesetas, los días 8, 9 y 10 de 1.200 y el día 12 de 1.000 pesetas. El coste del abono para los seis conciertos es de 6.100 pesetas.

Semana de Música Antigua: cuando la música se hace palabra

Al día siguiente, 1 de septiembre, y continuando con el Renacimiento pero centrándose más en lo que fue el despertar instrumental de la época (sobre todo en el siglo XVI), Horno explicó a los presentes cómo los instrumentos comienzan a separarse de la voz y constituir su propio lenguaje, una autonomía que culminó en el Barroco. Y el ejemplo a esta época vendrá el 10 de septiembre con Christopher Wilson (laúd) y Sophie Yates (clave).

BARROCO HISPANO E ITALIANO

Las dos últimas conferencias abandonaron el Renacimiento para sumergirse en el

AUTOESCUELA EL FUY
AUTOESCUELA LA ROTXA

Plaza de los Fueros, 14-15
ESTELLA
Tel. 55 08 58

C/ Uztarroz, 37
Tel. 123012 • PAMPLONA

C/ Inunlarrea, 17-B • Tel. 170005
MENDEBALDEA • PAMPLONA

C/ Concejo Ardanaz, 18 • Tel. 163506
MENDILLORRI • PAMPLONA

Tfno: (948) 13 11 36

HERBALIFE
¿SOBREPESO?
BEBE Y ALIGERA
Controla tu peso comiendo lo que te gusta
LLAMA HOY

LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 55 13 47 • ESTELLA

NUEVAS ESPECIALIDADES:

Helado Dietético de avellana
Helado al beso / Payasete

ESPECIALIDADES:

• *Cocas* • *Trufas*
• *Tartas heladas* • *Sinifas*



La cara moderna de nuestras bisabuelas: del glamour al luto

Textos: M.M. / Fotos: C.M.

Recuerdo en misa aquellas mujeres viejas de lutos eternos, sus moños más prietos que las culebras dormidas bajo las piedras, rostros sin más color que el que les daba los días de sol, y ese andar dormido de zapatillas de andar por casa. Y ahora miro estas "Evas Modernas" que ilustran la exposición del Museo Gustavo de Maeztu, y no me las imagino en una pletórica juventud de tacones altos, vestidos marcando contornos, labios dibujados de rojo... y fuera de la cocina o de misa.

Es la cara de las Evas Modernas, aquellas mujeres de los años veinte y treinta de España que una guerra cruenta y una dictadura férrea, las devolvió de nuevo al otro lado de la frontera: al de la matrona siempre ennegrecida para la que el mayor glamour era ponerse una bata nueva en fiestas.

Pero aquello existió y así lo reflejan

las ilustraciones gráficas del "Art Decó" que hasta el 20 de septiembre se pueden visitar en la pinacoteca estelleña, y donde se recoge a aquella mujer en sus diferentes facetas, en la moda, en sus actividades, en la intimidad... Una vanguardia que no es que haya envejecido bien, es que aún hoy es contemporánea sobre todo cuando aún está fresco el recuerdo de nuestras otras abuelas, las del luto sempiterno.

Federico Ribas, Aristo Téllez, Carlos Sáenz de Tejada, Viera de Sparza... Son algunos de los autores que supieron recoger la esencia de aquella Eva de sus años, y que aún hoy a sus herederos las grandes casas de moda les piden los bocetos originales para copiar el pret a porter de sus próximas colecciones. Son mujeres reales, que existieron, gozaron, lucharon, se divirtieron en una época donde el sexo femenino se escribía con las mismas letras que masculino.

Clasificación Final de XIV Campeonato Social de Baloncesto Estella-Lizarra

- **Campeón:** Sport Goofy
- **Subcampeón:** Deportes Uro
- **3º Clasificado:** Electrodomésticos García
- **4º Clasificado:** Calefacciones Sáiz
- **5º Clasificado:** Droguería Albizu
- **6º Clasificado:** G.B.
- **7º Clasificado:** Cristalería Arana
- **8º Clasificado:** Coop. Carn. Tierra Estella
- **9º Clasificado:** Echalachalchicas
- **10º Clasificado:** Disco Bar Dicken's
- **11º Clasificado:** Deportes Garín
- **12º Clasificado:** Berri-Katxetas
- **13º Clasificado:** Joyería Rozas
- **14º Clasificado:** Servi Flor

XI Milla Urbana "Ciudad de Estella"

- **Día:** sábado 26 de septiembre
- **Inscripciones:**
 - Oficina de Deportes del Ayuntamiento: 948•548216
 - Club Atlético Iranzu: 948•546106

Revelado en
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO
LIZARRA

HOTEL - RESTAURANTE YERRI

HOTEL
YERRI

Menú de
fin de semana: 2.500 Ptas.

Avda. Yerri, 35 • Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81
31200 ESTELLA (Navarra)

Alquiler
automático
de vídeos

LAS 24 HORAS

SOLO ABONADOS



CINE
BANK

Solicite su tarjeta de socio en

VIDEOSON

Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53

Vayan desterrando de su cabeza la imagen de una pirámide construida al son de los latigazos en las espaldas de miles y miles de esclavos. Y es que esto es una fábula del cine porque estudios realizados sobre el tema indican que la mayor parte de la mano de obra se nutría con campesinos, que debido a las crecidas del Nilo de primavera a septiembre, no podían cultivar la tierra. Además en el antiguo Egipto no existía la esclavitud al modelo de Roma, tan sólo siervos al servicio de un gran señor y que contaban con sus propios derechos. Pocos o muchos, lo que está claro que con ellos no se comerciaba.

En lo que no andan tan desencaminados guionistas y directores es en el sistema de trabajo, a base de rampas -quedan vestigios de éstas en muchas necrópolis- donde era necesario la presencia de alrededor de 4.000 personas, entre obreros y especialistas, como canteros o arquitectos. El tiempo que se invertía para estas gigantescas moradas del más allá oscilaba entre los 13 y 20 años.

Fue éste uno de los temas tratados en los Seminarios de Egiptología que se organizaron en el Museo Gustavo de Maeztu, bajo la coordinación de M^a Luz Mangado Alonso, Doctora en Egiptología y profesora de la Universidad Autónoma de Barcelona. Ella misma además impartió las clases de dos de estos seminarios, aquel que hace referencia a la escritura y arte de aquella ci-



Egipto: Una vieja civilización a la luz de los nuevos estudios

La pinacoteca estellesa acogió tres seminarios de egiptología sobre arte, pirámides y religión ligada con amuletos y joyería.

vilización (18 y 19 de agosto, de cinco a siete de la tarde) y del que ya hemos apuntado una breve reseña y que recogía la evolución y construcción de las pirámides (del 20 al 22 de agosto, de diez a una del mediodía).

Y si apasionante es el mundo de la arquitectura, acentuado con las famosas leyendas de las maldiciones de los faraones, no le va a la zaga el de la escritura jeroglífica. Esta ya es una lengua muerta, aunque muchos términos lograron burlar el paso de otras civilizaciones e imponerse en la actual lengua árabe. E incluso llegar a convertirse en vocablos mundiales como es el caso de "desierto" que hunde sus raíces en la pala-

bra egipcia "Djser", que significa rojo y que para los moradores de Egipto mejor definía el calor sofocante de aquel páramo de arena.

EL LAPISLAZULI

El tercer y último seminario tuvo como protagonista a la joyería, un tema que se desglosó en dos apartados, el primero relacionando las alhajas con la religión (del 25 al 29 de agosto de diez a una del mediodía), y el segundo sobre las técnicas de la orfebrería y los grandes tesoros faraónicos (a realizar del 3 al 5 de septiembre con el mismo horario). En esta ocasión la profesora M^a Luz Mangado, estuvo acompañada de Sayed Salama, Doctor en Egiptología y profesor de la Universidad de Helwan (El Cairo).

Una joyería en la que ambos expertos coincidieron en señalar que su origen siempre estaba ligado al mundo de la religión. Su diseño pues no respondía al mero capricho, y la carga simbólica que lo acompañaba se traducía en los más pequeños detalles, como eran los diminutos escarabajos -amuletos de la suerte-, hasta las máscaras de oro, reservada sólo para los reyes, la cabeza suprema y divina de los egipcios.

Mangado señaló que era tal su virtuosismo que incluso en la actualidad la orfebrería no ha alcanzado esas cotas de calidad en su trabajo: verdaderas filigranas de piedra pulimentada, brazaletes y pulseras ornadas con relieves... siendo el lapislázuli el más apreciado.

INO
LIBRERIA-PAPELERIA
Antes, Librería Ortigosa

C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2
Tfno. Y Fax: 55 03 83 - ESTELLA



Pescados
Martina Barrueco

Especialidad en Pescados y Mariscos frescos
y toda clase de congelados

C/ Ruiz de Alda, 18 • Tel. 55 34 61 / 55 33 84 • ESTELLA

B. Aguinaga Carnicería - Charcutería

• Superm. DIA • Pza. Sierra de Aralar, s/n • Tel. 55 29 59 • C/ Platerías, 1 • 55 08 30 • C/ Mayor, 22 • Tel. 55 06 76 / ESTELLA



Unos músicos con raíz que echaron semilla en Estella

Texto: M.M. / Fotos: C.M.

En la edición de este año los Festivales de Navarra se organizaron en torno a la música titulándolos "sonidos del mundo" y que en Estella correspondió el apartado que tenía que ver con aquellos intérpretes que en sus composiciones tienen muy en cuenta la cultura en la que se han forjado. Eran los "Músicos con Raíz", y que con su puesta en escena lograron que echar semilla entre el público que asistió al paseo de Los Llanos las noches del 13, 14 y 15 de agosto.

El primero en actuar fue Manolo Sanlúcar, que trajo hasta el parque de la ciudad los aires puros del sur: el flamenco que venía acompañado con las letras de Federico García Lorca. La voz rota de Carmen Linares dio cuerpo a una actuación de calidad, con un público no dado al alarde pero que al final, con su cerrado aplauso, hizo comprender al artista que lo suyo había cuajado. Se sucedieron pues los besos por bulerías, y sería injusto no citar que junto a los dos grandes, Manolo y Carmen, estuvieron el guitarrista Isidro Muñoz, y los percusionistas Tino di Geraldo y Angel Sánchez "Cepillito".

La noche siguiente venía fría para el llamado "Bob Dylan africano", el senegalés Ismaél Lo, porque mientras se abrían las puertas del recinto, descargó en la ciudad una tormenta de las de órdago. Se dio un primer aviso de suspensión, pero a las diez



y media Lo, acompañado de su grupo, apareció en escena dispuesto a sortear las adversidades a ritmo de "mbalax", música que se basa en la percusión africana, y las melodías más personales pero que no ocultaban el origen de su autor. Un público entregado agradeció su esfuerzo, y él correspondió con una propina de media hora larga de nuevas canciones.

Pero sin duda quien arrasó en Estella fue el trikitilari Kepa Junkera, el más esperado de todos, y que demostró la noche del 15 de agosto que está en uno de los momentos dulces de su carrera. Presentó su último

trabajo, titulado "Bilbao 00:00" ante un público totalmente rendido al virtuosismo del bilbaino que estuvo arropado en el escenario con los colaboradores de este disco, el malgache Justin Vali con su valiha, el acordeón de Màirtín O'Connor, Xosé Manuel Budiño, Sebastián Rubio y Fain Dueñas de Radio Tarifa, e Ibon Koteron además de los gaiteros de la ciudad "Deierr".

LOS CELTAS Y BRASILEÑOS

El programa de los Festivales de Navarra en Estella se completó con la muestra de otras dos culturas, la celta y la afro-brasileña. Así, el 11 de agosto, el grupo de folk Britonia, a las nueve de la noche en la plaza de Los Fueros, se encargó de poner en escena la música celta con gaitas, flautas de pico, ocarinas interpretando piezas populares gallegas, vascas o irlandesas.

A la noche siguiente, en el mismo lugar y a la misma hora, se ofreció una muestra de la percusión Afro-Brasileña, a cargo de los alumnos del taller que se impartió del 10 al 12 de agosto en la ciudad por el profesor Rogerio de Souza. 24 estudiantes (12 iniciándose y los otros 12 en un nivel más avanzado) que desarrollaron los ritmos que fueron aprendiendo aquellas jornadas, como la samba, muzenza, candomblé, salsa, guaguancó y merengue con instrumentos de nombres tan exóticos y cadenciosos como su música: congas, djembé, timbales, Atabaques, repenike, caxixi, birimbau...

 **Interlengua**
English School
Abierto el plazo de matrícula para el curso 98/99
C/ García el Restaurador, 10-3ºDcha • 31200 ESTELLA • Tel. 55 25 53

Autobuses
GURBINDO S.L.
Tfno: 52 31 13
Allo (Navarra)



DECORACIONES VILLANUEVA

Venta y aplicación de pinturas y materiales decorativos

C/ Carlos II El Malo, 2 (Junto al aparcamiento)
Tel. 55 50 36 • ESTELLA (Navarra)

Distribuidor Oficial

LAKEONE



Productos de restauración de maderas



Texto: M.M. / Fotos: C.M.

En su novena edición la Bajada del Ega, que organizan la Asociación Ecologista de Estella, reivindicó el mal estado que se encuentra el caudal en el tramo que comprende desde el Puente del Azucarero hasta el Barrio de la Merced. Además también se puso de manifiesto el abandono, que a juicio de los organizadores, existe por parte de la administración municipal en aquel barrio, cuya asociación de vecinos se unió a esta iniciativa.

Una iniciativa que se realizó el sábado 29 de agosto a partir de las doce del me-

La Bajada del Ega reivindicó el abandono del río y del barrio de La Merced

diódia, en el puente de San Juan, más conocido como el Puente de "Las Comarcas". De allí partieron alrededor de 30 personas repartidas en 9 piraguas, tres balsas (a base de neumáticos y tablas), y algunos otros "embarcados" en flotadores de goma. Les aguardaba un recorrido que, bajo el lema "el río, más que una imagen es

nuestro futuro", enlazaba dicho puente con el Barrio de la Merced, parando en el chiringuito de los Llanos, donde los responsables del bar les obsequiaron con un aperitivo y en el Bodegón.

De allí algunos siguieron el curso de las aguas, mientras que otros enarbolando la pancarta "Ayuntamiento, más respeto al Ega



En nuestra Óptica de **ESTELLA**
C/ San Andrés, 2, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.



OPTICA NAVARRA
Pamplona-Estella-Alsasua

Bergamín (Edificio Periodistas) / C/ Arrieta, 29
PAMPLONA • Tel. 948 22 09 13

C/ García Ximénez, 29
ALSASUA • Tel. 948 56 34 58

C/ San Andrés, 2
ESTELLA • Tel. 948 55 24 61

y a la Merced" se trasladaron a pie hasta esta zona de las afueras de Estella. Eran las cuatro de la tarde cuando llegaba el último "navegante" al barrio, donde les esperaba un caldero de cordero que había preparado la Asociación de vecinos de la Merced, siendo los encargados de comprar los alimentos la Asociación Ecológica de Estella.

En esta edición de la Bajada del Ega, presupuestada en 50.000 pesetas, además de personas particulares también se sumaron varios colectivos de Estella y la comarca, como fueron la Asociación Ecológica Deierrri (del Valle de Yerm), el grupo Ecur y el Club Montañero de la ciudad. Igualmente se contó con la colaboración de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento, que cedió gratuitamente el local de Fray Diego y el video para la proyección la víspera de este día la película "La Selva Esmeralda".

FLOTILLA COLORISTA

Raimundo Moreno, Vicepresidente del Club Montañero -también estaba allí el Presidente Javier Otamendi, relizaba por segundo año consecutivo esta bajada en piragua. "Es mala época para hacerlo porque hay poca agua, pero si hubiera mucha con la gen-



La Bajada del Ega versus Guadiana

La Bajada del Ega, como el Guadiana que desaparece para luego volver a su cauce, también ha tenido su lapsus en el tiempo. La primera vez que se realizó fue en 1983 para dejarse de realizar en 1991, teniendo siempre como escenario el río Ega aunque no necesariamente a su paso por la ciudad ya que esta bajada también se ha realizado en Lodosa, Le-

rin, Allo y Los Arcos. En 1997 vuelve a reaparecer, y en estas dos ediciones la Asociación Ecológica de la ciudad se ha decantado por el tramo que discurre por Estella, a su juicio, uno de los peores cuidados, tanto en el fondo como en sus riberas (agudizándose el problema desde el Puente del Azucarero hasta el Barrio de la Merced).

te joven que participa, podría resultar entonces peligroso." Otamendi señala que el Ega "está bastante sucio y es que mucha gente sigue tirando basura doméstica desde las ventanas, y eso sólo se puede solucionar concienciándose cada uno".

Eduardo Palacios y David González, ambos de 15 años, se proponían afrontar por primera vez la travesía con sus respectivos neumáticos. "Vimos los carteles y nos animamos porque ya solemos bajar por nuestra cuenta en Murieta o por Zubielqui. Y aquí estamos un poco por todo, para seguir mojándonos y porque el río está bastante sucio".

La de este año era una flotilla muy colorista, portando los piragüistas banderas de todo tipo y tono: ikurriñas, ecologistas, insignias personales... Mientras que aquellos que se fabricaron su propia lancha, con la base necesaria flotante de neumático, y como suelo unos optaron por un somier de cama, y otros por puertas, enarbolando pancartas donde se podía leer "Ibai garbi bat" (hagamos un río limpio), lema acompañado por "Egingo dugu" (en solidaridad con el periódico Egin) o "Abuadura hendiko trenik ez" (no a los trenes de alta velocidad).

DIAS UNO EN CITROËN

CITROËN, REY DE LOS UNOS EN VENTAS.



Citroën, Rey de los "UNOS": Citroën es el Nº 1 en ventas de furgonetas*, siendo el Citroën Berlingo también el número uno en su categoría. Y para celebrarlo, le ofrece 321.000 Ptas. de ahorro en el Citroën C-15 al que puede sumar la ayuda del Gobierno y un precio excepcional en el Citroën Berlingo: Desde 1.631.000 Ptas. Y además, puede financiar su vehículo a través de **CITROËN CREDIT** en unas condiciones únicas, de auténtico número uno. ¡Esta sí que es una oferta bárbara!



CITROËN C-15
321.000+80.000
Ptas. de Ahorro Plan Prever



CITROËN Berlingo
Desde 1.631.000 Ptas.

Hasta fin de mes.

P.V.P. recomendada, incluye IVA, transporte, oferta promocional no acumulable y Plan Prever. Válido para vehículos en stock en Península y Baleares. *Datos D.G.T. acumulado julio '98.

LIZARRA AUTOMOCIÓN
CITROËN POLÍG. MERKATONDOA, 17 • TEL. 948 55 03 52 • ESTELLA

NO TE IMAGINAS LO QUE CITROËN PUEDE HACER POR TI

Mejora de los accesos a Mendilbarri y Legaria

El Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones ha aprobado el proyecto de obras en la NA-132A para mejorar los accesos a Mendilbarri-Legaria. Las tareas, con una inversión de 38 millones de pesetas, incluye la construcción de una glorieta partida para resolver todos los movimientos, construcción de carriles de aceleración y deceleración de 140 metros de longitud, y reposición de acequia de riego mediante cajeros de hormigón armado.

El ancho de los carriles será de 3 metros cada uno, con un arcén de un metro. El carril de la glorieta tiene 5 metros de ancho, con arcenes interiores y exteriores de 1 metro. El radio de la glorieta será de 12,5 metros, y en ella confluyen la carretera de Mendilbarri y el camino de Legaria. El firme tendrá un espesor total de 65 cm, y estará formado por una capa de rodadura de 5 cms. de aglomerado.

DIBUJO, PINTURA

NIÑOS Y ADULTOS

Comienzo del curso en octubre

MATRÍCULA ABIERTA

TALLER



TEL. 948 55 04 90

C/ MAYOR, 26-1º IZDA

Unas fiestas morrocotudas

Cristina Azpilicueta fue la ganadora del sorteo de AEK de unas "fiestas por el morro"

Texto: M.M. / Fotos: C.M.

Seguramente para Cristina Azpilicueta Sanz, una estella de 22 años, las pasadas fiestas habrán sido una de

las mejores de su vida, o al menos de las más baratas. Y es que ella fue la agraciada con el sorteo que AEK viene realizando desde 1993, y donde por 200 pesetas uno se puede costear a lo grande toda la semana festiva.

El premio es jugoso: ropa de "pamplonica" -incluidos complementos- para dos personas, y para todos los días el ganador dispuso de prensa -la publicación que se elija además del medio euskaldún "Egunkaria"-, desayuno, comida y cena, así como alrededor de 200 vales para potear, estos sí, a administrar entre las siete jornadas de fiestas. Y el premio también da derecho a matrícula gratuita en AEK, donde cada curso consta de 330 horas al precio de 45.000 pesetas.

El boleto agraciado correspondía a la tira que la propia Cristina, alumna de AEK (donde se inscribió el año pasado, com-

pletando el tercer nivel), se le había adjudicado para vender y que constaba de 25 de estos boletos. Generosa Cristina había decidido repartir el premio entre su familia, dejando la ropa a su hermana Nuria, que-

dándose ella con cenas, desayunos y demás de jueves a lunes, quedando el resto para sus padres, Seve y Conchi. Y es que Cristina, antes de saberse ganadora, ya había planeado unas vacaciones durante fiestas, así que si-

guió con su viaje a la Pineda dejando a los de casa contentos.

Por su parte AEK quiso agradecer la buena acogida de todos los establecimientos que participan en esta iniciativa porque según comentaron, nunca han tenido una respuesta negativa. De hecho un restaurante de la ciudad al que la falta de días de fiesta le había dejado fuera se ofreció a donar su cena la noche antes del chupinazo, y así se hizo.

Y también se mostraban encantados con la venta, porque de los 2.500 boletos que se habían puesto en circulación, se vendieron 2.000.



BATAS DE COLEGIO

- El Puy • Santa Ana • Mater Dei
- Remontival • Ikastola
- Escolapias Andéraz

MERCERIA • LENCERIA • NIÑOS

C/ Mayor, 12 • Tel. 54 62 47 • ESTELLA

LIBRO



•TÍTULO: "El Egiptólogo"

•AUTOR: Christian Jacq

•EDITA: Plaza & Janes

•PAGINAS: 345

•P.V.P.: 2,800 Ptas.

En julio de 1828, Jean-François Champollion llega a Egipto, su patria espiritual, y penetra en un Oriente de leyenda, poblado de peligros y maravillas. Convencido de haber descubierto el secreto de los jeroglíficos, recorre Egipto y Nubia para confirmar su genial intuición. A la cabeza de un grupo de investigadores, debe velar por la seguridad de todos, sufrir la traición y luchar contra terribles adversarios que quieren impedirle llevar a cabo su misión: salvar de la destrucción al Egipto de los faraones y transmitir al mundo su mensaje de sabiduría. En esta magnífica novela, Christian Jacq nos invita a seguir al padre de la egiptología para vivir una prodigiosa aventura.

•Irrintzi

DISCO



•AUTOR: MIKE OLDFIELD

•TÍTULO: "TUBULLAR III"

"Tubullar III" es pura belleza musical sincronizada y actualizada para nuestra época. Mike Oldfield nos ofrece un reflejo de Tubullar Y (1973), en el espejo del tiempo. Se produce una nueva mezcla, sintetizadores nuevamente modulados, guitarras filtradas por la tecnología moderna, secuencias que recuerdan al género "Dream" de la electrónica actual, efectos llenos de color que revelan la experiencia de un productor inteligente y un músico nato. La voz de Sally Oldfield es imprescindible para un músico que ha conseguido que esa voz, sea uno de los instrumentos más bellos de su obra. En el sexto corte colabora Rosa Cedrón, intérprete de los conocidos "Luar Na Lubre".

Sin duda se trata de uno de los discos más esperados del 98, la tercera entrega de Tubullar cierra una trilogía que ha durado veinticinco años.

•Urko Musical



MODA
KEOPS
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA



C/ LA ESTRELLA, 1
Tel. 55 29 10
ESTELLA

La música es un elemento constructivo universal, acércate a ella, en

Juanto

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 54 68 55



ROMA
BAR

Platos
combinados

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16
(Junto al Hospital viejo)
ESTELLA

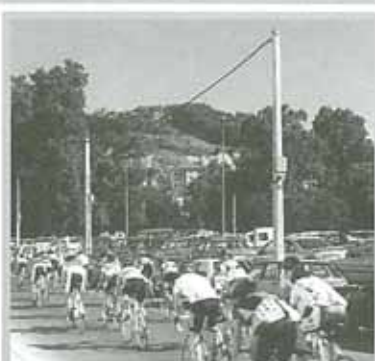
Unico distribuidor en Navarra con todas las marcas de piano a su disposición in situ (Petrof, Yamaha, Kawai)
Instrumentos de viento y cuerda de primeras marcas, (Yamaha, Selmerck)
Le ofrecemos grandes facilidades de pago, 0% de interés, con la Garantía de Servicio Técnico Profesional Post-Venta

19 años a su servicio lo demuestran

"ESTAMOS POR LA MUSICA"

URKO
musical
ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97



Los antiestéticos cables y postes

Una carrera de ciclistas atraviesa la calle Sancho el Sabio. A la derecha de la calle, desde donde está tomada la foto, unas bonitas y modernas casas y en frente el aparcamiento de la Estación, con sus coches como únicos y mudos espectadores, y también unos postes de cemento antiestéticos y feos, que su único cometido es sostener unos cables eléctricos, cuando en la mayoría de las calles de la ciudad estos cables van por debajo del asfalto.

Como parece que ahora, ¡¡por fin!! se va a acometer "en serio" el grave problema que tiene Estella planteado con los aparcamientos, y que los aparcamientos subterráneos se van a realizar es de suponer que también mejorará la estética de esta moderna calle por lo menos eliminando o sustituyendo estos postes por modernas farolas.

SIMPSON, EL DE LA TABERNERA

HORARIO:
De 9h. a 13h.
De 16h. a 19,30h.
Sábados de 9h. a 14h.

PIDA HORA POR TELEFONO

CARAN
PELUQUERIA
CABALLEROS
CALDERERÍA, 4
9 4 8 5 5 2 2 6 2

EXPOSICION CASA DE CULTURA "FRAY DIEGO"

Presen Lorente: "Pintar es un vehículo para mostrar las emociones"

Texto: C.M./ Foto: R.V.

Se define como una mujer dinámica, y la luz y el color de su obra, le da la razón; y es que como dice Presen Lorente "pintar es un magnífico vehículo para mostrar las emociones", sensaciones y sentimientos que a esta autora le gusta buscarlos al aire libre, en contacto con aquello que le atrae y que nunca le pillará desprevenida, "porque allá a donde voy, siempre viene conmigo el caballete".

Y quizá sea esa relación estrecha entre el paisaje y ella, lo que hace que en sus óleos montañas, árboles, agua, tengan la virtud de hacer olvidar al que los mira que aquello es pintura... Parecen ventanas abiertas al mundo, con sus días de frío, de calor o los somnolientos atardece-

res. Pero es que Presen Lorente cuando pinta no está haciendo un ejercicio académico y virtuoso, sino que a pesar de los curiosos que se acercan a verla deslizar el pincel, logra quedarse sus-

pendida en una isla de inspiración en la que nadie puede entrar.

Una mujer que de siempre tuvo que- rrencia por el pintar, pero que en 1979, "un poco para tener noción de lo que hacía", se inscribe en la Escuela de Artes y Oficios de Pamplona. Además contó con la experiencia y el arte de dos grandes paisajistas na-

varros, Lasterra y Asuncce, de los que guarda un cariñoso recuerdo.

La obra de Presen Lorente estará ex- puesta en el salón de exposiciones del Blanco Atlántico hasta el 15 de sep- tiembre.



Relojería Riezu le da la hora y la temperatura

RIEZU
JOYERÍA & RELOJERÍA
C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

PR
hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

Mortandad de peces en el coto de pesca sin muerte en el río Ega

La Sociedad de Cazadores y Pescadores Deportivos de Estella-Lizarrá expone mediante este escrito una mortandad, a nuestro juicio muy grave, ocurrida en el río Ega, en el coto de pesca sin muerte, que gestiona esta Sociedad.

Estos son los hechos: hacia las 21:30 horas del día 9 de julio un pescador avisó a los guardas de la Sociedad de que había observado que en un punto determinado del río estaban muriendo bastantes peces, concretamente en la zona llamada Irabia, cercana al Molino de Ancín.

Una vez puesto el hecho en conocimiento de SEPRONA de Mendavia y del guarda mayor de la Ronda de Medio Ambiente, Sr. Javier Ochoa, todos ellos acompañados de miembros de esta sociedad acudieron al lugar, sobre las 23:00 horas y allí recogieron 4 truchas y 2 barbos muertos, decidiendo, debido a la hora, dejar el asunto para el día siguiente.

El día 10 de julio, a primera hora de la mañana, miembros de la Sociedad, de la Ronda, del SEPRONA y los guardas de la Sociedad acudieron al lugar recogiendo muertas 109 truchas (10 alevines, 10 de 20-25 cm, 26 de 25-30 cm, 25 de 30-40 cm, 16 de 40-45 cm, 10 de 45-50 cm, 9 de 50-55 cm y 3 de más de 55 cm) además de 200 barbos, 100 loinas y abundantes chipas, lampreas y cangrejos señal.

Una vez fotografiados todos, se enterraron.

El día 11 de julio volvieron a sacarse 26 truchas (1 de 10 cm, 6 de 24 cm, 7 de 28 cm, 9 de 32 cm, 2 de 38 cm y 1 de 42 cm), 11 barbos y 15 loinas.

Finalmente el día 15 de julio se hizo una revisión a fondo con buceadores de la Sociedad y se sacaron 47 truchas, 11 barbos y 15 loinas.

Finalmente el día 15 de julio se hizo una revisión a fondo con buceadores de la Sociedad y se sacaron 47 truchas, 11 barbos y gran cantidad de cangrejos, todos ya bastante descompuestos, lo que

indicaba que habían muerto unos días antes.

En total, pues, se sacaron 186 truchas y 224 barbos muertos.

A continuación se llevó a cabo un conteo de peces vivos, comenzando aproximadamente 500 metros aguas abajo del Puente de Ancín subiendo el río hasta llegar al propio Puente del Molino.

Allí se observó que la mortandad de peces y cangrejos era total justo hasta llegar a un desagüe que vierte al río aguas fecales procedentes de Ancín. Aguas arriba de este desagüe y en el canalillo que procede del molino sólo había peces vivos.

La conclusión de los datos y observaciones confirmaron que el origen de la muerte de la fauna piscícola estaba en las aguas vertidas al río por medio de ese desagüe.

Como puede comprobarse, se ha destrozado una zona del río Ega muy rica en vida animal (truchas y barbos principalmente), zona que fue vedado de pesca y que en la actualidad es coto de pesca sin muerte y que hubiera permitido regenerar y recuperar la fauna de esta zona del río Ega.

Por todo lo expuesto esta Sociedad de Cazadores y Pescadores de Estella-Lizarrá exige que se lleva a cabo una investigación sobre las instalaciones (piscinas, pequeñas industrias, etc) que vierten sus aguas residuales al Ega a través del desagüe señalado.

Ante hechos como el relatado y teniendo en cuenta que el año actual el río Ega presenta un gran estiaje y que además es un río muy utilizado para el riego agrícola, esta Sociedad quiere alertar a los responsables para que tomen las medidas oportunas para evitar algún desastre similar en el río Ega.

SOCIEDAD DE CAZADORES
Y PESCADORES DE ESTELLA-LIZARRA

No creo en la Justicia

Esto solemos decir bastante a menudo la gente, y razones no nos faltan que argumentar. En estos momentos yo lo reafirmo más convencida que nunca. Con el cierre de Egin y por la forma en que lo han hecho te hacen sentir vapuleada e indefensa. El cierre de unos medios de comunicación como son el diario Egin y Egin Irratia, no se puede hacer sin antes haber investigado a fondo y con todas las garantías legales, constitucionales y de cualquier tipo. ¿Dónde está la presunción de inocencia?, y por lo tanto, ¿por qué dejan de un plumazo sin trabajo a cerca de 300 personas y para colmo después de haber cotizado a la Seguridad Social les dejan sin el subsidio del paro que les corresponde?

¿Dónde está el derecho a recibir información por el medio que decenas de miles de lectores habíamos elegido? ¿Y por qué seguido se nos niega el derecho a salir a la calle a protestar pacíficamente por lo que creemos una gravísima injusticia, mandándonos a la Guardia Civil a que nos disuelva?

Y lo siguiente está siendo que están llegando notificaciones de multas que pueden (según consta en ellas) ir desde 50.000 pesetas hasta el millón de pesetas, y esto según consta es por lo anterior, por manifestarse y protestar delante de una pancarta.

¡NO CREO EN LA JUSTICIA!

M^o PAZ GALDEANO JUANABERRIA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO



Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivales

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57 ESTELLA



CARNICERIA Y CHARCUTERIA
JAVIER
Especialidad en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

KOPA'S



BAR
Antiguo Tentempié

- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las 9 de la mañana
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56 Estella

A falta de epílogo

Ahora hace un año que la sacrificaron un poco entre todos. Afirman las voces más responsables, que sus fieles construyeron personaje y argumento a la medida de sus necesidades. Inconscientemente la empujaron a esa orilla del Sena. Quizá desconocían que las princesas también dejan su cuerpo aunque éste desemboque en una verja colmada de flores, aunque su itinerario póstumo sea seguido por dos mil quinientos millones de personas a través de las pantallas. Seguramente no era la princesa ideal, quizá la leyenda que escribió con su vida no está enmarcada en márgenes dorados, sin embargo el mundo necesita figuras universalmente modeladas y compartidas, que lo saquen de su monotonía, que lo sumerjan en ese cuento que tan a menudo relega la propia realidad.

¿Pero ese mundo merece creer que la vida, toda entera, se pueda estrellar contra un pilar de cemento armado, que pueda para siempre callar en un sórdido corredor subterráneo? Más lejos o más cerca, todo túnel, por oscuro y cerrado que simule, se abre a la claridad del día. A la vista de aflicción tan universalizada, algo invita a adherirse a una magia que no se suma a cortejos enlutados, que no registra fatalidades y cuyo guión no depende del número de "whiskys" en la sangre de un conductor acelerado. Tras tanto escepticismo acumulado, algo anima a recrear la fe en milagrosos besos que devuelven vidas y recomponen tragedias. A la vista de princesas que dejan tantos millones de desamparados, quizá sea momento de recuperar fantasías que disculpan de los errores del pasado y anima nuevas esperanzas de futuro.

Ahora hace un año contemplábamos un funeral planetario, un dolor compartido de uno a otro rincón del mundo ante esa sentencia, a primera vista irrevocable, que equipara a todos los

humanos. Sin embargo es la magnitud que adquieren algunas muertes, la que nos hace ahondar en su misterio. La marcialidad con la que avanzaba la comitiva fúnebre de la "princesa del pueblo", las lágrimas vertidas a uno y otro lado de su paso, el desgarró de sus cercanos, la consternación transnacionalizada, parece que reclamaran otra suerte de final, que reivindicaran silenciosamente el prodigio que hace de nuevo, lentamente, latir el corazón "injustamente" detenido. Más la vida, esa que se mofa de todos nuestros límites, difícilmente planea sobre pistas tan regadas de lamento, necesita de un resquicio de esperanza por el que infiltrarse, de esa ranura que entreabre la fe para poder materializarse.

Quizá los ojos de Lady Di no se cerraron tras heroico testimonio, más no por ello se le habría de negar ese beso de eternidad, única herencia que acarreamos tras el último suspiro. Desconocemos si será privada de esa mirada risueña, de esa belleza tan finamente cuidada, de ese encanto tan quebradizo, pero vivirá, porque sobreviven también bufones y vasallos, nobles y renteros; vivirá porque la vida, pese a tanto sollozo ahuyentándola, pese a tanto luto acorralándola, dicen que no calla nunca. No sólo la princesa, no sólo quienes son merecedores de las más lujosas exequias, tienen derecho a ese beso que inicia en el paseo eterno; todos los personajes en este inmenso teatro, pueden una y otra vez reaparecer en la siguiente función, con la sola condición de confiar que la vida es regalo sin fin, legado que no caduca.

La próxima puesta en escena, asimilados los errores del ayer, quizá sea más dichosa. Quizá los "paparazzi" no montarán sus potentes motos para encontrar en la princesa de Gales la instantánea millonaria, quizá acierte al elegir al compañero de su vida y más allá del

artificio de los grandes hoteles, éste le destape los ojos sobre la duna de sus desiertos. Basta imprimir luz y colorido al drama, confiar que mudarán monarquías caducas, que los Windsor no embotarán sus gestos, ni limitará sus movimientos. Hay que esperar que en el futuro los potentes objetivos enfocarán hacia otro lado; que su cara de porcelana, su figura frágil no le impedirán pasear por las calles o prados del nuevo guión. ¿Quién le privará al fin y al cabo en ese nuevo relato de la pureza del aire apaciguado, de la ternura de un sol abrigado, de la tranquilidad de un paisaje por fin despejado?

El privilegio de la vida parece que reluciera al otro extremo. Lejano siempre el escenario del ensueño, los yates, los coches deportivos, lejana la cita engalanada, el amante suspirado... La idealización de terceros y sus privilegios apunta a las carencias de uno mismo. La condensación en personajes ajenos de anhelos propios, la proyección en otra figura pública de arquetipos inconscientemente diseñados, confirman la desconfianza en el potencial de la persona. ¿Sin embargo quién priva a cada cuál del poder de levantar su propio escenario, los palacios que desee, al borde de los lagos que diseñe, de los bosques que él mismo esboce?

Si nos conformamos de convidados de piedra en un teatro que no terminamos de pisar con ilusión verdadera, si aún necesitamos elevar por las nubes a princesas que un buen día se desploman cual común de los mortales, es porque aún no asumimos, ya sea rojo, verde o morado el color de la sangre que corre por nuestras venas, que todos calzamos corona, todos gozamos de la vida y sus preciosas oportunidades para hacer realidad nuestros más locos sueños.

KOLDO AIDAI



**Camping
Aritzaleku
Kanpina**

BAR-RESTAURANTE ASADOR

San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa
Tfno. / Fax: 948 39 50 64

JORDANA
Fotocopias **GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 54 69 41 / ESTELLA**
Impresiones a todo color con costo más bajo gracias a la **Impresión DIGITAL**

**ELECTRICIDAD
ESPRONCEDA**

- Instalaciones
- Mantenimiento
- Alumbrado público



Instalador Autorizado

Tfnos: 948 65 70 25 / 989 23 33 79

LA ESTELLESA, S.A.
Líneas regulares, alquiler autobuses,
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18
Información horaria: Estación de Autobuses,
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27



La plaza de Santiago aprueba con nota su examen público

Toño Ros, Presidente de la Comisión de Urbanismo, destaca el trabajo intenso de los técnicos de la Mancomunidad de Montejurra en la elaboración del proyecto.

Texto: C.M./ Foto: R.V.

La recién inaugurada plaza Santiago ha superado con nota su examen público, y eso que tenía antes del balance final un escollo importante: las fiestas. O mejor dicho, el adoquín y el encierro de estas fechas. No fue ésta la única polémica desatada en torno a la plaza, también en su día dieron mucho que hablar los árboles, que si se quitaban, que si no, quedando finalmente el lugar tal y como

se había previsto desde el principio, como un recinto arbolado, con 17 ejemplares de los que ocho son nuevos. Estos, traídos de un vivero de La Rioja siendo el coste de cada uno de ellos, incluido en anclaje en tierra, de 45.000 pesetas.

Toños Ros, Presidente de la Comisión de Urbanismo, quiere destacar por un lado la actuación de los vecinos de la zona, y de otra la de los técnicos de la Mancomunidad de Montejurra. A los primeros "por su colaboración muy intensa, junto con ellos se decidió peatonalizar la zona,



y cuya también es la sugerencia de suprimir las gradas (a la altura del Servicio Doméstico) para dejar todo en el mismo nivel, así como cambiar algunos elementos de diseño del mobiliario urbano".

En cuanto al trabajo de la Mancomunidad, Toño Ros destaca que los técnicos de ese organismo, José Luis Tovar y Rosa M^a Retorta, coordinados por el Gerente de dicha Mancomunidad, Laureano Martínez, "han hecho el trabajo más duro de elaboración del proyecto de la plaza Santiago. A ellos se les encargó realizarlo

a partir de las ideas del arquitecto Municipal, Javier Caballero, que después de una primera reunión con los vecinos fueron modificadas".

Un encargo donde los técnicos de la Mancomunidad tenían que tener muy en cuenta varias premisas, las de los vecinos que querían una superficie al mismo nivel, y aquellas otras que obedecían a un compromiso político del Ayuntamiento: mantenimiento de los árboles. Un proyecto, que según asegura Ros, "tuvo que ser modificado en muchas oca-

siones durante el desarrollo de la obra". Cambios que partían de una comisión creada con ambos organismos a petición expresa del Alcalde José Luis Castejón, con Laureano Martínez representando a la Mancomunidad de Montejurra y Toño Ros al Ayuntamiento.

Dentro de esta comisión se decide cambiar las losetas del centro por el actual granito y crear una zona de paso por los portales incorporando las bandas con el mismo granito, rodeada ahora por calatorado.

¿Brigada de Servicios?

Quisiera hacer una reflexión que como ciudadano de Estella me preocupa sobre un tema muchas veces discutido y en mi opinión nunca lo suficientemente aclarado. Espero no caer en la crítica fácil y sí crear un punto de debate entre nuestros ediles.

No voy a extenderme mucho en el tiempo, sólo nombraré a los últimos responsables de las diferentes corporaciones municipales que han tenido la Comisión de Servicios y que con ninguno funcionó, estos fueron Usúa, Martínez de Morentin, Calvo y últimamente Cabezón, que como se puede ver hay desde AIE, UPN o PSOE.

Con todo esto la Comisión de Servicios del Ayuntamiento sigue sin funcionar, una comisión que yo personalmente siempre he pensado que es una de las que más juego político dan, pues los ciudadanos remitimos las quejas y queremos que se nos solucionen, casa siempre de pequeña consideración, teniendo en cuenta la globalidad de la tarea municipal, pero que cuando se resuelven, nos crea una sensación de que las cosas funcionan y de que nuestra opinión cuenta.

Suelen ser cosas como que una baldosa está levantada, un jardín mal cuidado, unos árboles por podar etc... pero que pueden ser motivos de disgusto entre nosotros.

Se está llegando al extremo de pedir responsabilidades a otros departamentos en temas que corresponden a dicha comisión, no sé si por ignorancia o por mala fe política. Ejemplo, que se le pida a Urbanismo que arregle unas baldosas, creo que después de una obra se está a la garantía de ella, pero si esto ocurre el que tiene que arreglarlo es Servicios pues que yo sepa Urbanismo no dispone de personal y sí servicios.

Todo esto viene a cuento de lo que está pasando estos días en que se habla de contratar una empresa para el mantenimiento de jardines (la última chapuza el jardín que hay detrás del Ayuntamiento, que por quitar no han quitado ni las piedras y para eso hay máquinas, los bancos al revés de lo que deberían, en vez de mirar al jardín

están hacia fuera con los pies colgando y sin poder poner una silleta por no estorbar a los paseantes, la hierba va a salir como el anuncio de Fanta, a corros.

Si a esto sumamos la limpieza de paredes y suelos, el mantenimiento del alumbrado, etc... Todo esto hecho por personal de fuera quedan cuatro cosas por hacer y es mi opinión que no se hacen, da la sensación de que un problema nuevo borra otro viejo y así se quedan las cosas sin hacer.

Qué sentido tiene tener unas personas a las que cada vez queda menos cometido, no será mejor sacar Servicios a subasta y ahorrarnos el disgusto de que las cosas no se hacen.

Personalmente no tengo nada en contra de los trabajadores que están en esta brigada, pues son unos mandados, pero hay un responsable que tiene que dirigir esos trabajos; y por encima de él, un político que debería responder si algo no funciona.

Entiendo que la tarea de contentarnos a todos es difícil y que en muchos casos es ingrato tener que decir que no, pero quien entra en el Ayuntamiento debe estar para solucionar los problemas y no dejarlos para otros porque así el problema pasa a otras corporaciones y el problema se enquistaba y si malo es tener problemas, peor es que el personal haga lo que le dé la gana y no cumpla con su deber, porque se te puede quedar cara de tonto y encima apaleado.

Se dan cuenta de que hay personas que todo lo justifican diciendo que tal cosa estuvo mal hecha o que los anteriores lo hicieron mal, siendo ésta una justificación que se debe remontar hacia la prehistoria por el tiempo que llevan en su puesto de trabajo.

Para concluir señores del tripartito pongan a cada cual en su sitio y las siguientes corporaciones se lo agradecerán, aunque no sean de su cuerda, todo por el pueblo que pagamos pero no nos callamos, ¿hablamos de los municipales?, ¿mejor lo dejamos para otro día?

OTXOA

Pastas de fresa

Ingredientes:

Harina	.....	125 gr.
Azúcar glas	.....	125 gr.
Claras de huevo	.....	2
Mantequilla	.....	25 gr.
Leche	.....	2 cucharadas
Ralladura de limón	.....

Modo de hacerlo:

En un recipiente se pone la mantequilla líquida, el azúcar y la ralladura de limón; se mezclan con el batidor y se agregan las claras, se sigue mezclando y por último se echan la leche y la harina. Se hace una masa y se marcan unas bolitas en una placa de pastelería untada de mantequilla y se cuecen al horno fuerte unos cinco minutos. Cuando están doradas se sacan y se levantan de la placa rápidamente para que no se rompan al enfriar.

Ya frías se pegan de dos en dos con una capa de dulce de fresas, se espolvorean de azúcar y se sirven.

Bit

Academia Informática

Plaza de los Fueros, 16 • Despachos Los Fueros. Of. C
Tel. 948 55 62 79 / 31200 ESTELLA



PENTIUM II - 266 MHZ.

Sólo 138.833 ptas.
IVA Incluido

Infórmate de ampliaciones, opciones (Impresoras, Tarjetas de sonido, Modem/Fax, Conexiones a Internet...) También suministramos: Tóner, Tintas y Papel para Impresoras Laser y Color.

ACADEMIA INFORMATICA

APUNTATE YA:

- Cursos de Club 10.
- Cursos de Megaplan.
- Cursos gratuitos para trabajadores.
- Niñ@s de 9 a 14 años, 5.000 ptas.

la sombrerera



Nines y
M^a Puy les
atenderemos en
La Sombrerera

Comercio,6
948 55 08 41
ESTELLA

CARPINTERIA EBANISTERIA E. San Martín

Ventanas, puertas,
armarios empotrados,
carpintería en general.

Presupuestos
sin compromiso
y también
pequeños arreglos.

ETAYO - ESTELLA

Tfnos. 948 54 64 51
908 97 47 37



ESTELLA
CENTRO
COMERCIAL



Enhorabuena por la plaza de Santiago

Pues señor... por esta vez podemos decir que la remodelación de la plaza de Santiago ha quedado a satisfacción plena de la ciudadanía; al eliminar las aceras la plaza adquiere mayor amplitud y con la profusión de bancos modernos y cómodos que se han colocado, podemos decir que esta plaza sí que es el verdadero "cuarto de estar" de la ciudad porque le aventaja a la plaza de los Fueros totalmente.

Podían venir a verla los diseñadores de la plaza de Los Fueros y Coronación... Pero, ¡NO!, mejor que no vengan no nos vayan a diseñar ¡y la Administración acepte! alguna otra extravagancia impropia del buen gusto que debe imperar en la ciudad.

Pero vayamos a lo que verdaderamente nos interesa; la plaza de Santiago que ha quedado maravillosa con su fuente de los Dragones reparada convenientemente y limpia, limpiísima, que parece nueva... y cuando llega la noche las bonitas farolas se iluminan

dándole a la plaza un encanto singular, no se han olvidado de nada ¡hasta la fuente está iluminada!, y la gran profusión de puntos de luz hacen que esta plaza sea hoy por hoy la más bonita de la ciudad tanto durante el día como de la noche.

Podemos decir y lo decimos que merecen nuestro aplauso, el arquitecto que diseñó la obra, como la Administración que tuvo la feliz idea de contratarlo.

Y el presupuesto de esta obra no nos parece excesivo, cuando una obra pública se hace bien, el dinero está bien empleado, no como otras obras que desgraciadamente tenemos en la ciudad y es mejor olvidar...

Yo creo que por esta vez, la Administración, el arquitecto de la obra y los estellese como ciudadanos debemos felicitarnos por esta remodelación de la plaza de Santiago.

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más.

Campaña "vuelta al cole" de la Asociación de Comerciantes

La Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarraga ha organizado una campaña promocional de "Vuelta al Cole" para el mes de septiembre. Aunque esta campaña empezó a funcionar el día 24 de agosto, los sorteos de una compra gratis se realizarán los cuatro viernes del mes de septiembre.

Los establecimientos relacionados con esta campaña entregarán al cliente el ticket de caja, donde el mismo inscribirá su nombre, apellidos y número de teléfono depositándolo en el buzón de Estella Centro Comercial que cada establecimiento posee.

La Asociación se encargará de recoger estos tickets los viernes y en Radio Cope de Estella se procederá a la extracción de un ticket. Al agraciado se le devolverá el importe de la compra que aparezca en el mismo.

Cada semana aparecerá el nombre del agraciado en los carteles que la Asociación facilitará a los establecimientos participantes.

Además, y por gentileza de Óptica Azpilicueta, en estos establecimientos se regalarán tickets a todos los escolares para que puedan realizarse una revisión gratuita de sus ojos.

El mejor Café para su empresa, oficina o domicilio.

Un sistema innovador que le ofrece el Auténtico café o tisana expreso, con el sistema "Dosis" para una mayor comodidad, limpieza e higiene.



No lo dude, solicite nuestra demostración en su domicilio, sin compromiso.

Distribuidor oficial para Estella y Tafalla:
Ramón Coscolín.
Tfno: 948 52 70 00

Te ofrecemos todos estos servicios

MECANOGRAFÍA

Aprendizaje del teclado, 200 p/m
Curso de Velocidad, 350 p/m

CLASES

Matemáticas
Lengua
Latín
Literatura
Comentarios de texto

INFORMATICA

Windows
Word, Excel, Etc.

PREPARACION

DE OPOSICIONES



meca-rapid

C/ Mayor, 34-1º • Tel. 55 42 23

Aparatos de Aire Acondicionado

DOMICILIOS PARTICULARES / OFICINAS / EMPRESAS
FRIO EN VERANO / CALOR EN INVIERNO

PRESUPUESTOS DE
INSTALACIONES
ELECTRICAS

FRIO COMERCIAL/
MANTENIMIENTO
DE MAQUINARIA

LLÁMENOS Y LE
INFORMAREMOS

948 55 38 33

KOXA

MITSUBISHI

STORAK

FUJITSU

Mikel Soravilla

Pl. SAN MARTIN, 12-2º IZ.
TEL. 948 55 38 33
TEL. MOVIL 939 40 42 12
ESTELLA



ARIES

21 de MARZO al
20 de ABRIL

Tu pareja te va a poner a prueba, así que ten cuidado con lo que le dices o con esos arranques tan tuyos de genio. Si quieres seguir con esa persona, ten cuidado.



TAURO

21 de ABRIL al
21 de MAYO

Deberías poner freno a la temporada que llevas de diversión, te estás ganando a pulso una imagen de persona frívola que nada tiene que ver contigo.



GEMINIS

22 de MAYO al
21 de JUNIO

No debes hacer caso de los comentarios de la gente, si estás decidido a llevar a cabo esa idea, hazlo, o te podrías arrepentir mucho por dar marcha atrás en tus planes.



CANCER

22 de JUNIO al
22 de JULIO

Es momento de que plantes cara a la vida y te atrevas a dar ese paso decisivo que va a clarificar mucho tu futuro sentimental. No te dejes llevar sólo por el corazón.



LEO

23 de JULIO al
22 de AGOSTO

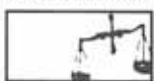
No te estás tomando demasiado en serio tu trabajo, y eso podría repercutir bastante en tus relaciones laborales. Estate más atento y ten cuidado con aquellos que dicen apoyarte.



VIRGO

23 de AGOSTO al
22 de SEPTIEMBRE

Dejar de ser tan crítico contigo mismo y relájate un poco más en tu trabajo y en tu vida sentimental. La perfección no existe y a ti lo único que te trae es quebraderos de cabeza.



LIBRA

23 de SEPTIEMBRE al
22 de OCTUBRE

Días de felicidad junto con aquella persona que se está convirtiendo en alguien muy especial en tu vida. No la dejes escapar y déjate a ti llevar por el romanticismo. No te arrepentirás.



ESCORPION

23 de OCTUBRE al
22 de NOVIEMBRE

Lo que a ti te parece bueno puede no serlo para otras personas, trata de ser menos egoísta en tus opiniones y ponte en la piel de los demás. Entenderás muchas más cosas.



SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al
22 de DICIEMBRE

La fortuna va a llamar a tu puerta en forma de una oportunidad de trabajo que no debes dejar desaprovechar. Será un buen momento para relanzar tus planes e iniciar una vida laboral más amena.



CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al
22 de ENERO

Sé más comedido en tus manifestaciones, sobre todo amorosas, porque corres el peligro de ahogar a la otra persona. Trata de ser más independiente y no atarte tanto a la gente.



ACUARIO

21 de ENERO al
20 de FEBRERO

Te comenzarás a plantear preguntas sobre tu vida que hasta ahora no dejabas que salieran a la luz. Días de reflexión donde pueden caer algunos mitos; sería bueno que contaras con algún consejo de tus amigos.



PISCIS

21 de FEBRERO al
20 de MARZO

Un olvido importante puede dar al traste con la confianza que habías depositado en ti. Y es que tus despistes algunas veces pueden ser más dolorosos para los que los sufren de lo que imaginas.



Autoservicios ITZULI

OFERTAS Y PROMOCIONES
TODAS LAS SEMANAS
Y QUINCENAS

SPAR
descuento

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)

Avda/ Yerri, 7 Tel. 948 54 68 27 (promociones especiales)

Bar Restaurante Rochas



Nueva Apertura
Nueva
Gerencia

MENU ESPECIAL FIN DE SEMANA

ENTRANTES

Ensalada Ilustrada
Revuelto de Setas y Gambas al Ajillo
Puding de Pescado en Salsa de Piquillo
Cogollos con Antxoas y Atún

PESCADO

Merluza en Salsa Verde
Mero al Roquefort

CARNES

Entrecôte con Patatas y Pimientos
Chuleta de Ternera con Patatas

POSTRES

Canutillos Rellenos de Crema con Chocolate Caliente
Sorbete de Limón
Tarta de Yogourt de la Casa
Pan y Vino de la Casa

ESPECIALIDADES

Pinchos
Cazuelicas
Patatas bravas
Bocatas

Cenas de empresa
Nueva Carta internacional
Platos combinados

Nueva Cocina
Menú del día - 1.100 pts.

Abierto desde
las 7 de la
mañana.



2.500 Ptas.

(IVA no incluido)

C/ Príncipe de Viana, 16 • Tel. 948 55 28 51 • 31200 ESTELLA / NAVARRA

ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR
JARDUERAK

SEPTIEMBRE
1998

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA



EXPOSICIONES / ERAKUSKETAK

Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

DEL 11 AL 30 DE SEPTIEMBRE

"S.A.D.A." (PINTURA)

Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

DEL 7 DE AGOSTO AL 20 DE SEPTIEMBRE

"EVA LA MODERNA"

(ILUSTRACION GRAFICA ESPAÑOLA 1914-1935)

DEL 7 DE AGOSTO AL 20 DE SEPTIEMBRE

"INSTALACION MERCHE GIL"



CONCIERTOS / KONZERTUAK

■ PACO DIEZ

"CANCIONES SEFARDIES"

Fecha: 25 de septiembre

Hora: 20.00 horas.

■ SEMANA DE MUSICA ANTIGUA

Fechas: Del 8 al 13 de septiembre

Lugar: Iglesia de San Miguel



CONFERENCIAS / HITZALDIAK

■ VI SEMANA SEFARDI-VI SEFARDI ASTEA

"SEFARDIS EN NAVARRA. IDA Y VUELTA
NAFARROAKO SEFARDIAK. JOAN ETORRI"

Fechas: del 15 al 18 de septiembre

Hora: 20.00 horas.



CURSOS / IHASTAROAK

■ CURSOS DE LA CASA DE LA CULTURA /
KULTUR ETXEN KASTAROAK

- Tapices
- Talla de madera
- Manualidades (pintura rústica, repujado en estaño)
- Iniciación a la joyería
- Cartelismo
- Títeres y marionetas

Información e inscripción: Casa de Cultura.
Tf. 55 17 47

■ CURSOS DE ARTE DEL MUSEO GUSTAVO
DE MAEZTU MUSEOKO ARTE IKASTAROAK

- 1º.- Caminantes y caminos. Rutas de Peregrinación (Arte en el Camino de Santiago).
- 2º.- Velazquez, Pintor y Cortesanos.
- 3º.- Egipto: El mundo de los Faraones.
- 4º.- Del Barroco al Rococo.

Información y matrículas: 948 54 60 37
Museo Gustavo de Maeztu

■ TALLER DE HABILIDADES SOCIALES,
ASERTIVIDAD Y AUTO ESTIMA.

■ CURSO PARA LA INSERCIÓN LABORAL DE
MUJERES DE ESTELLA Y TIERRA ESTELLA

Formación en jardinería y acondicionamiento
de espacios de ocio.

Organiza: Servicio de Atención a la Mujer del
Ayuntamiento de Estella, en colaboración de los
grupos de mujeres y culturales.

Información e inscripción: Area de la Mujer del
Ayuntamiento. Tfno: 948 54 82 37 / 948 54 82 23

COLABORA: CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

**Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella
Lizarra Gazteenzako Argibide Bulegoa**

AYUDAS AL TRANSPORTE NIVERSITARIO PARA EL CURSO 98/99

- **Estudios Incluidos:** Doctorados Licenciaturas, Diplomaturas, Arquitectura/ Ingeniería, Turismo y Estudios Superiores de Música.
- **Centros de Estudio:** Universidad Pública, Universidad de Navarra, Escuela de Turismo, Conservatorio Pablo Sarasate y UNED
- **Plazo de Presentación:** hasta el 25 de septiembre en Registro del Gobierno de Navarra.
- **Referencia:** BON 76 del 26 de Junio de 1998.

CONVOCATORIA GENERAL DE BECAS DEL GOBIERNO DE NAVARRA Y MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA CURSO 98/99

- **Plazo de presentación para Gobierno de Navarra:** 30 de Octubre.
- **Plazo de presentación para Ministerio de Educación y Cultura:** Hasta el 30 de Octubre: los alumnos que hagan uso de la convocatoria de septiembre y los Universitario de primer curso.

OFERTAS DE EMPLEO PÚBLICO EN NAVARRA

- **Convocatoria para la provisión mediante concurso-oposición de un puesto de AUXILIAR ADMINISTRATIVO, de carácter laboral fijo para el Ayuntamiento de Bera/Vera de Bidasoa.**

Requisitos: Título de Graduado Escolar o Formación Profesional de Primer Grado o equivalente. Euzkera. **Plazo de presentación:** 18 de Septiembre. B.O.N:099/98.

- **Convocatoria para la Provisión mediante concurso-oposición de un puesto de trabajo de ENCARGADO/A DE LA BIBLIOTECA Pública de Ciordia.**

Requisitos: Título FP II, Bachiller Superior o equivalente. Euzkera.

Plazo de Presentación. 20 Septiembre. B.O.N:100/98

- **Convocatoria para la provisión, mediante Concurso-oposición, de 2 plazas de TRABAJADOR FAMILIAR, con destino al Servicio a Domicilio del Servicio Social de Base de la Mancomunidad de Malerreka.**

Requisitos: Título de Certificado de escolaridad. Carnet de Conducir, B, poseer vehículo. Euzkera.

Plazo de presentación: 20 de Septiembre. B.O.N:100/98

**HORARIOS
ORDUTEGIAK**

**Casa de Cultura
"Fray Diego"**

Kultur Etxea
18,30 a 20,30 horas.
De lunes a sábado.

Museo Gustavo de Maeztu

Museoa
11 a 13h. y de 17 a 19 h.
De martes a sábado.
Domingo de 11 a 13 horas.
Lunes cerrado.

**Oficina Municipal de
Atención al Consumidor
Udalaren Kontsumitzaleen-
tzako Argibide Bulegoa**
Martes y jueves de 9 a 11 horas.
Tf.548228

**Oficina de Información
Juvenil (verano)**
De lunes a viernes de 8,30 a
14,30 horas.

**Oficina de Información
al Soldado**
Miércoles y viernes de 18,00 a
20,00 horas.

**Antena de Empleo Joven
Infolan**
Lunes, miércoles, jueves y viernes
de 9,00 a 15,00 horas.

Programa Joven de COFES
Lunes a viernes de 9,00 a 14,00h.

ENTRE PARTICULARES

INDICE DE SECCIONES

1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

8. ANIMALES

- 8.1. Varios

9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

1. BOLSA INMOBILIARIA

1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso muy soleado en la calle Yzar, 4 habitaciones, salón, cocina, baño y despensa. Todo al exterior más bajera. T:948-552114

Se VENDE casa para rehabilitar en C/ Chaptal. T:948-553031/553543

Se VENDE piso con bajera, todo exterior, 4 habitaciones, servicios centrales. T:948-548454 (tardes)

Se VENDE piso de 4 habitaciones, sin gastos. T:948-551996/553495

Se VENDE piso en Urbanización El Puy, T:948-548146 (de lunes a jueves por las mañanas)

Se VENDE piso en calle Mayor, grande con trastero y calefacción individual. T:948-551354

Se VENDE piso, segunda altura, calefacción individual sin gastos. Todo exterior. T:948-552396

ESTELLA OPORTUNIDAD SE VENDE BAJO COMERCIAL

De unos 50m² aproximadamente con instalación de agua, luz, etc.

Tfno: 55 27 05 (horas oficina)

Se VENDE unifamiliar en el Puy, P:11.500.000 pesetas. T:948-550285

Se VENDE piso céntrico en calle Nueva, esquina plaza mayor, sin gastos, ascensor, calefacción individual. 3 habitaciones, 4ª altura, mucha luz. Con trastero encima. T:948-551378

Se VENDE piso reformado en calle La Rúa. T:910-401720

Se VENDE piso en calle Espoz y Mina, 6, 68 m², reformado. T:948-550532

Se VENDE piso en barrio San Miguel, exterior, con calefacción. T: 948 540045

Se VENDE piso duplex en Ibarra Y con terraza, todo exterior, zona deportiva. T:948 554689

Se VENDE piso en C/ Estudio de Gramática, todo exterior, 3 habitaciones, salón, cocina, baño. Precio:

7.500.000 pesetas. T:943 453540 y 943 46 75 07

Se VENDE piso en C/ Monasterio de Irache. P:8.000.000 ptas. T:948-548981

Se VENDE casa adosada, 2 plantas, calefacción individual y patio. T:948-555103

Se VENDE apartamento, 2 habitaciones, sala, cocina y

Se vende Piso en Pº Inmaculada, 35

90m². Calefac. Indiv. de gas natural. Tfno: 55 22 68

trastero. T:948-546594

Se VENDE piso en C/ Gebala, 4-4ª, exterior, cocina y baño montados, calefacción individual de gasoil, parquet lijado y barnizado. Semiamueblado. Sin ascensor. T:948-553928

Se VENDE piso, 90 m², zona del volante, a estrenar y a precio de coste. T:948-266127 (mediodías. Preguntar por Nerea)

Se VENDE piso de 80 m², P:8.000.000 ptas. Zalatabor, 12-1ª. T:948-553336

1.1. DEMANDA

COMPRARIA casa en cercanías de Estella (máx. 10 km.). T:545611

COMPRARIA apartamento céntrico pequeño. T:551210

1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS FUERA

Se VENDE casa en Arellano. Para entrar a vivir. T: 948-527264 (horas comida)

Se VENDE chalet nuevo en Irache. T:948-550579

Se VENDE casa en Cárcar, muy luminosa. P:2.000.000. T:690534

Se VENDE piso en Allo con bajera. T:523374

Se VENDE piso en Ayegui, por traslado, con bajera. Como nuevo. T:948-546879

Se VENDE casa en Aróniz. Precio a convenir. T:948-551289

Se VENDE casa en Aróniz, en C/ Nueva, 12.

T:948-537433

Se VENDE casa en Aróniz en carretera de Allo, 31, con dos bajeras. T:948-537570

Se VENDE piso en Allo, primer piso con terraza grande, trastero y plaza de garaje. Amueblado. T:948-523260

Se VENDE piso en Allo, 4 habitaciones, cocina montada, trastero y plaza de garaje. T:948-530427

Se VENDE casa en Allo. T:948-523048

Se VENDE casa grande en Zudaire, con 4.000 metros de terreno. T: 948-539204/539016

Se VENDE casa de madera con parcela en camping privado de Irache. T:948-269033

Se VENDE casa en Aróniz. Precio negociable. T:948-535006

Se VENDE casa en Aróniz reformada. T:948-551096

Se VENDE casa en Allo, reformada y para entrar a vivir. T:948-523310

Se VENDE casa en Aberri, reformada. T:948 551887

Se VENDE casa con jardín, piscina y terreno a 5 minutos de Estella T:948 550360

Se VENDE casa en Allo. Precio 2.000.000 ptas. Toda piedra sillería con bajera para dos coches, tres plantas y descubierta. T:948 523358

Se VENDE piso céntrico en Villatuerta, 96 m² útiles, exterior, cocina montada (incluidos electrodomésticos). T:948-541338 (a partir de la una del mediodía)

Se VENDE casa de pueblo grande, para reformar, con terreno. T:948-527188

SE VENDE Chalet nuevo en Irache Tfno: 948 55 05 79

1.2 DEMANDA

COMPRARIA terreno urbanizable en pueblo cerca de

Estella, preferible en zona norte. T:948-550118

(noches)

COMPRARIA casa en pueblo próximo a Estella (Abarzua, Oteiza, Aróniz, Cirauqui, Mañeru) máximo 5 millones. T: 943 469168

1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE primera planta, totalmente exterior, sin distribuir, a nivel de entrada, apto tanto para vivienda como para oficinas, con una superficie de 332 m² en la Avda. Carlos VII (frente a Capuchinos). T:551112/550679

SE VENDE o ALQUILA ENTREPLANTA

En Pza. de los Fueros, de 50m² Totalmente acondicionada para oficinas, academia, despachos profesionales...

Tfno: 948 551500 (horas oficina)

Se VENDE parcela con móvil-home en Camping Irache. Totalmente equipado. Precio interesante.

T:946720127

Se VENDE bajera céntrica de 50 m². T:948/551768 (Marta, mañanas o noches)

Se VENDE o alquila bajera en edificio San Miguel (calle Cotarri). Ideal para sociedad. T:552573

Se VENDE terreno en Leni de regadío, con cabaña y acequias de cemento. T:943-459903/907-403108

Se VENDE finca de regadío en Leni, 9 rcbadas, cabaña con hogar y acequias de cemento. T:907-403168

Se VENDE plaza de garaje doble, 20 m² en calle Navarra. T:948-552336 (horario comercial) 948-553790 (mediodías y noches)

Se VENDE despacho-oficina, de 50 m², en entrapalra, con entrada independiente en plaza San Martín.

T:945-550542

Se VENDE local con 2 pisos, y bajera, de 157 m² cada planta, en Zuñiga. Construcción moderna y para acar de edificar. T:948-552015

itziar
MARROQUINERIA

complementos
bolsos
paraguas
artículos viaje

la estrella, 1 • estella
tel y fax. 948 550425

Café • Bar

IRIVER

Abierto
desde las 3 de la tarde

Plaza de los fueros, 32
Tfno: 55 25 56
ESTELLA

1.3. DEMANDA

COMPRARIA finca de recreo pequeña en Valdeleobas. T.550118
SE NECESITA local de aproximadamente 70 m², para sociedad gastronómica en Estella. T.948*132380

1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA
Se ALQUILA piso para julio, agosto y septiembre en C/ Valdega. T.948*546154

SE VENDE BAJERA de 200 m² en Calle La Rúa (frente Casa de la Cultura)

**Tfnos: 55 26 44
54 14 05**

Se ALQUILA amplio piso para temporada de verano. T.948*550239

Se ALQUILA apartamento nuevo amueblado y decorado. Exterior y buena situación. T.948*552977

Se ALQUILA piso amueblado en Av. Guipuzcoa, 5-2º, 3 habitaciones, cocina y baño. T.948*667084

Se ALQUILA piso amueblado nuevo en C/ Comercio, 3 habitaciones, salón, 2 baños y agua caliente individual para julio, agosto y septiembre. T.948*555085 (horas comida) y 550744 (horas tienda)

Se ALQUILA Piso en C/ Mayor. T.948*550835

Se ALQUILA piso amueblado totalmente con buenas vistas T. 948 534049 De 10 a 12 y de 13:00 a 16:00 H. Se ALQUILA piso amueblado en plaza Santiago 39 2º T.948 551042

Se ALQUILA piso para 1 persona en C/ Lizarna 35.000 pts. T.948 554817 (horas comercio) y 948 556149 (medicinas y noches)

Se ALQUILA piso amueblado en C/ Rocamadour. T.948*183632

Se ALQUILA piso en Pza. San Miguel, buen situado. Exterior, 3 habitaciones, calefacción individual, económico. T.948*548640

Se ALQUILA piso en Avda. Guipuzcoa, 5-2º, tres habitaciones, baño, cocina y calefacción individual.

P.948*667084

1.4. DEMANDA

Se NECESITA piso en alquiler para médico, 2 baños, 4 dormitorios, céntrico o adosado. T.184128 (Elena)
Se NECESITA piso céntrico en alquiler para el mes de agosto. T.943*127224 (noches)

1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA casa con bajera en Avegui. T.948*552196
Se ALQUILA piso en Villatuerta, amueblado y a estrenar. T.948*541024

Se ALQUILA piso en Madrid. T.948*541029
Se ALQUILA casa durante el verano en Oñeta. T.948*543157

Se ALQUILA casa en Allo. T.948*523185
Se ALQUILA piso en Allo. T.948*523071

Se ALQUILA piso en Sálor. T.948*551286
Se ALQUILA piso a estudiantes en Pamplona en calle Abejeras. T.948*546125

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estella. T.948*520030

Se ALQUILA piso para estudiantes con agua caliente, ascensor, calefacción, 4 camas, salón, 2 baños en C/ Río Ega (Pamplona) T.948 245657

Se ALQUILA piso en Vitoria con opción a garaje T.948 550031

Se ALQUILA piso en Lamón, amueblado T.948*540306

1.6. ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA bajera con buenos accesos. Luz y agua, de 300 m² a 7 km. de Estella. T.543174

Se ALQUILA bajera céntrica y comercial. Ideal para oficina. T.948*550415

Se ALQUILA bajera para negocio C/ Yerm nº 13, 30 m² con sobrecielo. T.948*552391/553916

Se ALQUILA plaza de garaje en C/ Arroz. T.948*553031

Se ALQUILA plaza de garaje. T.948*553031

Se ALQUILA bajera comercial céntrica, preparada para cualquier negocio u oficina 50 m² planta baja y 50 m² entreplanta. T. 948 552977

Se ALQUILA bajo de 30m² en edificio nuevo. Buena situación. Ideal para peluquería. T. 948 55 29 77

Se ALQUILA plaza garaje, entrada C/ La Corte y Plaza Santiago T.948 553088

Se ALQUILA plaza de garaje con salida a C/ La Corte y Calleja Los Toros T.948 550738

Se ALQUILA plaza de garaje en c/ Arroz T.948 554821

Se ALQUILA oficina de 70 m², piso 1º, totalmente equipada en Estella en plaza Santiago, con plaza de garaje extra. T.948*556293 (de 9 a 2)

Se vende DESPACHO OFICINA De 50 m², en entreplanta, con entrada independiente, en Plaza San Martín.

Tfno: 948/55 05 42 (horas oficina)



1.6. DEMANDA

Se NECESITA alquilar local céntrico o primer piso para negocio. T.948*546976

1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA carnicería en Los Arcos. T.948*441020 (llamar noches)

2. MOTOR

2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Fiat Punto 60s, 5 puertas, azul, Na-Av. Como nuevo. P.795.000. T.666012

Se VENDE C-15 diesel NA-AF y 405 NA-AG, gasolina. T.948*553673

Se VENDE Renault 19 TD, NA-AD. Impecable. T.945*279470/945*225986

Se VENDE Renault Clio 1.9 D, Na-AJ (Precio interesante). T.948*696012

Se VENDE Opel Kadett Van 1.7 D, NA-Y. T.948*550897

Se VENDE Opel Kadett 1.6 GT, perfecto estado. P.400.000 pesetas. T.948*332356

Se VENDE Renault 7, buen estado. ITV pasada. Muy económico. T.948*546236

Se VENDE Opel Ascona 2.000, NA-V. Precio 150.000 pts. T.948 550776

Se VENDE Peugeot 405 Mi 16 impecable. Necesita reparación. Precio muy interesante. T.970*674932/948*553304

Se VENDE Lada Niva, barato. T.948*552015

2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE Montesa Cota 311. T.948*539355
Se VENDE Yamaha FZR Genesis, excelente estado o cambio por moto custom. T.948*552747 (Yoli)
Se VENDE moto derby F.D. 48cc, en buen estado. Precio a convenir. T.948*541054
Se VENDE moto peugeot-50, casi nueva. T.948*342125
Se VENDE Honda NSR-con extras 80 cc. T.908*266900

2.2. DEMANDA

COMPRARIA vespa de 125 enbuen estado. T.540356
COMPRARIA moto barata. T.541029

COMPRARIA moto Custom (Virago 535, vulcan 500, o de similar cilindrada). Llamar entre las 13:30 y las 15:00 horas. T.948*552747 (Yoli)

2.2. ACCESORIOS

Se VENDEN 4 llantas R-15 para Seat Ibiza GT Td. NA-AV. T. 948/537642 (tardes)

2.2. DEMANDA

COMPRARIA carro-tienda que esté en buen estado. T.537336/141977

2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE furgoneta C-15 club, 47.000 kms, impecable. Precio a negociar. T.550800

Se VENDE camión por jubilación. Tara y carga 3.500 kg. Especial para transporte de muebles. T.240006

Se VENDE tractor Barreiros 70-70, y todos sus aparatos. T.521008/521052

Se VENDE motocultor de 18 C.V., seminuevo. T.948*527087

2.4. ACCESORIOS

Se VENDE carro tienda, 2 habitaciones, hall. Muy poco usado. T.948*180894 (prequisar por Emy)

Se VENDE caravana Roger 3.60. T.948*552614

Se VENDE carro remolque para transportar perros. Casi nuevo, tamaño grande. T.948*550774 (horas oficina)/555085 (horas de comida)

Se VENDE carro tienda con 2 habitaciones marca Sanjo. T.905 752113 (De 8 en adelante)

2.4. DEMANDA

COMPRARIA remolque para perros. T.546172
COMPRARIA paragolpes delanteros de Seat Málaga GL 1.5 o Seat Málaga Wond. T.553213

3. DEPORTES

3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta BNX. T.948*542214
Se VENDE bicicleta de carreras, buen estado. Regalo

I N M O B I L I A R I A

BARNO URDIAIN

A.P.I.11.885

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 55 15 00 - 55 06 44 • ESTELLA

OFRECE

VENTA DE VIVIENDAS en Ibarra III, con jardín o terraza. Cocina, salón, 2 baños, y 2 ó 3 hab. Con participación en zona deportiva y piscina.

VENTA PISO entre las c/San F. Javier y Príncipe de Viana, de 120m², Todo Exterior. Magníficas vistas. Sin Gastos, en Perfecto Estado.

VENTA DE TERRENO URBANO en la Zona Residencial "EL PUY", Para construir 1 ó 2 chalets. Precio interesante.

SE VENDE PISO EN C/ VALDEALLIN Cocina, 3 habitaciones, salón y baño. Servicios centrales.

VENTA DE PISO en Paseo de la Inmaculada. Cocina, salón, 2 hab., baño y trastero. Exterior. Servicios centrales.

VENTA PISO Y BAJERA en Villatuerta. Cocina, 4 hab, 2 baños y salón. Calef. individual y sin gastos.

VENTA DE PISO en c/ Navarrería Reformado. Cocina, salón, 2 hab. y baño. Calefacción individual. Sin gastos.

VENTA PISO Y BAJERA EN Ayegui. Cocina montada, 3 hab., baño, salón y trastero. Calef. individual. Sin gastos.

VENTA PISO en Camino de Logroño. Cocina montada, 2 habitaciones, baño; salón y trastero. Sin gastos.

VENTA DE BAJO COMERCIAL de unos 50m², aproximadamente. Con instalación de agua, luz, etc. Precio Interesante.

SE VENDE bajo comercial en c/ Príncipe de Viana, con entreplanta. Ideal para cualquier tipo de negocio.

VENTA DE BAJO CON ENTREPLANTA, en calle Andía (Junto al Polideportivo). Ideal para sociedad, almacén o taller.

ruedas Mavic Zx p30, traje, casco y demás accesorios. T:948*540706
 Se VENDE bicicleta de carretera seminueva, precio muy bueno. Cambios bajos. T:948*551061
 Se VENDE bicicleta BH de cross, con amortiguador en la barra. T:948*553201

3.1. ACCESORIOS

Se VENDE 2 llantas de bicicleta de camaras y 4 tubulares. En buen estado y todo por 6.000 pesetas. T:948*551525 (de 21:30 a 22:30 horas)

3.1. DEMANDA

COMPRARIA bicicleta estática. T:55 15 47

3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE zodiak Mark II motor Yamaha, 15 cv. Se regala depósito auxiliar y 2 chalecos. P:400.000 pesetas. T:54 89 30/55 01 73
 Se VENDE fijación de esquí de travesía marca Pezi a estrenar. T:551076
 Se VENDE remo estático de gimnasia. Precio económico. T:948*546124 (Ihaki)
 Se VENDE gabarra, 13 metros de largo con freno eléctrico Finesa. T:948*537484
 Se VENDE traje de moto seminuevo. T:970*737891

3.2. DEMANDA

COMPRARIA escopeta de tiro al plato. T:929-119373

4. CASA Y HOGAR

4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE cafetera de 2 brazos, Azkoyen, un año de uso. Semiautomática. T:910*046204
 Se VENDE congelador Zanussi, modelo Z.A.C. 474, cubida 443 litros, uso un año. T:048*551703
 Se VENDE estufa de queroseno y una estufa eléctrica. T:948*551181
 Se VENDE cámara frigorífica (dimensiones interiores 6,8x2,28 metros) con puerta de acceso (1,84x1 metro). Muy buen estado. P:900.000. T:948*553111
 Se VENDE retro pantalla Philips (pantalla grande) de 43 pulgadas. T:910*046204
 Se VENDE emvasadora al vacío SAMMIC. T: 989 951543 (Ihaki)
 Se VENDE estufa de calefacción muy económica de leña. Regalo contador eléctrico. T: 948 552913 y 948 546046
 Se VENDE cocina de gas butano de 3 fuegos y horno. Con portabombonas marca Aspes. T:943 208166
 Se VENDE Caldera roca de leña T:948 554277

4.1. DEMANDA

SE NECESITAN OFICIALES ALBAÑILES

Información en:
 Tel. 948 54 68 20

4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDE mueble puente juvenil y se regala mesa de estudio. P:20.000. T:551840
 Se VENDEN sofás con armazón de madera en buen estado. T:546872 (a partir de las ocho)
 Se VENDEN 15 focos con los cables. T: 948/551024
 Se VENDE guardaespejalas para cama de 1,35 m. P: 35.000 ptas. T: 948/540008
 Se VENDEN 2 butacas nuevas. Ocasión. T:553243/550493
 Se VENDE sofá cama, con láminas de madera y terminaciones de pino. Medidas 1,20. Precio económico. T:948*546124
 Se VENDE mueble de salón clásico. 2,84x2,10. Se regala mesa de centro. T:948*550959 (noches)
 Se VENDE recibidor con espejo, lunas y taquillon. Seminuevo. Barato. T:948*554111

4.2. DEMANDA

Se NECESITA armario para habitación de niño/a. T:556009
 COMPRARIA armario de pie de formica grande (por lo menos dos metros). T:342062
 COMPRARIA estanterías metálicas usadas. T:530043

4.3. ROPA

Se VENDE vestido de comunión en buen estado. T:523188
 Se VENDE vestido de novia. Talla 40-42 T: 948/537430
 Se VENDE traje de Tae Kwon-do con 2 cinturones, blanco y amarillo. Nuevo para chico 11-13 años. Barato. T: 948 553201

4.4. VARIOS

Se VENDE sileta con 3 meses de uso. Capazo nuevo. T:556026

4.4. VARIOS

5. TIEMPO LIBRE

5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE emisora de radio de 27 Mhz con 80 canales. Amplificador de 200 w y antena, cables, medidor de estacionarias, etc. P:18.000 ptas. T:970*415295
 Se VENDE emisora de 27 MHz Unidem 28-30, AM-FM-SSD-CW. Con medidor de estacionarias y acoplador. P:40.000 ptas. T:55 04 15
 Se VENDE cámara de video Panasonic MS-70. Precio a negociar. T:54 68 89

Limpieza, reparación y mantenimiento de PISCINAS

Jaime Carlos

948/64 83 75 • 970/52 65 58

ESTELLA y PUEBLOS

Se VENDEN 2 acumuladores eléctricos dinámicos. Nuevos. Buen precio. T:948/553137
 Se VENDE equipo completo de radioaficionado. Precio económico. Muy pocas horas de uso. T:948*546124
 Se VENDE telescopio estelar totalmente nuevo, en per-

fecto estado. Marca Tasco. D:114 mm, F:90 mm. P:30.000 ptas. T:948*550373
 Se VENDE telefono movil Nokia T:948 555103

5.1. DEMANDA

Se COMPRARIA cámara de video. T:543761 (Mª Jesús o Antonio)

5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE Canon Eos 500 N, nueva. Con garantía. T:948*556019

5.3. INFORMATICA

Se VENDE cambiador de CD más etapa de potencia 40x4 marca Alpine. P:50.000 ptas. T:54 89 30/55 01 73
 Se VENDE impresora HP-Deskjet 500-color y Scanner manual color "Trust" con manuales y Software, todo nuevo por 40.000 ptas. O impresora por 30.000 ptas y Scanner por 10.000 ptas. T:970*014417
 Se VENDE fax Sanyo modelo Sanfax 315. Nuevo. Precio interesante. T:550415
 Se VENDE ordenador Pentium 2 a 233 MHz con 32 Megs de Ram, 2 Discos duros, tarjeta gráfica de 4 megas, monitor de 15 pulgadas P: 140.000 pts. T: 948 541486

5.3. DEMANDA

COMPRARIA ordenador de segunda mano. T:948*551136

5.4. MUSICA

Se VENDE oboe en excelente estado. Buen precio. T: 948/554801
 Se VENDE acordeón, marca Royal Standar Montana. Bajos 120, en muy buen estado. P:80.000 ptas. T:537409
 Se VENDE teclado Yamaha, practicamente nuevo. T:948*554485
 Se VENDE aparato de música para bar. T:948*540173
 Se VENDE equipo de sonido profesional para orquestas y grupos. 2.000 watos, cross over, etapa Rieber, mesa de 16 canales, más cables. Buen precio. T:948*541102

5.4. DEMANDA

COMPRARIA piano en buen estado. T:948*554485

5.5. LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

Se VENDE material de estudio para oposiciones de Geografía e Historia. Sin estrenar. Muy barato. T:543206

5.5. DEMANDA

COMPRARIA Comics de TBE0. T:948*552604

5.6. JUEGOS

VEHICULOS DE OCASION

Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años / Ofertas en seguros /

VEHICULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHICULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHICULO	MATRÍCULA	PTAS./MES
NISSAN GR AA	NA-AK	40.210	PEUGEOT 405 SRI	NA-X	13.839	AUDI 100 2.2 E	NA-W	17.214
NISSAN PRIMERA 2.0 ABS	NA-AK	19.012	OPEL MONZA 180 CV	3000 SE	ESPECIAL	PEUGEOT 309	VARIOSDESDE	7.938
NISSAN PATROL	VARIOS DESDE	10.647	OPEL KADETT	NA-U	7.452	OPEL VECTRA 1.7 TD	NA-AN	31.170
SEAT IBIZA SXI	VARIOS	5.260	NISSAN PRIMERA DIESEL	NA-AN	27.557	FORD FIESTA DIESEL	SS-AC	8.061
PEUGEOT 205 TD	NA-AC	11.788	CITROEN AX 1.4 DIESEL	NA-Z	9.786	SEAT IBIZA	VARIOS DESDE	6.416
PEUGEOT 205	VARIOS	5.985	VW JETTA D	NA-AB	9.886	PEUGEOT 205	VARIOS DESDE	7.452
FORD ESCORT TD	NA-AD	10.647	LANCIA DEDRA	NA-AB	12.352	OPEL CORSA	LO-K	9.786
PEUGEOT 309 D	LO-J	8.974	VW PASSAT 1.6 TD	NA-T	7.938	AUSTIN MONTEGO	NA-T	5.323
MERCEDES MB 140	NA-AM	20.790	VW GOLT GTI	VARIOS DESDE	12.997	FORD SIERRA 2.3 D	NA-AC	7.938
RENAULT EXPRESS DIESEL	VARIOS DESDE	7.364	RENAULT 21 TXE	NA-T	10.250	SEAT TERRA DIESEL	NA-AL	11.310
NISSAN TRADE 5 PLAZAS	NA-AG	16.761	RENAULT 11 TXE	NA-T	6.220	CITROEN C-15	NA-X	6.464
OPEL FRONTERA TD	NA-AN	OCASIÓN	SEAT IBIZA A/A	NA-V	6.845	FORD TRANSIT 2.5 TD	AÑO 93	27.137
LADA NIVA	OCASIÓN	290.000 PTAS.	SEAT TOLEDO 1.9 D	NA-AF	17.652	RENAULT MASTER 2.5	AÑO 96	45.972
CAMIÓN NISSAN L35	BASCULANTE	OCASIÓN	SAT CORDOBA 1.9 A/A	NA-AM	21.872	EXPRESS ACRISTALADA	VARIOS DESDE	6.319



ESTELLA MOTOR S.A.

☎ 54 62 70



VEHICULOS OCASION

AUTO EGA S.A.

☎ 55 18 54



AUTO IRACHE S.A.

☎ 55 22 58



Polígono Merkatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)

Se VENDEN 3 juegos de Megadrive, P.2.000 ptas. T.55 32 01
Se VENDEN dos juegos de Game Boy nuevos. T.948-553201
Se VENDE Playstation con 4 juegos y 3 mandos. P. 20.000 pts. T.948-553609

5.6 DEMANDA

Se COMPRA o cambio video juegos para Nintendo. T.970-420802

6. TRABAJO

6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE chica euskaldun para cuidar niños en verano. Experiencia. T.943-884087 (Irati)
Se OFRECE chica para trabajar en bar en verano. Con experiencia. T.943-884087 (Irati)

Taller de Dibujo y Pintura para niños.
Clases de tardes:
de 17,30 h. a 19,30 h.
Tel. 948 55 28 21

Se OFRECE auxiliar de clínica con experiencia para cuidar ancianos, enfermos y niños. T.948-541207
Se OFRECE chica para cuidar niños con experiencia. T.948-551983
Se MIDEN lincas. T.948-550821
Se OFRECE chica para cualquier tipo de trabajo los meses de julio y agosto por las tardes. T.908-149880
Se OFRECE señora para limpieza de portales, casas, etc. por horas. (Carmen) T.948-554115
Se OFRECE señora para cuidar personas mayores, niños, casas, en el mes de agosto. T.909-449500
Se OFRECE señora para realizar trabajos de limpieza en general. T.948-552821
Se OFRECE chica para cuidar niños o ancianos. T.948-554792
Se OFRECE para pasar trabajos a ordenador, rápido, económico y buena presentación. T.948-550406
Se OFRECE señora por horas para trabajar en casa. T.948-556049
Se OFRECE chico para buzonear publicidad. T.930-675480
Se OFRECE grupo de jotas para locar la misa navarra en bodas, bautizos, comuniones... T.948-552030
Se OFRECE para cuidar casa con o sin terreno, a cambio de vivienda. T.948-556060

6.2 DEMANDA

Se NECESITA chófer con carné de primera para camión Dumper para empresa de construcción ubicada en Estella. T.546704
Se NECESITA persona responsable y con experiencia para cuidar personas mayores y enfermos en casas. T.948-553512 (dejar mensaje contestador)
Se NECESITA señora para trabajar en casa. 3 Horas mañana y 2 horas tarde, preferiblemente con vehículo. T.948-554817 (horas comercio) y T.948-556149 (mediodías y noches)
Se NECESITA persona para cuidar niño y atender casa por las mañanas. T.948-554976 (a partir de 15:30 H)
Se NECESITA persona para cuidar niños y atender casa. T.948-556054

SE NECESITA COLABORADORA/A

Para Inmobiliaria en Estella
Formación a cargo de la empresa. Necesaria pequeña inversión.
Interesados llamar al teléfono: 948 19 82 23

7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesora de clases de dibujo técnico para Ingeniería Industrial. T.551879
Se NECESITA profesor de cinemática y dinámica de máquinas de Ingeniería Técnica Industrial. Especialidad mecánica (plan antiguo). T.534649 (Preguntar por Juan)
Se NECESITA persona con furgoneta para reparto. T.907-452652
Se NECESITA señora responsable para labores de casa para los meses de verano. T.948-553915/537408

8. ANIMALES

Se VENDE perro de caza pointer naranja. T.540141
Se REGALA cachorro a persona responsable. T.552672
Se VENDE cachorro setter irlandés, con pedigree. T.989-801493
Se VENDE perro sabueso de 4-5 meses. P.15.000 ptas. T.948-534234
Se REGALAN cachorras de 8 meses a persona responsable y amante de los animales. T.948-552672
Se REGALA perra pequeña de raza china, muy cariñosa. Urge regalar. T.948-527366
Se VENDEN periquitos, una cotorra verde, palomas blancas culpavas. T. 970 979613
Se VENDEN palomas amaestradas para cimbel y pasarela. T.948-550487
Se VENDE perro raza Sharpei. T.948-527116
Se REGALA gato común, bonito, en buen estado. T.948-553416

Se necesita repartidor autónomo con camión de 3.500 Kg
Para zona Pamplona
Tfno: 948 / 55 43 08

8.1. VARIOS

Se VENDE acuario Nautilus 110. Impecable. P.30.000 Ptas. Tot. equipada. Se regalan accesorios. T.929-434255 (noches)
Se VENDEN jaulas de conejos. T.539049
Se VENDEN bebederos de polcos colgantes y arañas. T.520030
Se VENDE Jaula grande y barata, en muy buen estado. T.948-553838

9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE car de pedales, para niños alrededor de 10 años. T.948-542214
Se VENDE chapas de pilar a 300 pesetas la unidad. T.948-554773
Se VENDEN cuatro acumuladores eléctricos estáticos y uno de aire. Muy baratos. T.948-527366
Se VENDE vasija de café para bar estampado y se regala una partida en blanco. T.948-554922
Se VENDE cámara expositora alta, nueva, buen precio y una vitrina nueva. T.948-554922
Se VENDE máquina de tabaco Azkoyen, 13 canales de tolbas. Seminueva. T.910-046204
Se VENDE tienda de campaña familiar, con dos habitaciones, 2 colchonetas de lona sin usar (de 1,35 m) T.948-554821
Se VENDEN dos lavacabezas completos, con mono-mando y butacas. Marca Bezzosein. Color blanco. T.948-523172
Se VENDE caja registradora nueva. Buen precio. T.948-550989/554902
Se VENDE somier eléctrico con colchón de látex. T.948-546432

9.0 DEMANDA

COMPRARIA acumuladores eléctricos. T.553256/254876
Se NECESITA urgente una silla de ruedas, de segunda mano. T.948-550182
COMPRARIA camilla de masaje, lupa de pie, horno de calor para esterilizar y un autoclave. T.948-553780

9.1. PERDIDAS

PERDIDA cadena de oro, con colgante en forma de trébol con limbar, por la zona del bar Male o del bar Beri. T.460468
PERDIDA pulsera de oro entre la gasolinera Zaldú y centro de Estella. T. 55 36 20 (sábados y domingos) y 943-88 41 89 (resto de la semana)
PERDIDA cadena y medalla de la Virgen del Puy de niño. T.948-546623
EXTRAVIADO perro de raza yorkshire, lomo afletado, patas y cabeza de pelo rubio. Responde al nombre de Mario. Cojex pata derecha. T.943-675702, o dar parte en la Policía Municipal
PERDIDA cadena y medalla con iniciales "G.B." (De Irache a Estella) T.948 554277

9.2 HALLAZGOS

ENCONTRADA cotorra el 30.06. Barrio San Miguel. T.553319
ENCONTRADA rueda (145-13) en la Mercedes. Día 7 de marzo, al paracer de un Seat Terra. T.55 04 28 (De una a tres)
Encontrado reloj en Fiestas de Estella T.948 546530

10. RELACIONES

10.1. COMPARTIR PISOS

Se COMPARTIR piso en Pamplona, cerca Estación Autobuses en la calle Bergamín, para estudiantes o persona joven. T.54 69 42
Se NECESITA chico o chica para compartir piso en Estella. T.939-17 23 09
Se NECESITAN chicos para compartir piso en Pamplona. T.253881 (de 2 a 4 y de 9 a 11 de la noche)
Se NECESITA piso compartido en Estella. T.948/541122 (Rafael)
Se NECESITA persona para compartir piso en Avda. Yeri, con calefacción y televisión. T.929-781384/919/110850

SI QUIERES APRENDER INGLÉS

TE OFRECEMOS

- + ATENCIÓN PERSONALIZADA
 - + NIVELES
 - + MATERIALES MULTIMEDIA
 - + ELECCIÓN DE HORARIOS
 - ALUMNOS POR CLASE
- TEL. 54 69 76**
Ofelia, Salvador y Beatriz

Se NECESITAN chicas para compartir piso en zona de Iburrama (Pamplona). T.948-543734

10.2. VIAJES

COMPARTIRIA gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella sobre las tres de la tarde y regreso alrededor de las nueve de la noche. T.551775 (Pamplona)
COMPARTIRIA gastos de coche para desplazarse de Pamplona a Estella (horario de 9 a 5 de la tarde). T.252160 (noches)
COMPARTIRIA gastos de coche para ir a Pamplona, de lunes a viernes en horario de mañana. T.948-546158 (noches)

10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

CHICO JOVEN, guapo, atlético busca amistad con chico de 18 a 21 años para amistad o lo que surja con gente que se pueda desplazar a la ribera de Navarra. T. 909-341241.
DESEARIA conseguir grabación del programa "Crónicas Marcianas" del 26 de enero. T.553036 (Elena)
SOY UN TIO CARINOSO, agradable y simpático. Si te gustan los tíos, llámame para amistad y relaciones. Si eres joven, llama, no pierdes nada. Discreción a tope. T.948-550583 (Asier)
CHICO ESTUDIANTE de Pamplona, 23 años, deportista, desea amistad sincera con chicos. Prometo contestar. Apartado de correos 4329, 31080 Pamplona.

• Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándenos sus fotos a la dirección de la revista



Oier Antúnez Adrián
cumple 5 años el 24 de septiembre. Estudia en Lizarrakastola



Amaia García Peral
cumplió 17 años el 9 de septiembre Zorionak potxola.



Paula García Izu
cumple 6 años el 18 de septiembre Felicitades de tus padres y hermano



Sara Casanellas Lozano
cumplió 1 año el 4 de septiembre Felicitades de tus papás



Nerea Arrastia Fernández
cumple 1 año el 11 de septiembre. Felicitades de tus papás



Asier Saenz Murguialday
cumple 4 años el 19 de septiembre. De tus tíos



imagen fase 2 desde c/ Urbieta

ESTELLA

45 viviendas libres en

AGUA SALADA

fases 2 y 3

(junto al polideportivo municipal)

Información

empresas constructoras:

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO, S.A.

CONSTRUCCIONES GARNICA CORTES S.L.

Asesoramiento y gestión:

PROGINSA
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:

Promociones Estella Urbana, S.L.

ESTELLA

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09 74

PAMPLONA

PROGINSA
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 21

Obra financiada por:

CAJA PAMPLONA

Caja de Ahorros Municipal de Pamplona



**Hay que hacer muy bien
los coches para garantizarlos
por cinco años.**

Ahora Nissan le ofrece por medio de su nuevo programa Garantía 3+2 Excellent 5 años la posibilidad de ampliar la garantía standard de su vehículo de 3 a 5 años.

Por un coste mínimo, usted podrá disfrutar durante cinco años de la garantía Nissan frente a cualquier anomalía que se pudiera presentar.

Ya lo ve. En Nissan estamos tan convencidos de que hacemos bien nuestros coches que cuando todo el mundo se quita años nosotros nos los ponemos.



Conduce y Disfruta



ESTELLA MOTOR, S.A.